6660

burda young

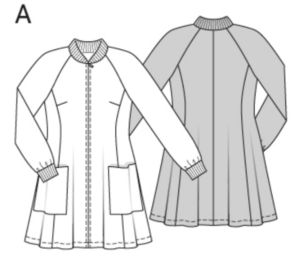
Mantel & Jacke
Manteau & Veste
Coat & Jacket
Abrigo & Chaqueta

leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 34-44
US 8-18

A



B

4 011199 066605

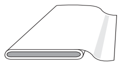
burda style 6660

MANTEL & JACKE MANTEAU & VESTE COAT & JACKET ABRIGO & CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	3,10 ►	3,10 ►	3,10 ►	3,10 ►	3,10 ►	3,10 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,60 ►	2,70 ►	2,70 ►
A Schlauchware, Tissu tubulaire, Tubular rib knit, Género tubular	m	31½ ins / 80 cm						0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►	0,30 ►
B I	m	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,10 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►	1,00 ►
B II	m	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►	0,75 ►
B Schlauchware, Tissu tubulaire, Tubular rib knit, Género tubular	m	31½ ins / 80 cm						0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►	0,65 ►

► mit Richtung avec sens with nap con dirección ★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección



A: Mikrofaserstoffe, Nylon, Tencel
B: Sweatshirtstoffe;
AB: Rippenstrickstoff (Schlauchware)

A: Micro-fiber fabrics, nylon, Tencel
B: Sweatshirt fabrics;
AB: Rib knit fabric (tubular)

A: microfibres, nylon, Tencel
B: jersey molletonné;
AB: tricot à côtes (tubulaire)

A: microvezels, nylon, tencel
B: joggingstoffen;
AB: rondgebreide boordstof

A: microfibra, nylon, tencel
B: tessuti felpati
AB: maglina a coste tubolare

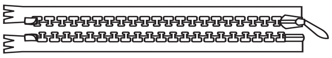
A: telas de microfibra, nylon, tencel
B: géneros de sudadera; **AB:** tejido tricotado de canalé (género tubular)

A: Mikrofibertyger, nylon, tencell
B: Sweatshirttyger;
AB: Ribbstickat tyg (slangvara)

A: ткани из микроволокон, нейлон, тенсел.
B: трикотаж с ворсованной изнан.стороной.
AB: кругловязаное полотно в резинку.

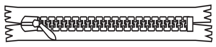
AB:

Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка
A 90 cm x 105 cm
B 90 cm x 65 cm



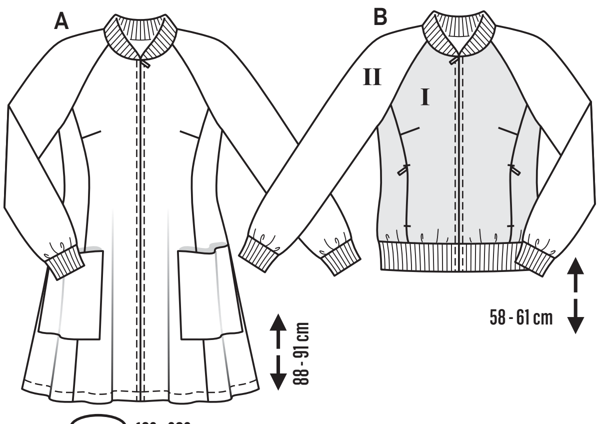
A: 34: **80 cm**; 36 - 44: **85 cm**
B: 34 - 40: **55 cm**; 42, 44: **60 cm**

B:



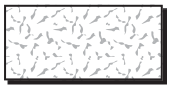
2 x

22 cm nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtlås • Потайная

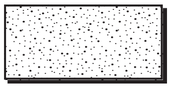


rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

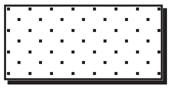
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



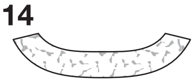
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

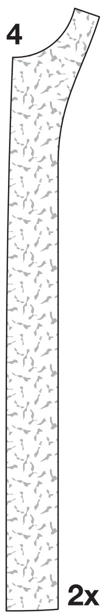
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB 14



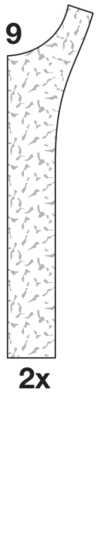
1x

A 4



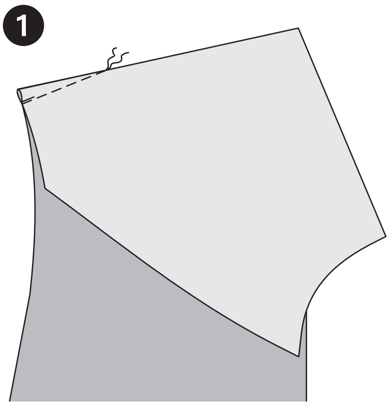
2x

B 9

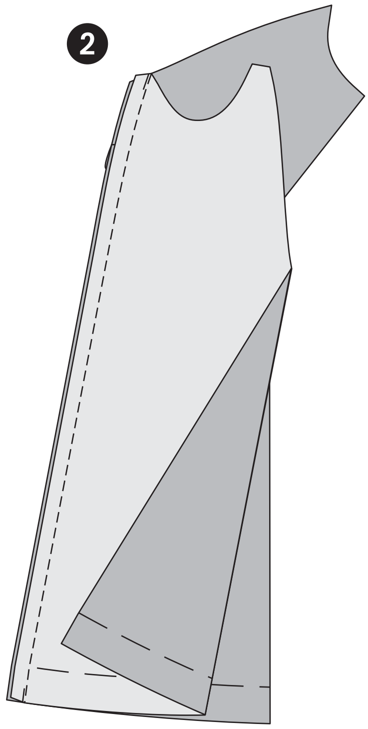


2x

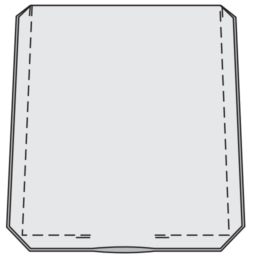
1



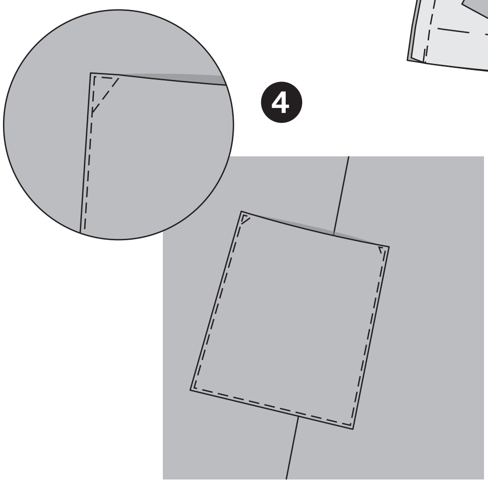
2



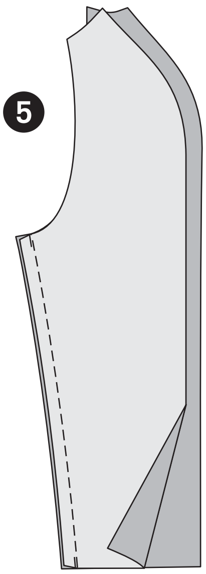
3



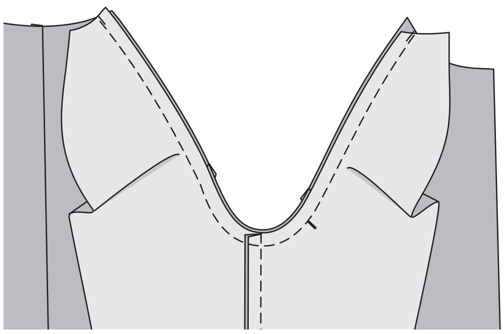
4



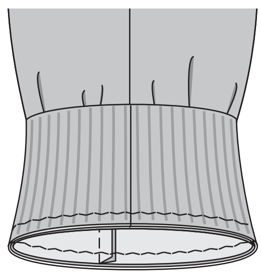
5



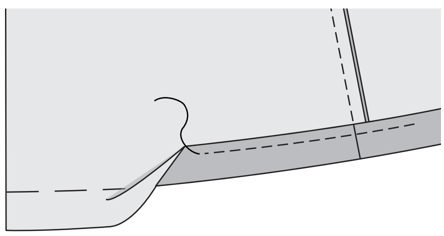
6



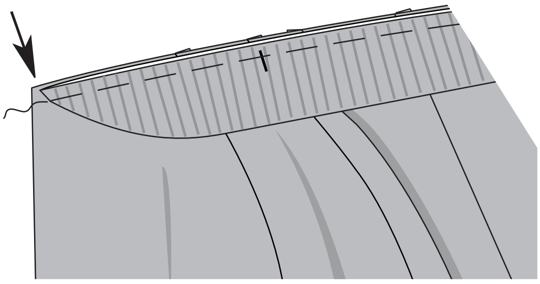
7



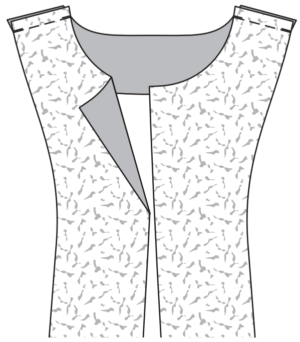
8



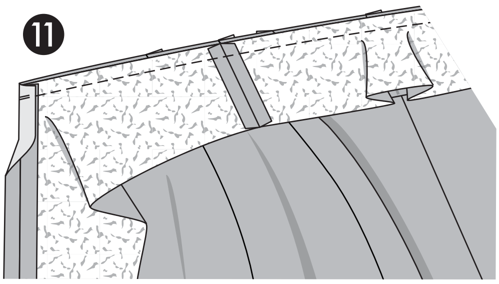
9



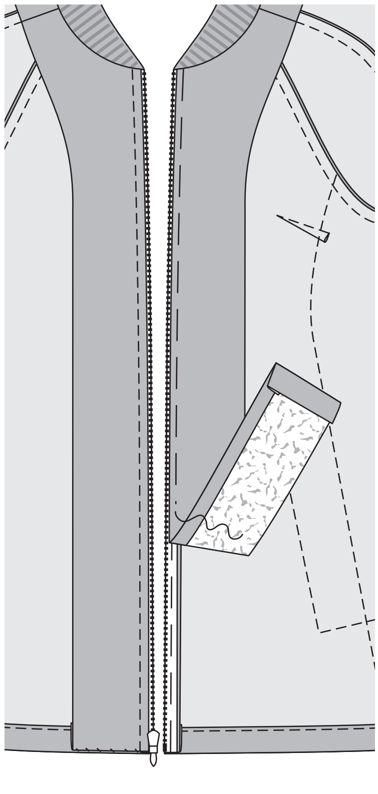
10



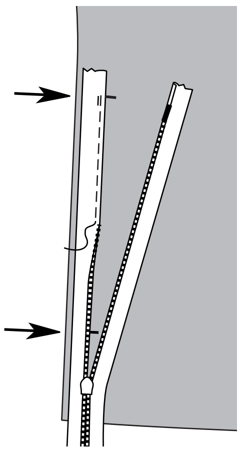
11



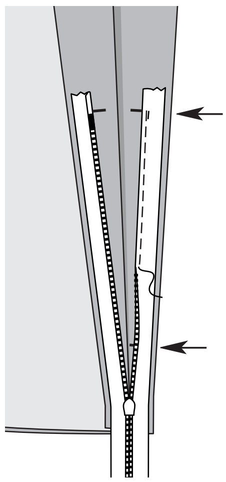
12



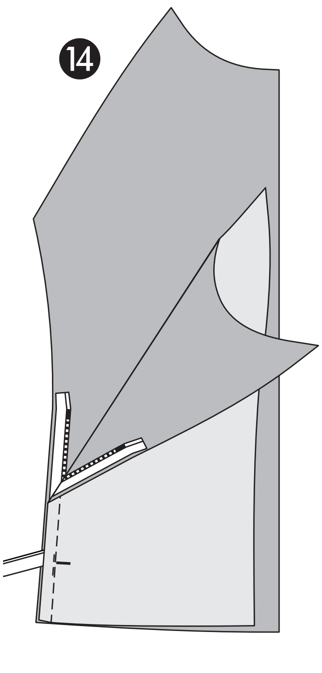
13



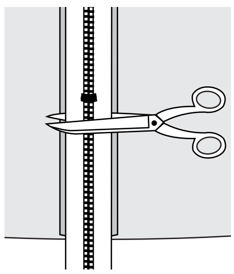
13a



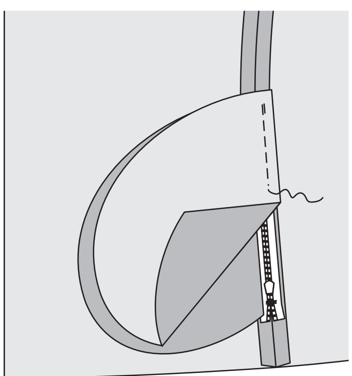
14



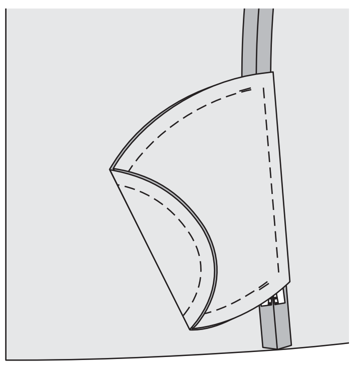
14a



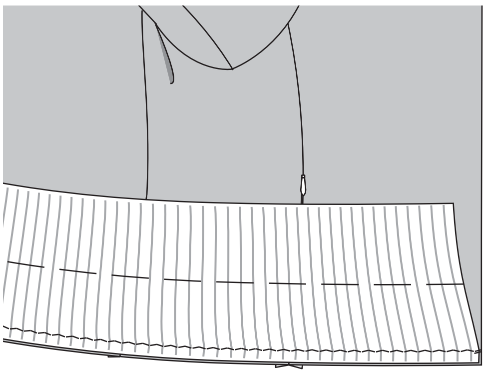
15



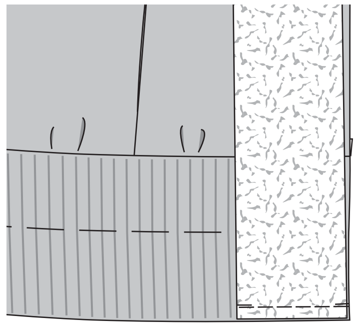
15a



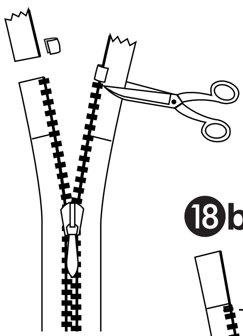
16



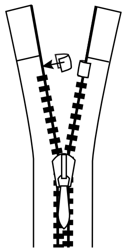
17



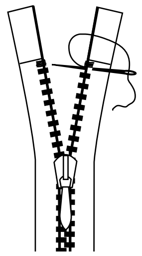
18



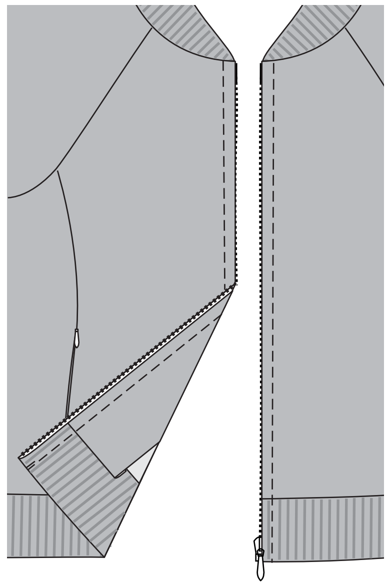
18a



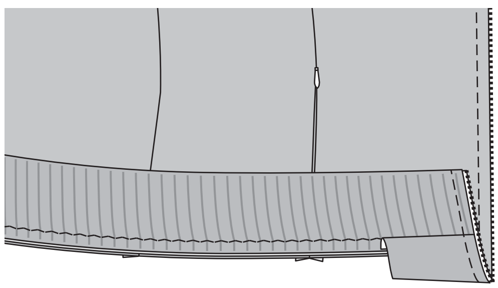
18b



19



20



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A 1 Vorderteil 2x
A 2 Rückenteil 2x
A 3 Seitenteil 2x
A 4 Vord. Besatz 2x
A 5 Tasche 2x
B 6 Vorderteil 2x
B 7 Rückenteil 2x
B 8 Seitenteil 2x
B 9 Vord. Besatz 2x
B 10 Taschenbeutel 4x
B 11 Bund 2x
A B 12 Vord. Ärmel 2x
A B 13 Rückw. Ärmel 2x
A B 14 Rückw. Besatz 1x
A B 15 Kragen 1x
A B 16 Ärmelbündchen 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für den MANTEL **A** Teile 1 bis 5 und 12 bis 16,
für die JACKE **B** Teile 6 bis 16
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.
Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B
Stoff I und Stoff II
Teile 6 bis 10 und 14 aus Stoff I, Teile 12 und 13 aus Stoff II zuschneiden.

AB
Rippenstrickstoff (Schlauchware)
A: Teile 15 und 16 aus Rippenstrickstoff zuschneiden.
B: Teile 11, 15 und 16 aus Rippenstrickstoff zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 4 cm Saum, **AB - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

ENGLISH

PATTERN PIECES

A 1 Front 2x
A 2 Back 2x
A 3 Side 2x
A 4 Front facing 2x
A 5 Pocket 2x
B 6 Front 2x
B 7 Back 2x
B 8 Side 2x
B 9 Front facing 2x
B 10 Pocket 4x
B 11 Hem band 2x
A B 12 Sleeve front 2x
A B 13 Sleeve back 2x
A B 14 Back facing 1x
A B 15 Collar 1x
A B 16 Cuff 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size:
for the COAT, view **A**, pieces 1 to 5 and 12 to 16 and
for the JACKET, view **B**, pieces 6 to 16.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.
➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:
Cut pattern pieces along the marked lines.
To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.
To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out side edges.

CUTTING FABRIC PIECES

FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

B
Fabric I and fabric II
Cut pieces 6 to 10 and 14 from fabric I and pieces 12 and 13 from fabric II.

AB
Rib knit fabric (tubular)
A: Cut pieces 15 and 16 from rib knit fabric.
B: Cut pieces 11, 15, and 16 from rib knit fabric.
➽ See the cutting layouts on the pattern sheet.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. Pieces shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
A – 1⅝" (4 cm) for hem; **AB – ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instruc-

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A 1 Devant, 2x
A 2 Dos, 2x
A 3 Côté, 2x
A 4 Parementure devant, 2x
A 5 Poche, 2x
B 6 Devant, 2x
B 7 Dos, 2x
B 8 Côté, 2x
B 9 Parementure devant, 2x
B 10 Fond de poche, 4x
B 11 Ceinture, 2x
A B 12 Manche devant, 2x
A B 13 Manche dos, 2x
A B 14 Parementure devant, 1x
A B 15 Col, 1x
A B 16 Poignet, 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB
Découpez de la planche à patrons
pour le MANTEAU **A:** les pièces 1 à 5, ainsi que 12 à 16,
pour la VESTE **B:** les pièces 6 à 16,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici" afin d'en préserver le tombant.

➽ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder:
scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger,
écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.
Pour raccourcir, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.
Rectifiez la ligne des bords latéraux

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.
Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B
Tissu I et tissu II
Coupez dans le tissu I les pièces 6 à 10, ainsi que la pièce 14;
coupez dans le tissu II les pièces 12 et 13.

AB
Tricot à côtes (tubulaire)
A: coupez dans le tricot à côtes les pièces 15 et 16.
B: coupez dans le tricot à côtes les pièces 11, 15 et 16.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit:
A - 4 cm pour l'ourlet, **AB - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE
Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

A
MANTEL
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

❶ **Brustabnäher** spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher nach unten bügeln.

Vord. Teilungsnähte

❷ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, vord. Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Seitenteile bügeln.

Taschen

❸ Tasche an der UMBRUCHLINIE falten, rechte Seite innen. Kanten aufeinanderheften und -steppen, dabei laut Zeichnung eine Öffnung zum Wenden lassen. Nahtenden sichern. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.

Tasche wenden. Kanten heften, bügeln. Offene Nahtstelle zuheften.

❹ Taschen, die Anstoßlinie treffend, auf die Vorder- und Seitenteile heften und schmal aufsteppen, dabei die Nahtöffnung zusteppen.
TIPP: An der oberen Taschenkante laut Zeichnung jeweils ein kleines Dreieck steppen, so reißt die Tasche nicht so schnell aus (4a).

Rückw. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Untere Ärmelnähte

❺ Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, untere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 5) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Ärmel feststeppen

❻ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken (Nahtzahl 7); Querstriche 6 von vord. Ärmel und Seitenteil treffen aufeinander. Die untere Ärmelnaht trifft auf den Querstrich am Seitenteil. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Ärmel bügeln.

Obere Ärmelnähte
Ärmel längs falten, rechte Seite innen. Obere Ärmelnähte heften (Nahtzahl 8) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die rückw. Ärmel bügeln.

Ärmelbündchen
Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderbügeln. Bündchen an der UMBRUCHLINIE zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❼ Bündchen auf die untere Ärmelkante stecken; die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Bündchen dehnen und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

Saum

❽ Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Kante 3,5 cm breit absteppen, dabei den Saum feststeppen.

using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING
Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing.
Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

A
COAT
Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

❶ Stitch **bust darts**, stitching each dart from edge to point. Knot threads at points of darts.
Press darts down.

Side front seams

❷ Lay side pieces on front pieces, right sides facing. Baste side front seams, matching seam numbers (1). Stitch seams.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward side pieces.

Pockets

❸ Fold each pocket on marked FOLD LINE, right side facing in. Baste, then stitch edges together leaving an opening as illustrated, for turning. Tie-off ends of seam. Trim seam allowances, trimming allowances diagonally across corners.

Turn pockets right side out. Baste edges and press. Baste open seam sections closed.

❹ Baste pockets to front and side pieces, to meet marked placement lines. Edgestitch pockets in place, thereby stitching the seam openings closed.
TIP: At each upper pocket corner, stitch a small triangle as illustrated, to prevent the pocket from tearing (4a).

Side back seams
Baste side pieces to back piece, right sides facing, matching seam numbers (2). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward back.

Lower sleeve seams

❺ Lay each sleeve front piece on sleeve back piece, right sides facing. Baste lower sleeve seams, matching seam numbers (5). Stitch seams as basted.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Attach sleeves

❻ Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seam numbers (7). The seam marks (6) on sleeve front and side piece must match. The lower sleeve seam must meet the seam mark on side piece. Stitch sleeve to armhole edge.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Upper sleeve seams
Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste upper sleeve seam, matching seam numbers (8). Stitch seam.
Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeve back.

Cuffs
Stitch ends of each cuff piece together, to form a ring. Press seam open. Fold cuff in half, along marked FOLD LINE, wrong side facing in. Pin open edges together.

❼ Pin cuff to lower edge of sleeve, matching cuff seam to lower sleeve seam. Stretch cuff and stitch it in place, with narrow zigzag stitches. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together.

Hem

❽ Finish lower edge of coat. Turn hem allowance to wrong side, base, and press. Topstitch 1⅜" (3.5 cm) from lower edge, thereby catching the hem.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE
Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A
MANTEAU
Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

❶ Piquer les **pinces de poitrine** en effilant les pointes. Nouer les fils de piqûre. Repasser les pinces vers le bas.

Découpes devant

❷ Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer.
Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser sur les côtés.

Poches

❸ Plier les poches endroit contre endroit suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*). Bâtir et piquer les bords en y ménageant une ouverture pour pouvoir retourner les poches comme illustré. Piquer des points d'arrêt. Réduire les surplus de couture, les biaiser aux angles.

Retourner les poches sur l'endroit; faufiler le long des bords; repasser. Fermer leur ouverture par un bâti.

❹ En se basant sur les lignes de position, bâtir les poches sur les devants et les côtés; piquer à ras des bords en fermant les ouvertures.
SUGGESTION: comme illustré, piquer un petit triangle sur chaque angle supérieur pour éviter toute déchirure ultérieure (fig. 4a).

Découpes dos
Bâtir les côtés sur le dos endroit contre endroit (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de ces découpes, les repasser sur le dos.

Coutures de manche inférieures

❺ Poser les manches devant sur les manches dos, endroit contre endroit; bâtir les coutures de manche inférieures (chiffre repère 5); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Montage des manches

❻ Epingler les manches sur les emmanchures (chiffre repère 7), endroit contre endroit, en veillant à superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 6 sur les manches devant et sur les côtés, ainsi qu'à poser la couture inférieure des manches sur le repère transversal des côtés. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.

Coutures de manche supérieures
Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur; bâtir les coutures de manche supérieures (chiffre repère 8); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches dos.

Poignets
Fermer les poignets en rond; écarter les surplus de couture au fer. Suivant la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*), plier les poignets en deux envers contre envers et fermer leur bord ouvert avec des épingles.

❼ Epingler les poignets sur les bords de manche inférieurs: la couture des poignets repose sur la couture inférieure des manches. Etirer les poignets, les coudre en place au point zigzag plat. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

Ourlet

❽ Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Surpiquer le manteau à 3,5 cm du bord inférieur en saisissant l'ourlet.

DEUTSCH

A

Kragen
Kragen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

❾ Kragen rechts auf rechts gedehnt auf den Halsausschnitt stecken (Nahtzahl 10); die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte. Die Zugabe der vord. Kanten steht über (Pfeil). Kragen festheften.

Besatz

❿ Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 9).
Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.
➼ Zugabe der vord. Besatzkanten nach innen umheften.
Saum versäubern.

⓫ Besatz rechts auf rechts über dem Kragen auf den Halsausschnitt heften; die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte. Die Zugaben der vord. Kanten über den Besatz nach außen wenden, feststecken.
Halsausschnittkanten aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.
Besatz nach innen wenden. Kragenansatznaht heften, bügeln.
Die Zugabe der vord. Kanten nach innen umbügeln.

Reißverschluss feststeppen

⓬ Reißverschluss laut Zeichnung so unter die vord. Kanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Bandenden oben umschlagen. Besätze jeweils von innen dagegen heften. Zugabe der unteren Besatzkanten am Saum einschlagen. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen 0,7 cm breit absteppen, dabei den Besatz mitfassen.
Untere Besatzkanten von Hand auf den Saum nähen.

B
JACKE
Rückw. Mittelnaht
Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Nahttaschen / Reißverschluss (nahtverdeckt)
Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingesteppt.
Der Reißverschluss ist länger als der Tascheneingriff. Er wird eingenäht, bevor die Nähte ober- und unterhalb des Tascheneingriffs gesteppt werden. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfüßchen.

⓭ Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Tascheneingriffskante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Eingriffskanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Füßchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Eingriffskante steppen (13a).
Sie steppen an beiden Kanten jeweils zwischen den Querstrichen (Pfeile). Da sich die Zähnchen einrollen werden sie beim Steppen mit dem Spezialfüßchen flach gehalten.
Reißverschluss schließen.

Vord. Teilungsnähte

⓮ Seitenteile rechts auf rechts auf die Vorderteile legen, Teilungsnaht von unten so weit wie möglich bis zum Querstrich steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern.
Den zu langen Reißverschluss am unteren Eingriffsende verriegeln und laut Zeichnung abschneiden (14a).
Die Teilungsnaht oberhalb des Tascheneingriffs genauso steppen (Nahtzahl 3). Nahtenden sichern.
Zugaben der vord. Teilungsnähte auseinanderbügeln.

Taschenbeutel feststeppen

⓯ Taschenbeutel rechts auf rechts auf die Zugaben der Teilungsnähte heften; Querstriche treffen aufeinander. Steppen.
Taschenbeutel in die Vorderteile bügeln, aufeinanderheften und -steppen. Zugaben der Teilungsnähte und Taschenbeutel versäubern.

Rückw. Teilungsnähte
Seitenteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Ärmel mit Bündchen wie bei Text und Zeichnungen 5 bis 7 nähen

ENGLISH

A

Collar
Fold collar along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

❾ Pin collar to neck edge of coat, right sides facing, stretching collar as needed. The seam numbers (10) must match. The seam marks on collar must meet upper sleeve seams. The allowances on front edges extend past front collar edges (arrow). Baste collar in place.

Facing

❿ Lay front facing pieces on back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (9).
Press seams open. Finish outer facing edge.
➼ Turn allowances on front facing edges to wrong side and baste in place.
Finish hem edges.

⓫ Baste facing to neck edge of coat, over collar, right sides together. The shoulder marks on facing must meet upper sleeve seams. Turn allowances on front coat edges to outside, over facing, and pin in place.
Stitch facing to coat, along neck edge. Trim seam allowances and clip curves.
Turn facing to inside. Baste and press collar attachment seam.
Press allowances on front edges to wrong side.

Attach zipper

⓬ Baste zipper under front edges as illustrated, so that zipper teeth are covered. Turn upper ends of zipper tapes under. On inside, baste facing edges to zipper. Turn lower facing edges under, at hem edge. Using your machine's zipper foot, stitch ¼" (0.7 cm) from each front edge, catching the zipper and the facing.
Hand sew lower facing edges to the hem.

B
JACKET
Center back seam
Lay back pieces together, right sides facing. Stitch center back seam. Finish edges of seam allowances and press seam open.

Zipper pockets / zippers (invisible)
We used "invisible zippers". They are virtually invisible from the outer side of the garment.
The zipper should be slightly longer than the pocket opening. It is sewn in place before the seam above and below the pocket opening is stitched. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

⓭ Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one pocket opening edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked pocket opening edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite pocket opening edge in the same manner (13a).
On each pocket opening edge, you must stitch between the seam marks (arrow).
Close the zipper.

Side front seams

⓮ Lay side pieces on front pieces, right sides facing. Stitch each side front seam from lower edge to as close to seam mark as possible, turning zipper end out of the way to do so. Tie-off ends of seam.
The zipper is too long. Stitch a thread bar across the zipper, at the lower end of the pocket opening, then trim away the zipper end as illsutrated (14a).
Above the pocket opening, stitch the side front seam in the same manner, matching seam numbers (3). Tie-off ends of seams.
Press side front seams open.

Attach pocket pieces

⓯ Baste pocket pieces to seam allowances of side front seams, right sides facing, matching seam marks. Stitch as basted.
Press pocket pieces toward jacket fronts, baste, then stitch edges together. Finish edges of allowances of side front seams and of pockets.

Side back seams
Lay side pieces on back piece, right sides facing. Baste side back seams, matching seam numbers (4). Stitch seams as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press

FRANÇAIS

A

Col
Suivant la ligne de pliure, plier le col envers contre envers et fermer le bord ouvert avec des épingles.

❾ Tout en l'étirant, épingler le col sur l'encolure endroit contre endroit (chiffre repère 10): les repères transversaux du col reposent sur les coutures de manche supérieures. Les surplus devant du manteau dépassent le col (flèche). Bâtir le col en place.

Parementures

❿ Poser les parementures devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 9). Ecarter les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure.
➼ Replier et bâtir le surplus devant des parementures sur l'envers.
Surfiler l'ourlet.

⓫ Par-dessus le col, bâtir la parementure sur l'encolure endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures de manche supérieures. Replier et épingler les surplus devant du manteau vers l'extérieur, par-dessus la parementure.
Piquer le bord d'encolure; réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner la parementure sur l'envers. Faufiler le long de la couture de montage du col, repasser.
Retourner et repasser les surplus devant du manteau sur l'envers.

Montage de la fermeture à glissière

⓬ Comme illustré, bâtir la fermeture à glissière contre les bords devant du manteau (pose bord à bord). Replier l'extrémité supérieure des rubans de la fermeture. Par l'envers, bâtir la parementure contre la fermeture. Replier les surplus de parementure inférieurs contre l'ourlet. Piquer à 0,7 cm des bords devant avec le pied presseur pour fermeture à glissière, tout en saisissant la parementure. Coudre les bords inférieurs de la parementure contre l'ourlet à la main.

B
VESTE
Couture milieu dos
Superposer les dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu. Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer.

Poches montées dans les coutures / Fermetures à glissière (pose invisible)
Nous avons opté pour des fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.
Choisir des fermetures à glissière un peu plus longues que les fentes. Il faut les coudre en place avant de piquer les coutures au-dessus et sous les fentes. Leur montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

⓭ Ouvrir les fermetures à glissière et les épingler sur le surplus d'un bord des ouvertures de poche, leur face endroit étant placée dessous et leur rangée de maillons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords des ouvertures de poche. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre les fermetures à glissière sur le second bord des ouvertures de poche (fig. 13a).
A chaque bord, piquer d'un repère transversal à l'autre (flèches). Comme leur rangée de maillons a tendance à s'enrouler, il faut monter les fermetures à glissière avec le pied presseur adapté qui les maintient bien à plat durant le piquage.
Fermer les fermetures à glissière.

Découpes devant

⓮ Poser les côtés sur les devants, endroit contre endroit; piquer les découpes à partir du bas de la veste et arrêter les coutures aussi près que possible du repère transversal. Dégager légèrement l'extrémité des fermetures à gissière. Piquer des points d'arrêt.
A l'extrémité inférieure des ouvertures de poche, bloquer les maillons des fermetures à glissière trop longues par une bride brodée (fig. 14a) et sectionner la partie excédentaire des fermetures.
Procéder de même pour piquer les découpes au-dessus des ouvertures de poche (chiffre repère 3). Piquer des points d'arrêt.
Ecarter les surplus des découpes devant au fer.

Montage des fonds de poche

⓯ Bâtir les pièces des fonds de poche sur les surplus des ouvertures de poche, endroit contre endroit et repères transversaux sur repères transversaux. Piquer.
Repasser les pièces des fonds de poche sur les devants; bâtir le bord

und feststeppen.

Bund
Bundteile rechts auf rechts legen, **rückw. Mittelnaht** steppen. Zugaben auseinanderbügeln.

⓰ Bund rechts auf rechts gedehnt auf die untere Kante stecken und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen.

Kragen
Kragen an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

Kragen festheften wie bei Text und Zeichnung 9.

Besatz
Schulternähte wie bei Text und Zeichnung 10 steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern

⓱ Die unteren Besatzkanten rechts auf rechts auf die Innenkante des Bunds steppen.
Besätze nach innen wenden. Zugaben in die Besätze legen.

➽ Zugabe der vord. Besatz- und Bundkanten nach innen umheften.
Besatz und Kragen feststeppen wie bei Text und Zeichnung 11.
Besatz nach innen wenden. Kragenansatznaht heften, bügeln.
Die Zugabe der vord. Kanten nach innen umbügeln.

Reißverschluss kürzen (bei Gr. 34. 36, 38, 42, 44)
Tipp: Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

⓲ Messen Sie die Länge der vord. Kante vom Kragenansatz bis zur Umbruchlinie im Bund. Übertragen sie diese Länge auf die Reißverschlussbänder. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren.
Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinanderbiegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (18a).
Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Knopflochseide (18b).
Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

Reißverschluss feststeppen

⓳ Reißverschluss laut Zeichnung so unter die vord. Kanten heften, dass die Zähnchen verdeckt sind. Bandenden oben umschlagen. Besätze und Bund jeweils von innen dagegen heften. Kanten mit dem Reißverschlussfüßchen 0,7 cm breit absteppen, dabei die innere Kante jeweils mitfassen.

⓴ Den Bund an der Umbruchlinie falten, linke Seite innen. Bundinnenkante zwischen den Besätzen gedehnt auf die untere Jackenkante stecken und mit flach eingestelltem Zickzackstich feststeppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern.

allowances toward back.

Sew and attach **sleeves with cuffs** as described and illustrated for steps 5 to 7.

Hem band
Lay hem band pieces together, right sides facing. Stitch **center back seam**. Press seam open.

⓰ Pin hem band to lower edge of jacket, right sides facing, stretching hem band as needed. Stitch in place with narrow zigzag stitching.

Collar
Fold collar along marked fold line, wrong side facing in. Pin open edges together.

Baste collar in place as described and illustrated for step 9.

Facing
Stitch **shoulder seams** as described and illustrated for step 10. Press seams open. Finish inner facing edge.

⓱ Stitch lower facing edges to inner edge of hem band, right sides together.
Turn facings to inside. Turn allowances toward facings.

➽ Turn allowances on front edges of facing and waistband to inside and baste in place.
Stitch **facing and collar in place** as described and illustrated for step 11.
Turn facing to inside. Baste and press collar attachment seam.
Press allowances on front edges to inside.

Shortening zippers (sizes 8, 10, 12, 16, 18/ 34, 36, 38, 42, 44)
Tip: Since zippers are not always available in the required length, you can easily shorten a long zipper yourself.

⓲ Measure the length of the slit, from collar attachment seam to fold line on hem band, and mark this length on the zipper tape. Open the zipper. Cut the zipper tapes below the stoppers. On a metal zipper, pull the stoppers from the zipper tapes and save them.
Use pliers to remove zipper teeth from the zipper tape, above your marking. Carefully spread the metal stoppers open and press them closed again above the remaining zipper teeth (18a).
On plastic zippers, the stoppers cannot be used again. Instead, use buttonhole thread to sew a small bar on each zipper tape, above the remaining zipper teeth (18b).
Trim upper ends of zipper tapes as needed.

Stitch zipper in place

⓳ Baste zipper under front edges as illustrated, so that zipper teeth are covered. Turn upper ends of zipper tapes under. On inside, baste facing and hem band edges to zipper. Using your machine's zipper foot, stitch ¼" (0.7 cm) from each front edge, catching the zipper and the inner edges.

⓴ Fold hem band along marked fold line, wrong side facing in. Stitch inner waistband edge to lower edge of jacket, between facings, stretching hem band as needed. Stitch hem band in place with narrow zigzag stitching. Trim seam allowances and finish edges of allowances together.

des fonds de poche, piquer. Surfiler les surplus des découpes et des fonds de poche.

Découpes dos
Poser les côtés sur le dos, endroit contre endroit; bâtir les découpes (chiffre repère 4); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur le dos.

Procéder à la finition et au montage des **manches avec poignets** — voir textes et fig. 5 à 7.

Ceinture
Superposer les pièces de la ceinture endroit contre endroit; piquer la **couture milieu dos**. Ecarter les surplus de couture au fer.

⓰ Epingler la ceinture sur le bord inférieur de la veste, endroit contre endroit; piquer au point zigzag plat.

Col
Plier le col envers contre enves suivant la ligne de pliure. Fermer le bord ouvert du col avec des épingles.

Procéder au **montage du col** — voir texte et fig. 9.

Parementure
Piquer les **coutures d'épaule** — voir texte et fig. 10. Ecarter les surplus de couture. Surfiler le bord inférieur de la parementure.

⓱ Piquer les bords de parementures inférieurs sur le bord intérieur de la ceinture, endroit contre endroit.
Retourner la parementure sur l'envers de la veste. Coucher les surplus sur la parementure.

➽ Replier et bâtir sur l'envers les surplus devant de la parementure et de la ceinture.
Piquer la **parementure** et le **col** en place — voir texte et fig. 11.
Replier et repasser les surplus devant de la veste sur l'envers.

Raccourcir la fermeture à glissière (pour les t. 34. 36, 38, 42, 44)
Conseil: les fermetures à glissière n'étant pas toujours disponibles à la bonne longueur, il faut les acheter plus longues car elles peuvent être facilement raccourcies.

⓲ Mesurer la longueur du bord devant comprise entre la couture de montage du col et la ligne de pliure de la ceinture. Reporter cette longueur sur les rubans de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture à glissière. Sectionner les rubans sous les maillons de butée. Si la fermeture à glissière est métallique, retirer ces maillons des rubans et les mettre de côté.
A l'aide d'une pince, retirer les maillons superflus jusqu'aux repères. Pour une fermeture métallique, écarter les bras des maillons de butée avec précaution et les replier en bonne position pour bloquer le curseur (fig. 18a).
Les maillons d'une fermeture en matière synthétique ne peuvent pas être réutilisés. Dans ce cas, il faut bloquer le curseur par une bride brodée avec du cordonnet pour boutonnière au-dessus des maillons (fig. 18b).
Sectionner éventuellement la longueur excédentaire de la fermeture à glissière.

Montage de la fermeture à glissière

⓳ Comme illustré, bâtir la fermeture à glissière contre les bords devant de la veste (pose bord à bord). Replier l'extrémité supérieure des rubans de la fermeture à glissière. Par l'envers, bâtir la parementure et la ceinture contre la fermeture. Piquer à 0,7 cm des bords devant avec le pied presseur pour fermeture à glissière, tout en saisissant les bords intérieurs.

⓴ Plier la ceinture envers contre envers suivant la ligne de pliure. Etirer le bord intérieur de la ceinture et l'épingler sur le bord inférieur de la veste, d'un bord de parementure à l'autre; piquer au point zigzag plat. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A 1 voorpand 2x
A 2 achterpand 2x
A 3 zijpand 2x
A 4 beleg voor 2x
A 5 zak 2x
B 6 voorpand 2x
B 7 achterpand 2x
B 8 zijpand 2x
B 9 beleg voor 2x
B 10 zakdeel 4x
B 11 band 2x
A B 12 voormouw 2x
A B 13 achterrmouw 2x
A B 14 beleg achter 1x
A B 15 kraag 1x
A B 16 mouwboordje 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB
Knip van het werkblad uit:
voor MANTEL **A** de delen 1 tot 5 en 12 tot 16,
voor JASJE **B** de delen 6 tot 16.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➽ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).
De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B
Stof I en stof II
De delen 6 tot 10 en deel 14 van stof I, de delen 12 en 13 van stof II knippen.

AB
Rondgebreide boordstof
A: delen 15 en 16 van gebreide boordstof knippen.
B: delen 11, 15 en 16 van gebreide boordstof knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 4 cm zoom, **AB - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A 1 davanti 2x
A 2 dietro 2x
A 3 parte laterale 2x
A 4 ripiego davanti 2x
A 5 tasca 2x
B 6 davanti 2x
B 7 dietro 2x
B 8 parte laterale 2x
B 9 ripiego davanti 2x
B 10 sacchetto tasca 4x
B 11 cinturino 2x
A B 12 manica davanti 2x
A B 13 manica dietro 2x
A B 14 ripiego dietro 1x
A B 15 colletto 1x
A B 16 bordino manica 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

AB
Tagliare dal foglio tracciati
per il SOPRABITO **A** le parti 1 - 5 e 12 - 16;
per la GIACCA **B** le parti 6 - 16
che corrispondono alla vostra taglia.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➽ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.
Per allungare il cartamodello separare le parti per i cm necessari.
Per accorciare il cartamodello sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – – –) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B
Tessuti I e II
Tagliare le parti 6 - 10 e 14 nel tessuto I, le parti 12 e 13 nel tessuto II.

AB
Maglina a coste tubolare
A: tagliare le parti 15 e 16 nella maglina tubolare.
B: tagliare le parti 11, 15 e 16 nella maglina tubolare.
➽ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A 1 delantero 2 veces
A 2 espalda 2 veces
A 3 pieza lateral 2 veces
A 4 vista delantera 2 veces
A 5 bolsillo 2 veces
B 6 delantero 2 veces
B 7 espalda 2 veces
B 8 pieza lateral 2 veces
B 9 vista delantera 2 veces
B 10 fondo de bolsillo 4 veces
B 11 cenefa 2 veces
A B 12 manga delantera 2 veces
A B 13 manga posterior 2 veces
A B 14 vista posterior 1 vez
A B 15 cuello 1 vez
A B 16 puño 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB
Cortar de la hoja de patrones
para el ABRIGO **A** las piezas 1 a 5 y 12 a 16,
para la CHAQUETA **B** las piezas 6 a 16
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.
Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario.
Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

B
Tela I y tela II
Cortar las piezas 6 a 10 y 14 de la tela I y las piezas 12 y 13 de la tela II.

AB
Tela tricotada de canalé (género tubular)
A: cortar las piezas 15 y 16 de la tela tricotada de canalé.
B: cortar las piezas 11, 15 y 16 de la tela tricotada de canalé.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 4 cm dobladillo, **AB - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A
MANTEL
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

❶ **Coupenaden** tot een punt stikken. De draden knopen.
De coupenaden naar onderen toe strijken.

Deelnaden voor

❷ De zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de zijpanden toe strijken.

Zakken

❸ De zak bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken, daarbij een stukje naad om te keren openlaten. Een keer heen en terug stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.

Keer de tas. De randen rijgen, strijken. Het stukje open naad dichtrijgen.

❹ Zakken bij de lijnen op de voor- en zijpanden vastrijgen en smal vaststikken, daarbij het stukje open naad dichtstikken.
TIP: bij de bovenste hoeken van de zakken volgens de tekening steeds een klein driehoekje stikken, zodat de rand niet uit kan scheuren (4a).

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), rijgen (naadcijfer 2) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Ondermouwnaden

❺ De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de ondermouwnaden stikken (naadcijfer 5) en stikken.
De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Mouwen vaststikken

❻ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 7); de streepjes 6 van de voormouw en het zijpand liggen op elkaar. De ondermouwnaad ligt bij het streepje bij het zijpand. Stikken.
Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

Bovenmouwnaden
Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De bovenmouwnaden rijgen (naadcijfer 8) en stikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de achtermouwen toe strijken.

Mouwboorden
De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. Naden openstrijken. Boordjes bij de VOUWLIJN dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). Open rand dichtspelden.

❼ Boordjes op de onderranden van de mouwen vastspelden; de naad ligt bij de ondermouwnaad. Boordjes gerekt en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Zoom

❽ Zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen, strijken. De onderrand 3,5 cm breed doorstikken, daarbij de zoom mee vaststikken.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:
A - 4 cm all'orlo; **AB - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO
Stirare il rinforzo sul rovescio della stoffa come illustrato. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

A
SOPRABITO
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Tagliare a filo i margini, rifinirli e stirarli da un lato.

❶ Cucire a punta le **pinces del seno**. Annodare i fili.
Stirare le pinces verso il basso.

Cuciture divisorie davanti

❷ Disporre le parti laterali sui davanti, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie davanti (NC 1). Chiudere le cuciture.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le parti laterali.

Tasche

❸ Piegare le tasche lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il diritto è all'interno. Imbastire insieme i bordi e cucirli lasciando aperto un tratto per poter rivoltare le tasche. Fermare le cuciture a dietropunto. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.

Rivoltgare le tasche. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire il tratto della cucitura ancora aperto.

❹ Imbastire le tasche sui davanti e sulle parti laterali facendole combaciare con le linee d'incontro, cucirle a filo dei bordi chiudendo il tratto aperto.
UN SUGGERIMENTO: sul bordo superiore delle tasche cucire un triangolino, così le tasche non si strapperanno tanto facilmente (4a).

Cuciture divisorie dietro
Imbastire le parti laterali sul dietro, diritto su diritto (NC 2) e cucirle.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucitura inferiore alle maniche

❺ Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, imbastire la cucitura inferiore (NC 5). Chiudere la cucitura.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Inserire le maniche

❻ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto (NC 7); i trattini 6 sulla manica davanti e sulle parti laterali combaciano. La cucitura inferiore delle maniche combacia con il trattino sulle parti laterali. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Cucitura superiore alle maniche
Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire la cucitura superiore (NC 8). Chiudere la cucitura.
Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche dietro.

Bordino alle maniche
Chiudere ad anello i bordini. Stirare aperti i margini. Piegare a metà i bordini lungo la LINEA DI RIPIEGATURA, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❼ Appuntare i bordini sul bordo inferiore delle maniche; la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche. Tendere i bordini e cucirli a punto zig-zag largo. Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.

Orlo

❽ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cucirlo a 3,5 cm dal bordo inferiore.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A
ABRIGO
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

❶ Coser en punta las **pinzas del pecho**. Anudar los hilos. Planchar las pinzas hacia bajo.

Costuras divisorias delanteras

❷ Poner las piezas laterales en los delanteros con los derechos encarados, hilvanar las costuras divisorias delanteras (número 1) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las piezas laterales.

Bolsillos

❸ Doblar el bolsillo por la LÍNEA DE DOBLEZ, el derecho queda dentro. Hilvanar y coser los cantos montados, dejando una abertura para girar según dibujo. Asegurar los extremos. Recortar los márgenes y en las esquinas cortar en sesgo.

Girar el bolsillo. Hilvanar los cantos y planchar. Hilvanar la costura.

❹ Hilvanar los bolsillos en las piezas delanteras y laterales, haciendo coincidir la línea de ajuste. Coser por encima al ras, cerrando la abertura.
CONSEJO: en el canto superior de bolsillo coser un pequeño triángulo según dibujo para que no se rasgue con facilidad (4a).

Costuras divisorias posteriores
Hilvanar las piezas laterales en la espalda (número 2) derecho contra derecho. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Costuras inferiores manga

❺ Colocar la manga delantera en la manga posterior derecho contra derecho, hilvanar las costuras inferiores manga (número 5) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Pespuntear la manga

❻ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho (número 7), las marcas horizontales 6 de la manga delantera y la pieza lateral coinciden superpuestas y la costura inferior manga coincide en la marca en la pieza lateral. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga.

Costuras superiores manga
Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.
Hilvanar las costuras superiores (número 8) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la manga posterior.

Puño
Cerrar el puño en redondo. Planchar los márgenes abiertos. Doblar el puño por la mitad por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

❼ Prender el puño al canto inferior manga, la costura coincide en la costura inferior manga. Estirar el puño y pespuntearlo con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

Dobladillo

❽ Sobrehilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Pespuntear el canto inferior 3,5 cm de ancho, pillando el dobladillo.

NEDERLANDS

A

Kraagdelen
Kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

❾ De kraag gerekt op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 10), de streepjes liggen bij de bovenmouwnaad. De naad van de voorranden steekt eruit (pijl). De kraag vastrijgen.

Beleg

❿ Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken (naadcijfer 9).
Naad openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.
➻ De voorrand van het beleg naar binnen omvouwen, rijgen.
Zoom zigzaggen.

⓫ Het beleg over de kraag heen op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen op elkaar. De naad van de voorranden over het beleg naar buiten omvouwen, vastrijgen.
De halsrand stikken. De naden bijknippen, inknippen.
Het beleg naar binnen keren. Aanzetnaad van de kraag rijgen, strijken.
De voorranden naar de verkeerde kant omvouwen.

Rits inzetten

⓬ De rits volgens de tekening opendoen en zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant omslaan. Het beleg aan de binnenkant vastrijgen. De onderrand van het beleg bij de zoom inslaan. De randen het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij het beleg mee vaststikken.
De onderrand van het beleg met de hand bij de zoom vastnaaien.

B
JASJE
Middenachternaad
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken..

Zakken in de naad / naadritssluiting
Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.
De rits is langer dan de zakopening. De rits wordt vastgestikt, voordat de naad boven en onder de zakopening gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

⓭ De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een naad van de zakopening vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven randen liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (13a).
Stik bij beide randen steeds tussen de streepjes (pijlen). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt.
Sluit de rits.

Deelnaden voor

⓮ Zijpanden op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het streepje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken.
De te lange rits bij het onderste uiteinde van de zakopening met een trensje vaststikken en volgens de tekening afknippen (14a).
De deelnaad boven de zakopening op dezelfde manier stikken (naadcijfer 3). Een keer heen en terug stikken.
De deelnaden (voor) openstrijken.

Zakdelen vaststikken

⓯ Zakdelen op de deelnaden vastrijgen (goede kanten op elkaar), de streepjes liggen op elkaar. Stikken.
De zakdelen naar de voorpanden toe strijken, op elkaar rijgen en stikken. De deelnaden en zakdelen zigzaggen.

Deelnaden achter
De zijpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Mouw met boordje volgens punt en tekening 5 tot 7 naaien en vaststikken.

Boord
De boorddelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de **middenachternaad** stikken. Naad openstrijken.

ITALIANO

A

Colletto
Piegare il colletto lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

❾ Appuntare il colletto sullo scollo, diritto su diritto, tendendolo (NC 10); i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Il margine dei bordi davanti sporge (freccia). Imbastire il colletto.

Ripiego

❿ Disporre i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 9).
Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.
➻ Imbastire verso l'interno il margine ai bordi davanti del ripiego.
Rifinire l'orlo.

⓫ Imbastire il ripiego sullo scollo, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano con le cuciture superiori delle maniche. Voltare verso l'esterno i margini ai bordi davanti ripiegandoli sul ripiego ed appuntarli.
Cucire insieme i bordi dello scollo. Tagliare a filo i margini ed inciderli.
Piegare il ripiego verso l'interno. Imbastire la cucitura d'attaccatura del colletto e stirare.
Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti.

Inserire la lampo

⓬ Imbastire la lampo sotto i bordi davanti, come illustrato, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare verso l'interno le fettucce. Imbastirvi contro i ripieghi dall'interno. All'orlo ripiegare verso l'interno il margine ai bordi inferiori del ripiego. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a 0,7 cm dai bordi comprendendo anche il ripiego.
Cucire a mano sull'orlo i bordi inferiori del ripiego.

B
GIACCA
Cucitura centrale dietro
Disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale.
Rifinire i margini e stirarli aperti.

Tasche inserite nelle cuciture / Chiusura lampo a spirale
Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.
La lampo è più lunga dell'apertura tasca e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere le cuciture al disopra e al di sotto dell'apertura tasca.

⓭ Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura tasca con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura tasca indicati. Cucire la lampo con il piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra lampo sul bordo dell'altra tasca (13a).
Cucire fra i trattini su ambedue i bordi (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotolarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa.
Chiudere la lampo.

Cuciture divisorie davanti

⓮ Disporre le parti laterali sui davanti, diritto su diritto, chiudere la cucitura divisoria dal basso andando avanti il più possibile fino al trattino. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo.
Fermare la cucitura a dietropunto.
Bloccare la lampo troppo lunga all'estremità inferiore dell'apertura con delle barrette di filo e tagliarla come illustrato (14a).
Chiudere allo stesso modo la cucitura divisoria al di sopra dell'apertura tasca (NC 3). Fermare le cuciture a dietropunto.
Stirare aperti i margini alle cuciture divisorie davanti.

Cucire i sacchetti tasca

⓯ Imbastire i sacchetti tasca sui marginie delle cuciture divisorie, diritto su diritto; i trattini combaciano. Cucire.
Stirare i sacchetti verso i davanti, imbastirli insieme e cucirli. Rifinire i margini alle cuciture divisorie e ai sacchetti tasca.

Cuciture divisorie dietro
Disporre le parti laterali sul dietro, diritto su diritto, imbastire le cuciture divisorie (NC 4). Chiudere le cuciture. Tagliare a filo i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Cucire le **maniche con bordino** come spiegato ai punti 5, 6 e 7.

Cinturino
Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere la **cucitura**

ESPAÑOL

A

Cuello
Doblar el cuello por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

❾ Prender el cuello estirado al escote (número 10) derecho contra derecho, las marcas coinciden en las costuras superiores manga.
El margen de los cantos delanteros sobresale (flecha). Hilvanar el cuello.

Vista

❿ Poner las vistas delanteras en la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro (número 9).
Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo vista.
➻ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros vista. Sobrehilar el dobladillo.

⓫ Hilvanar la vista al escote por encima del cuello encarando los derechos, las costuras hombro coinciden en las costuras superiores manga. Girar hacia fuera los márgenes de los cantos delanteros por encima de la vista, prender. Coser montados los cantos del escote. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar la costura de aplicación del cuello, planchar. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos delanteros.

Pespuntear la cremallera

⓬ Hilvanar la cremallera debajo de los cantos delanteros según dibujo de modo que los dientecitos queden ocultos. Remeter arriba los extremos de la cinta. Hilvanar las vistas por dentro. Remeter el margen de los cantos inferiores vista en el dobladillo. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho, pillando la vista. Coser a mano en el dobladillo los cantos inferiores vista.

B
CHAQUETA
Costura posterior central
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho.
Coser la costura central. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Bolsillos de costura / cremallera (costura oculta)
Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura bolsillo. Se cose antes de cerrar las costuras por encima y por debajo de la abertura bolsillo. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

⓭ Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de un canto de abertura bolsillo. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremalllera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (13a).
Trabajar a ambos cantos entre las marcas (flechas). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas.
Cerrar la cremallera.

Costuras divisorias delanteras

⓮ Poner las piezas laterales en los delanteros con los derechos encarados, coser la costura divisoria desde abajo todo lo que se pueda hasta la marca. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos.
Asegurar en el extremo inferior de abertura la cremallera demasiado larga y cortar según dibujo (14a).
Coser igual la costura divisoria por encima de la abertura de bolsillo (número 3). Asegurar los extremos.
Planchar abiertos los márgenes de las costuras divisorias delanteras.

Pespuntear el fondo de bolsillo

⓯ Hilvanar el fondo en los márgenes de las costuras divisorias encarando los derechos, las marcas horizontales coinciden superpuestas. Coser. Planchar el fondo en los delanteros, hilvanar y coser montando. Sobrehilar los márgenes de las costuras divisorias y el fondo.

Costuras divisorias posteriores
Poner las piezas laterales en la espalda derecho contra derecho, hilvanar las costuras divisorias (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Coser la **manga con puño** como en el texto y dibujos 5 a 7. Pasar unos pespuntes.

denachternaad stikken. Naad openstrijken.

⓰ De boord gerekt op de onderrand vastspelden (goede kanten op elkaar) en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken.

Kraagdelen
Kraag bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

Kraag vaststikken volgens punt en tekening 9.

Beleg
Schoudernaden volgens punt en tekening 10 stikken. Naad openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen.

⓱ De onderrand van het beleg op de binnenrand van de boord vaststikken (goede kanten op elkaar).
Het beleg naar binnen keren. De naad naar het beleg toe leggen.

➻ Naad bij de voorrand van het beleg en de boord naar binnen omvouwen, vastrijgen.
Beleg en kraag vaststikken volgens punt en tekening 11.
Het beleg naar binnen keren. Aanzetnaad van de kraag rijgen, strijken. De voorranden naar de verkeerde kant omvouwen.

Rits inkorten (bij maat 34. 36, 38, 42, 44)
Tip: omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kunt u een langere rits probleemloos korter maken.

⓲ Meet de lengte van de voorrand vanaf de aanzetnaad van de kraag tot de vouwlijn bij de boord. Geef deze lengte bij de rits aan. Doe de rits open. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren.
De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. De metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer op de ritsbanden vastdrukken (18a).
Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Daarom boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (18b).
De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

Rits inzetten.

⓳ De rits volgens de tekening opendoen en zo onder de voorranden leggen en vastrijgen, dat de tandjes niet zichtbaar zijn. De uiteinden van de rits aan de bovenkant omslaan. Het belegen de boord aan de binnenkant vastrijgen. De randen met het ritsvoetje 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de binnenrand mee vastzetten.

⓴ De boord bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De binnenrand van de boord tussen het beleg op de onderrand van de jas vastspelden en met smal ingestelde zigzagsteken vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Disporre le parti del cinturino diritto su diritto, chiudere la **cucitura centrale dietro.** Stirare aperti i margini.

⓰ Appuntare il cinturino tendendolo sul bordo inferiore della giacca, diritto su diritto, e cucirlo a punto zig-zag largo.

Colletto
Piegare il colletto lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

Imbastire il colletto come spiegato al punto 9.

Ripiego
Chiudere le **cuciture delle spalle** come spiegato al punto 10. Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo interno del ripiego.

⓱ Cucire i bordi inferiori del ripiego, diritto su diritto, sul bordo interno del cinturino.
Voltare i ripieghi verso l'interno. Disporre i margini verso i ripieghi.

➻ Imbastire ripiegando verso l'interno il margine ai bordi davanti del ripiego e del cinturino.
Cucire il ripiego ed il colletto come spiegato al punto 11.
Voltare il ripiego verso l'interno. Imbastire la cucitura d'attaccatura del colletto e stirare.
Stirare verso l'interno il margine ai bordi davanti.

Accoriciare la lampo (per le taglie 34. 36, 38, 42, 44)
Nota: spesso in commercio non si trovano delle lampo alle lunghezze desiderate, ma è molto facile accorciarle.

⓲ Misurare la lunghezza del bordo davanti dall'attaccatura del colletto fino alla linea di ripiegatura del cinturino. Riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al di sotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e conservarlo.
Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (18a).
Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (18b).
Tagliare eventualmente le fettucce in eccesso.

Inserire la lampo

⓳ Imbastire la lampo sotto i bordi davanti, come illustrato, i dentini non si devono vedere. In alto ripiegare verso l'interno le fettucce. Imbastirvi contro i ripieghi ed il cinturino dall'interno. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a 0,7 cm dai bordi comprendendo anche il bordo interno.

⓴ Piegare il cinturino lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno. Appuntare il bordo interno del cinturino tendendolo fra i ripieghi al bordo inferiore della giacca e cucirlo a punto zig-zag largo. Tagliare a filo i margini e rifinirli insieme.

Pretina
Encarar las piezas de la pretina derecho contra derecho.
Coser la **costura posterior central**. Planchar los márgenes abiertos.

⓰ Prender la pretina estirada al canto inferior encarando los derechos y pespuntear con puntadas en zigzag planas.

Cuello
Doblar el cuello por la línea de doblez, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

Hilvanar el cuello como en el texto y dibujo 9.

Vista
Coser las **costuras hombro** como en el texto y dibujo 10. Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto interno de vista.

⓱ Coser los cantos internos vista al canto interno de cenefa derecho contra derecho. Girar las vistas hacia dentro. Poner los márgenes en las vistas.

➻ Volver hacia dentro e hilvanar entornado el margen de los cantos delanteros vista y cenefa. **Pespuntear la vista y el cuello** como en el texto y dibujo 11. Girar la vista hacia dentro. Hilvanar la costura de aplicación del cuello, planchar. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos delanteros.

Acortar la cremallera (en las tallas 34. 36, 38, 42, 44)
Consejo: como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes:

⓲ Medir la largura del canto delantero desde la aplicación del cuello hasta la línea de doblez en la cenefa y reportar a las cintas de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos. Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientecitos (18a). En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda para ojales por encima de los dientecitos (18b).
En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

Pespuntear la cremallera

⓳ Hilvanar la cremallera según dibujo debajo de los cantos delanteros de modo que los dientecitos no se vean. Remeter arriba los extremos. Hilvanar por dentro las vistas y la cenefa. Pespuntear los cantos con el prensatelas especial de un pie 0,7 cm de ancho, pillando el canto interno.

⓴ Doblar la cenefa por la línea de doblez, el revés qued dentro. Prender el canto interno de cenefa estirado entre las vistas al canto inferior de la chaqueta y pespuntear con puntadas en zigzag planas. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A 1 Framstycke 2x
A 2 Bakstycke 2x
A 3 Sidstycke 2x
A 4 Främre infodring 2x
A 5 Ficka 2x
B 6 Framstycke 2x
B 7 Bakstycke 2x
B 8 Sidstycke 2x
B 9 Främre infodring 2x
B 10 Fickpåse 4x
B 11 Linning 2x
A B 12 Främre ärm 2x
A B 13 Bakre ärm 2x
A B 14 Bakre infodring 1x
A B 15 Krage 1x
A B 16 Ärmmuddar 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för KAPPAN **A** delarna 1 till 5 och 12 till 16,
för JACKAN **B** delarna 6 till 16.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B
Tyg I och tyg II
Klipp till delarna 6 till 10 och 14 i tyg I, delarna 12 och 13 i tyg II.

AB
Ribbstickat tyg (slangvara)
A: Klipp till delarna 15 och 16 i ribbstickat tyg.
B: Klipp till delarna 11, 15 och 16 i ribbstickat tyg.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 4 cm fåll, **AB - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A 1 Полочка 2x
A 2 Спинка 2x
A 3 Боковая часть 2x
A 4 Подборт 2x
A 5 Карман 2x
B 6 Полочка 2x
B 7 Спинка 2x
B 8 Боковая часть 2x
B 9 Подборт 2x
B 10 Мешковина кармана 4x
B 11 Пояс 2x
A B 12 Передняя половинка рукава 2x
A B 13 Задняя половинка рукава 2x
A B 14 Обтачка горловины спинки 1x
A B 15 Воротник-стойка 1x
A B 16 Манжета 2x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB
Вырезать из листа выкроек
для ПАЛЬТО **A** детали 1 - 5 и 12 - 16,
для ЖАКЕТА **B** детали 6 - 16
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➽ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:
Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.
Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани/трикотажного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани/трикотажного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань/трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани/трикотажном полотне.

B
Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II
Детали 6 - 10 и 14 выкроить из трикотажного полотна I, а детали 12 и 13 - из трикотажного полотна II.

AB
Кругловязаное полотно в резинку
A: детали 15 и 16 выкроить из кругловязаного полотна в резинку.
B: детали 11, 15 и 16 выкроить из кругловязаного полотна в резинку.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.

Вдвое складывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань/трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани/трикотажного полотна, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG
Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A
KAPPA
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

❶ Sy **bystinsnitten** ut spetsigt. Fäst trådarna med knutar.
Pressa insnitten nedåt.

Främre delningssömmar

❷ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, tråckla (sömnummer 1) och sy de främre delningssömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i sidstyckena.

Fickor

❸ Vik fickan vid VIKNINGSLINJEN, rätsidan inåt. Tråckla och sy ihop kanterna, men lämna en öppning enligt teckningen för att vända igenom. Fäst sömändarna. Klipp ner sömsmånerna, klipp av hörnen snett.
Vänd fickan. Tråckla kanterna, pressa. Tråckla ihop det öppna sömstället.

❹ Tråckla fast fickorna mot placeringslinjen på fram- och sidstyckena och sy fast dem smalt, samtidigt sys sömöppningen ihop.
TIPS: Sy en liten trekant i fickans övre kant enligt teckningen så att fickan inte rivs sönder så lätt (4a).

Bakre delningssömmar
Tråckla och sy fast sidstyckena räta mot räta på bakstycket (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Nedre ärmsömmar

❺ Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, tråckla (sömnummer 5) och sy de nedre ärmsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa dem mot en sida.

Sy fast ärmarna

❻ Nåla fast ärmen räta mot räta på ärmringningen (sömnummer 7); tvärstrecken 6 på den främre ärmen och sidstycket möter varandra. Den nedre ärmsömmen möter tvärstrecket på sidstycket. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i ärmarna.

Övre ärmsömmar
Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Tråckla (sömnummer 8) och sy de övre ärmsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i de bakre ärmarna.

Ärmmuddar
Sy ihop mudden till en ring. Pressa isär sömsmånerna. Vik mudden dubbel vid VIKNINGSLINJEN, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❼ Nåla fast mudden på ärmens nedre kant; sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sträck mudden och sy fast den med platt sicksack. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Fåll

❽ Sicksacka fållen, tråckla in, pressa. Kantsticka den nedre kanten 3,5 cm brett, samtidigt sys fållen fast.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 4 см - на подгибку низа. **AB:1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА
Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

A
ПАЛЬТО
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

❶ **Вытачки на груди** стачать к вершинам. Концы ниток связать. Глубины вытачек заутюжить вниз.

Рельефные швы полочек

❷ Боковые части сложить с полочками лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на боковую часть.

Накладные карманы

❸ Каждый карман сложить по ЛИНИИ СГИБА, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать срезы, оставив в нижнем шве открытым участок для выворачивания. На концах шва сделать закрепки. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.

Карман вывернуть. Края выметать, приутюжить. Открытый участок шва заметать.

❹ Карманы наложить на полочки и боковые части по линиям совмещения и настрочить в край, застрачивая открытые участки шва.
СОВЕТ: верхние уголки карманов отстрочить дополнительно по периметрам маленьких треугольников, чтобы карманы быстро не оторвались (4a).

Рельефные швы спинки
Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 2) и притачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Нижние швы рукавов реглан

❺ Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать нижние срезы (контрольная метка 5).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рукава реглан втачать

❻ Каждый рукав вколоть в открытую пройму (контрольная метка 7), лицевая сторона к лицевой стороне, совместив поперечные метки 6 на передней половинке рукава и боковой части, а также нижний шов рукава с поперечной меткой на боковой части. Втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

Верхние швы рукавов реглан
Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать верхние срезы рукава (контрольная метка 8).
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на заднюю половинку рукава.

Манжеты
Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разутюжить. Манжету сложить по ЛИНИИ СГИБА пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❼ Манжету приколоть к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты с нижним швом рукава, и притачать, растягивая, плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

Подгибка низа

❽ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Пальто отстрочить на 3,5 см выше нижнего края, настрачивая подгибку низа.

SVENSKA

A

Krage
Vik kragen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

❾ Sträck och nåla fast (sömnummer 10) kragen räta mot räta på halsringningen; tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna. Sömsmånen i de främre kanterna skjuter ut (pil). Tråckla fast kragen.

Infodring

❿ Lägg de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 9).
Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens yttre kant.
➽ Tråckla in sömsmånen i de främre infodringskanterna mot avigan. Sicksacka fållen.

⓫ Tråckla fast infodringen räta mot räta över kragen på halsringningen; axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna. Vänd ut sömsmånerna på de främre kanterna utåt över infodringen och nåla fast dem.
Sy ihop halsringningskanterna. Klipp ner och jacka sömsmånerna.

Vänd in infodringen. Tråckla kragens fastsättningssöm, pressa.
Pressa in sömsmånen i de främre kanterna mot avigan.

Sy fast blixtlåset

⓬ Tråckla fast blixtlåset under de främre kanterna enligt teckningen så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna upptill. Tråckla emot infodringarna från insidan. Vik in sömsmånen i de nedre infodringskanterna vid fållen. Kantsticka kanterna med blixtlåspressarfoten 0,7 cm brett, ta samtidigt med infodringen.
Sy fast infodringens nedre kant på fållen för hand.

B
JACKA
Bakre mittsöm
Lägg bakstyckena räta mot räta, sy mittsömmen. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sömfickor / Blixtlås (dolt i sömmen)
Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset är längre än ficköppningen. Det sys i innan sömmarna ovan- och nedanför ficköppningen sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

⓭ Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånen av en ficköppningskant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade ficköppningskanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixlåset på den andra ficköppningskanten på samma sätt (13a).

Du syr vid båda kanterna vardera mellan tvärstrecken (pilar). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.
Stäng blixtlåset.

Främre delningssömmar

⓮ Lägg sidstyckena räta mot räta på framstyckena, sy delningssömmen nedifrån till tvärstrecket så långt som möjligt. Dra blixtlåsänden undan lite. Fäst sömändarna.
Om blixtlåset är för långt, sy då en trådträns vid den nedre ficköppningsänden på blixtlåset och klipp av det enligt teckningen (14a).
Sy delningssömmen ovanför ficköppningen på samma sätt (sömnummer 3). Fäst sömändarna.
Pressa isär sömsmånerna i de främre delningssömmarna.

Sy fast fickpåsarna

⓯ Tråckla fast fickpåsarna räta mot räta på delningssömmarnas sömsmåner; tvärstrecken möter varandra. Sy.
Pressa in fickpåsarna i framstyckena, tråckla och sy ihop dem. Sicksacka sömsmånerna på delningssömmarna och fickpåsarna.

Bakre delningssömmar
Lägg sidstyckena räta mot räta på bakstycket, tråckla (sömnummer 4) och sy delningssömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Sy och sy fast **ärmarna med muddar** som vid text och teckningar 5 till 7.

РУССКИЙ

A

Воротник-стойка
Воротник-стойку сложить по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

❾ Воротник-стойку сложить с пальто лицевыми сторонами и вколоть в горловину (контрольная метка 10), совместив поперечные метки с верхними швами рукавов реглан, при этом припуски по срезам бортов остаются выступающими (стрелка). Воротник-стойку вметать.

Подборта и обтачка горловины спинки

❿ Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 9).
Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы подбортов и обтачки обметать.
➽ На подбортах заметать на изнаночную сторону припуски по срезам бортов. Нижние срезы подбортов обметать.

⓫ Подборта и обтачку сложить с пальто лицевыми сторонами и приметать к срезу горловины поверх воротника-стойки, совместив плечевые швы с верхними швами рукавов. Припуски по срезам бортов отвернуть на подборта, приколоть.
Подборта и обтачку притачать к срезу горловины, втачивая воротник-стойку. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь.
Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. В шов втачивания воротника-стойки проложить сметочные стежки, приутюжить.
Припуски по срезам бортов заутюжить на изнаночную сторону.

Разъемную застежку-молнию притачать

⓬ Разнять разъемную застежку-молнию. Половинки застежки-молнии приметать под края бортов так, чтобы зубчики не были видны. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Подборта приметать к тесьмам застежки-молнии. Нижние концы подбортов подвернуть вдоль нижних краев полочек. Края бортов отстрочить на расстоянии 0,7 см, прихватывая подборта.
Нижние края подбортов пришить вручную к подгибке низа пальто.

B
ЖАКЕТ
Средний шов спинки
Детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Припуски швов обметать и разутюжить.

Карманы в рельефных швах / Потайные застежки-молнии
Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны жакета.
Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее входа в карман, она притачивается до выполнения рельефного шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

⓭ Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края входа в карман и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму потайной застежки-молнии притачать так же вдоль другого края входа в карман (13а).
Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать между поперечными метками (стрелки). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.
Потайную застежку-молнию закрыть.

Рельефные швы полочек

⓮ Каждую боковую часть сложить с полочкой лицевыми сторонами и стачать припуски на рельефный шов от нижнего среза до поперечной метки на максимально возможную длину. Конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки.
На слишком длинной потайной застежке-молнии сделать объемную закрепку крепкой ниткой, излишний конец застежки-молнии срезать так, как показано на рисунке (14а).
Рельефный шов выполнить выше входа в карман так же (контрольная метка 3). На концах шва сделать закрепки.
Припуски рельефного шва разутюжить.

Притачать мешковины карманов

⓯ Обе мешковины каждого кармана приметать к припускам вдоль входов в карман, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив при этом поперечные метки. Притачать.
Мешковины заутюжить на полочки, сметать и стачать. Припуски рельефных швов и мешковин обметать.

Рельефные швы спинки
Боковые части сложить со спинкой лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 4). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Linning
Lägg linningsdelarna räta mot räta, sy den **bakre mittsömmen.** Pressa isär sömsmånerna.

⓰ Sträck linningen och nåla fast den räta mot räta på den nedre kanten och sy fast den med platt sicksack.

Krage
Vik kragen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

Tråckla fast kragen som vid text och teckning 9.

Infodring
Sy **axelsömmarna** som vid text och teckning 10. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den inre infodringskanten.

⓱ Sy fast de nedre infodringskanterna räta mot räta på linningens inre kant.
Vänd in infodringarna mot avigan. Lägg sömsmånerna i infodringarna.

➽ Tråckla in sömsmånen i de främre infodrings- och linningskanterna mot avigan. **Sy fast infodring och krage** som vid text och teckning 11. Vänd in infodringen mot avigan. Tråckla kragens fastsättningssöm, pressa. Pressa in sömsmånen i de främre kanterna.

Korta av blixtlåset (vid stl. 34, 36, 38, 42, 44)
Tips: Eftersom det inte alltid finns blixtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blixtlås.

⓲ Mät längden i den främre kanten från kragens fastsättning till vikningslinjen i linningen. Överför denna längd till blixtlåsbanden. Öppna blixtlåset. Klipp av banden nedanför avslutningsdelarna. Avlägsna avslutningsdelarna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblixtlås.
Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär avslutningsdelarna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (18a).
Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda avslutningsdelarna längre. Sy istället en träns i knapphålssilke ovanför taggarna (18b).

Klipp eventuellt av utskjutande blixtlåsband.

Sy fast blixtlåset

⓳ Tråckla fast blixtlåset enligt teckningen under de främre kanterna så att taggarna är dolda. Vik in bandändarna upptill. Tråckla emot infodringar och linning från insidan. Kantsticka kanterna med blixtlåspressarfoten 0,7 cm brett, ta samtidigt med den inre kanten.

⓴ Vik linningen vid vikningslinjen, avigsidan inåt. Sträck linningens inre kant mellan infodringarna, nåla och sy fast den med platt sicksack på jackans nedre kant. Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna.

Рукава с манжетами - см. пункты и рис. 5 - 7.

Пояс
Детали пояса сложить лицевыми сторонами и стачать **задние средние срезы.** Припуски шва разутюжить.

⓰ Пояс приколоть, растягивая, к нижнему срезу жакета, лицевая сторона к лицевой стороне, и притачать плоским зигзагообразным стежком.

Воротник-стойка
Воротник сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

Воротник-стойку вметать в горловину - см. пункт и рис. 9.

Подборта и обтачка горловины спинки
Плечевые швы - см. пункт и рис. 10. Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обметать.

⓱ Нижние срезы подбортов притачать к внутреннему срезу пояса, лицевая сторона к лицевой стороне.
Подборта и обтачку горловины спинки отвернуть на изнаночную сторону. Припуски швов отвернуть на подборта.

➽ Припуски по срезам бортов подбортов и по передним срезам пояса заметать на изнаночную сторону.
Подборта и обтачка, воротник-стойка - см. пункт и рис. 11.
Подборта и обтачку отвернуть на изнаночную сторону. Проложить сметочные стежки в шов втачивания воротника-стойки, приутюжить.
Припуски по срезам бортов заутюжить на изнаночную сторону.

Разъемную застежку-молнию укоротить (размеры 34, 36, 38, 42, 44)
Совет: так как не всегда удается купить застежку-молнию нужной длины, то надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

⓲ Измерить длину застежки от шва втачивания воротника-стойки до линии сгиба пояса. Нужный отрезок отложить на тесьмах застежки-молнии. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьм застежки-молнии срезать ниже ограничителя.
У застежки-молнии с металлическими зубчиками снять ограничители и сохранить их. Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать их (18a).
У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители использовать повторно нельзя. Вместо них сделать выше зубчиков прочные закрепки шелковыми нитками для обметывания петель (18b).
Излишние концы тесьм застежки-молнии срезать.

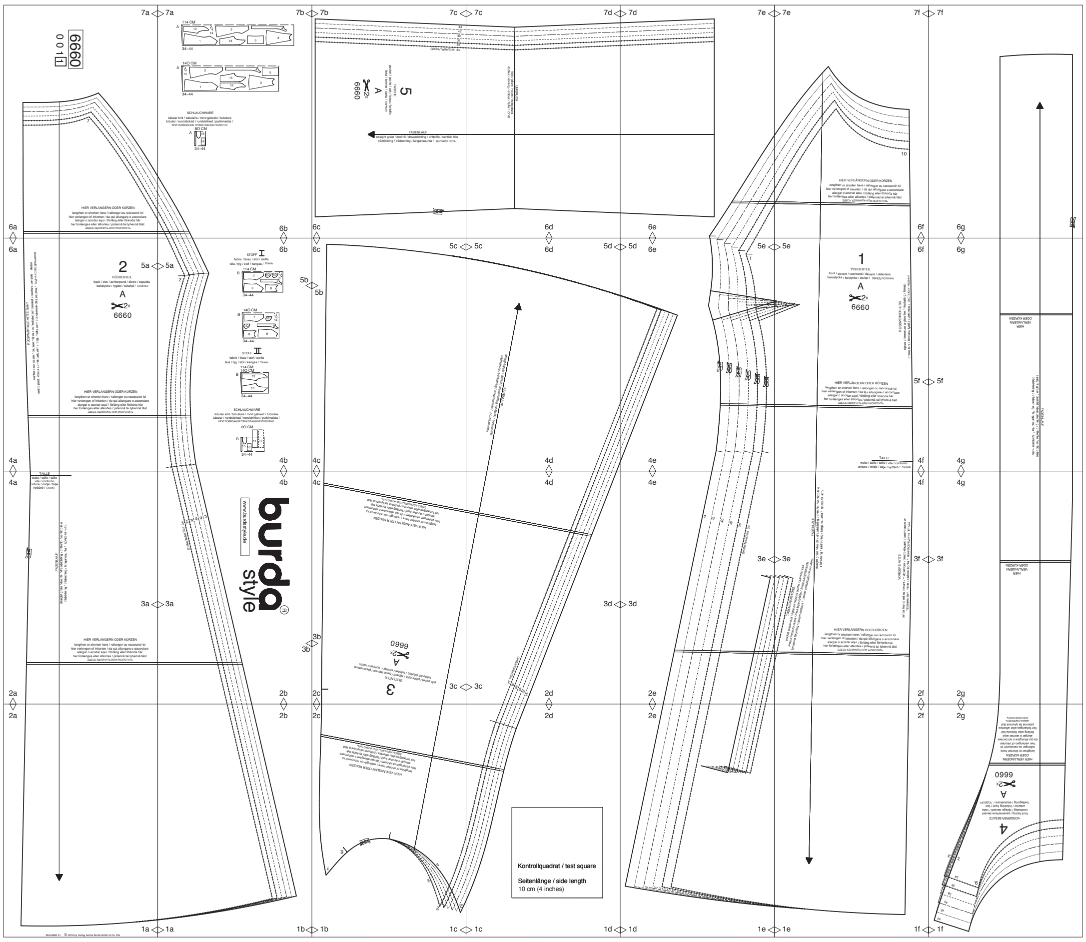
Разъемную застежку-молнию притачать

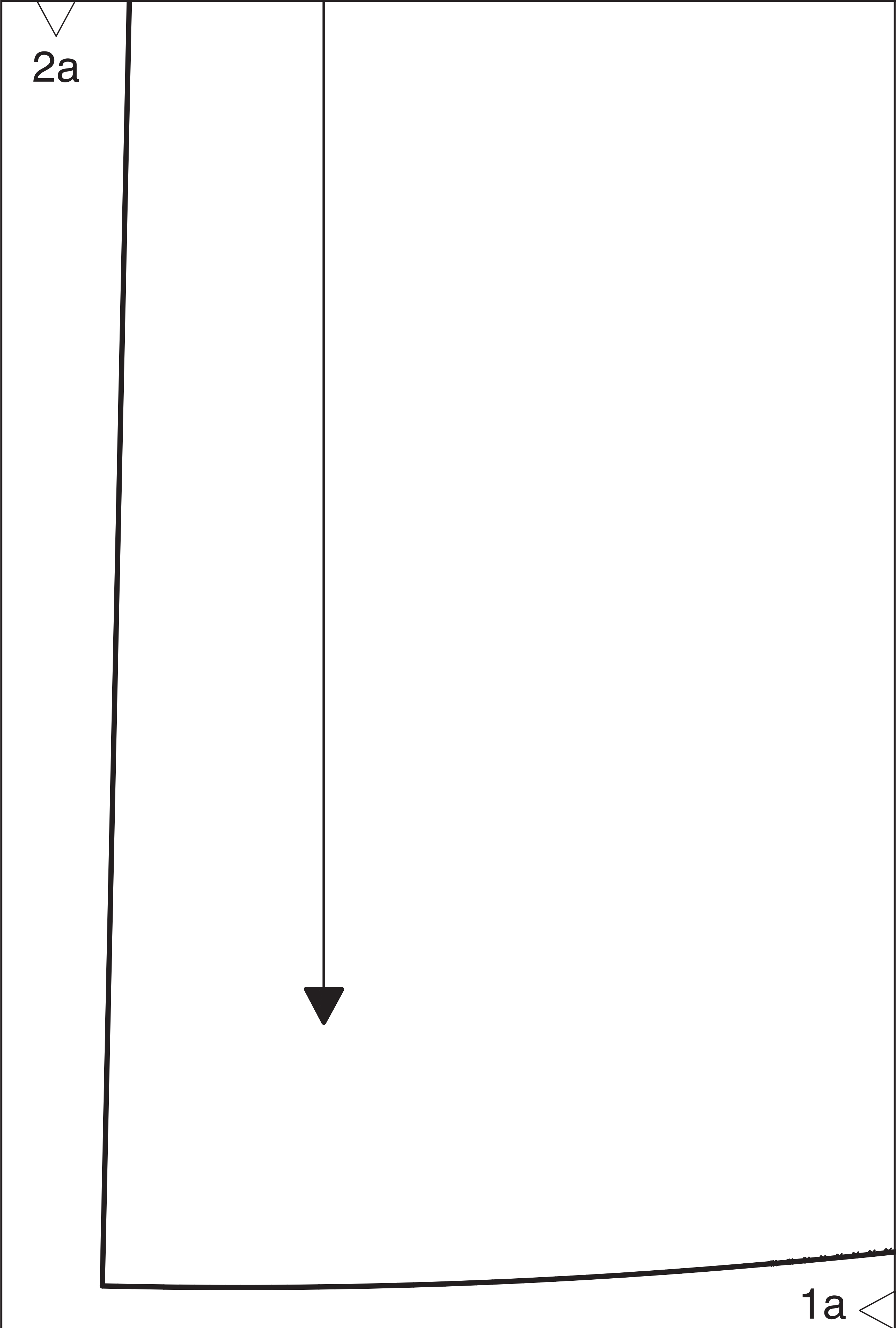
⓳ Застежку-молнию приметать под края бортов и передние края внешней половинки пояса так, чтобы зубчики не были видны - см. рисунок. Верхние концы тесьм застежки-молнии подвернуть. Подборта и внутреннюю половинку пояса приметать к тесьмам застежки-молнии с изнаночной стороны жакета. С лицевой стороны отстрочить жакет вдоль краев бортов и передних краев пояса на расстоянии 0,7 см лапкой для притачивания застежек-молний, прихватывая подборта и внутреннюю половинку пояса.

⓴ Внутреннюю половинку пояса отвернуть по линии сгиба на изнаночную сторону и приколоть, растягивая, к нижнему срезу жакета между внутренними краями подбортов. Притачать плоским зигзагообразным стежком. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

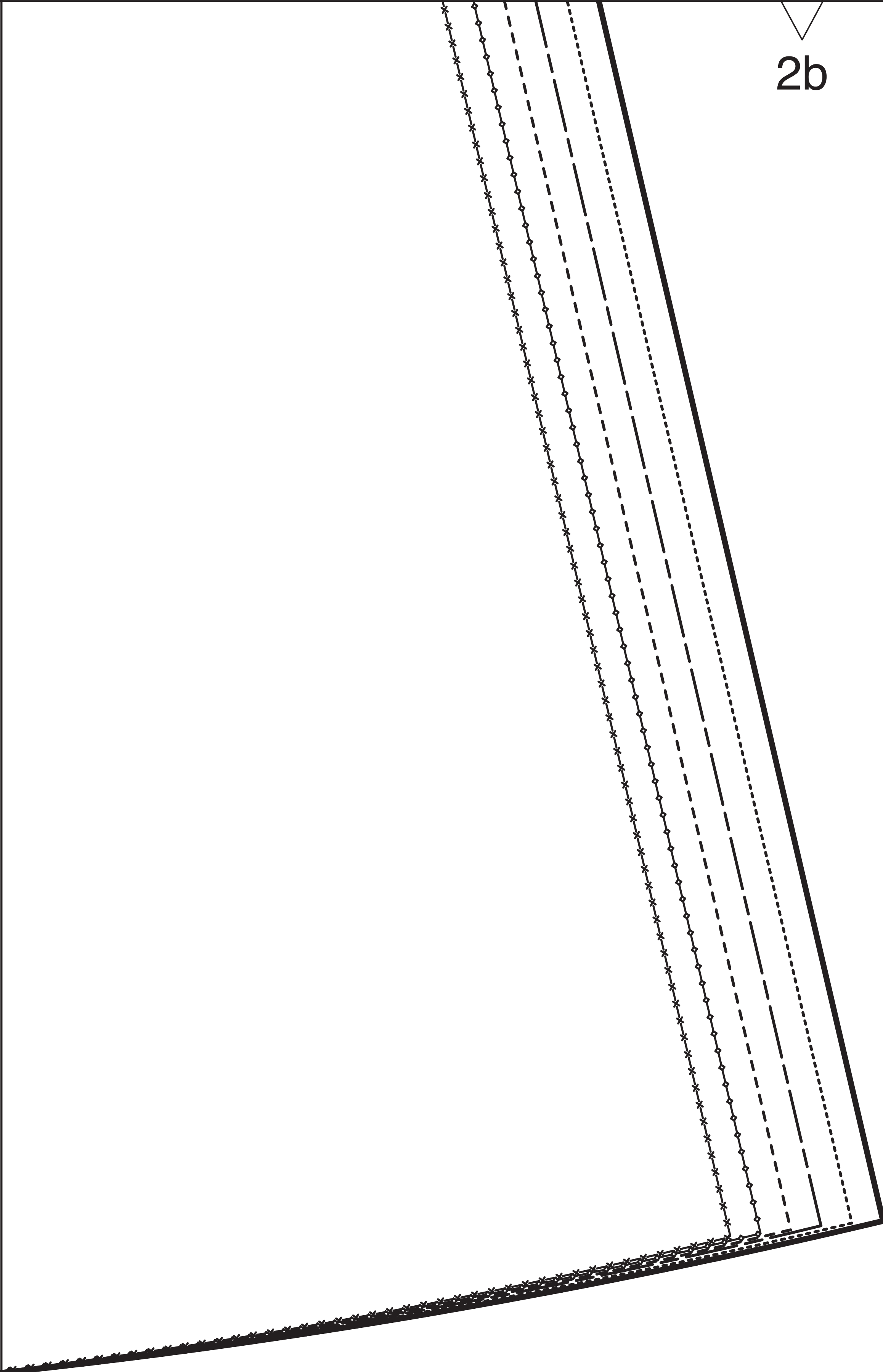
burda Download–Schnitt

Modell 6660 Bogen A



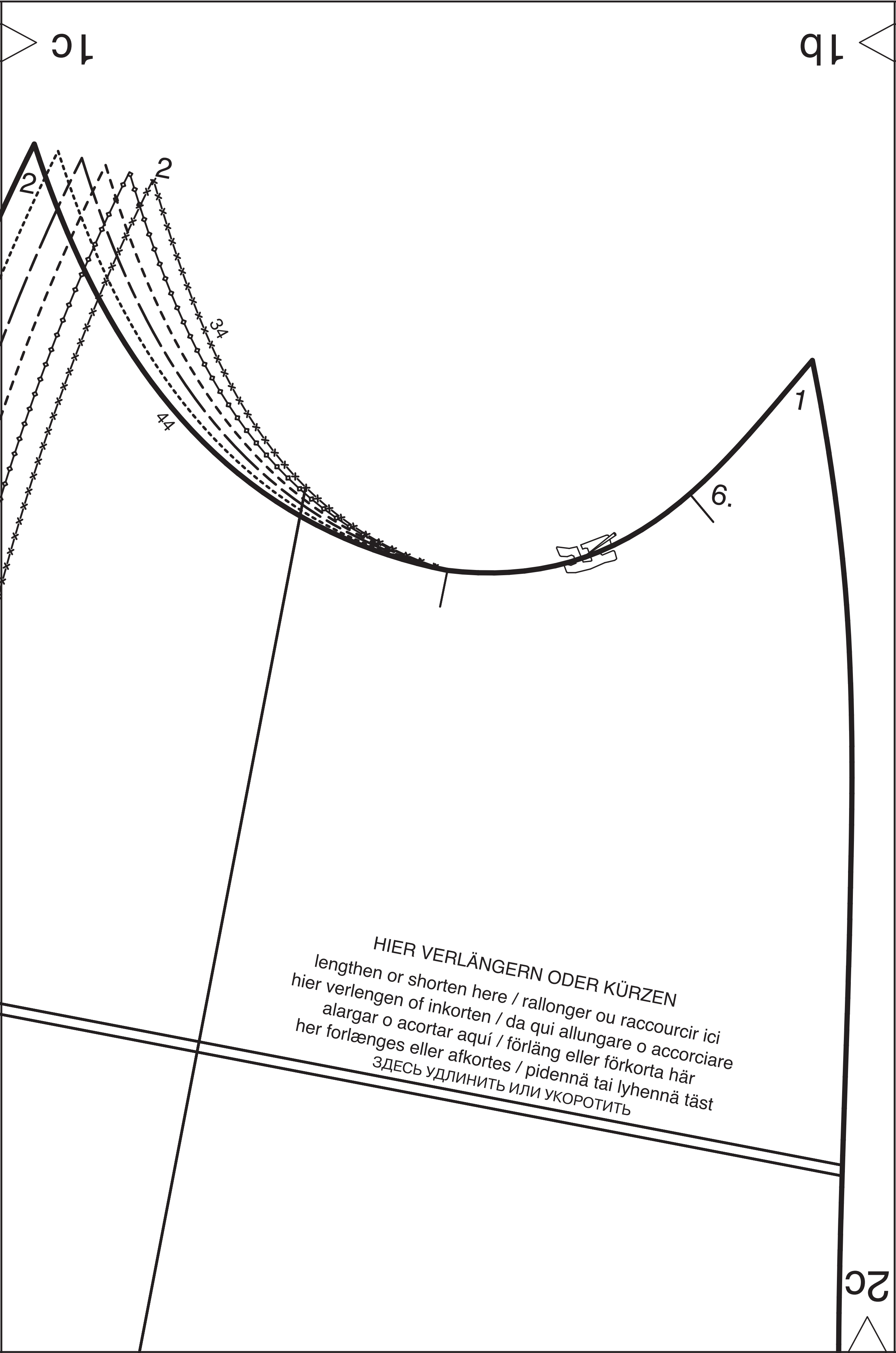

2a
1a

2b

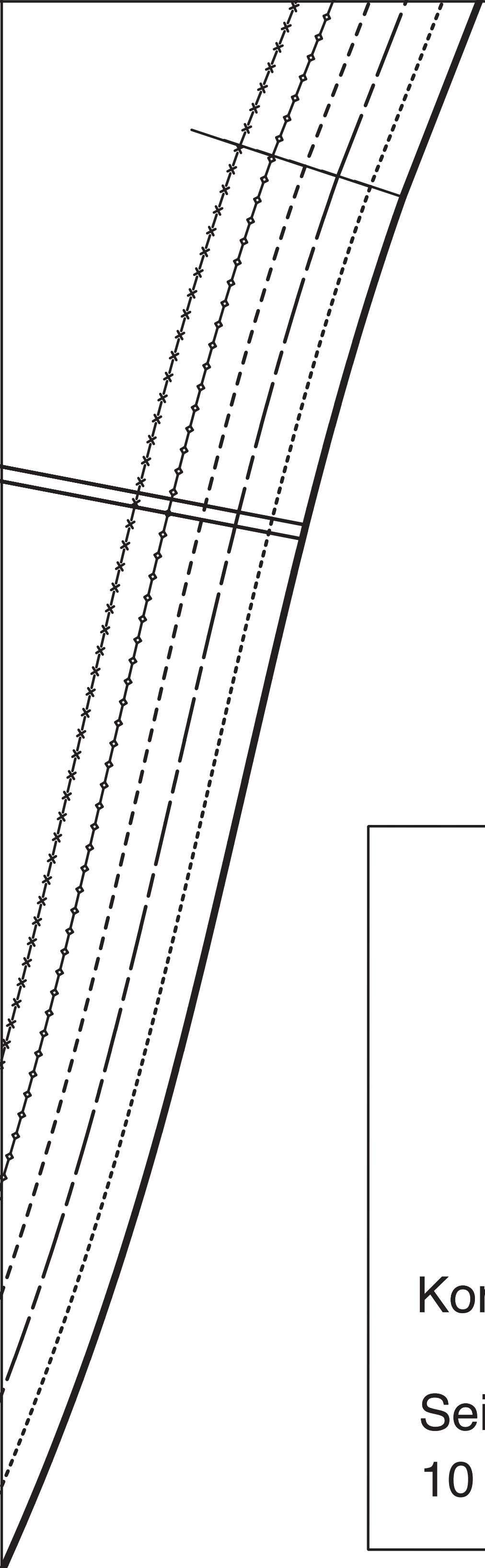


1a

1b


1c
1b
2
2
34
44
1
6.
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
2c

2d

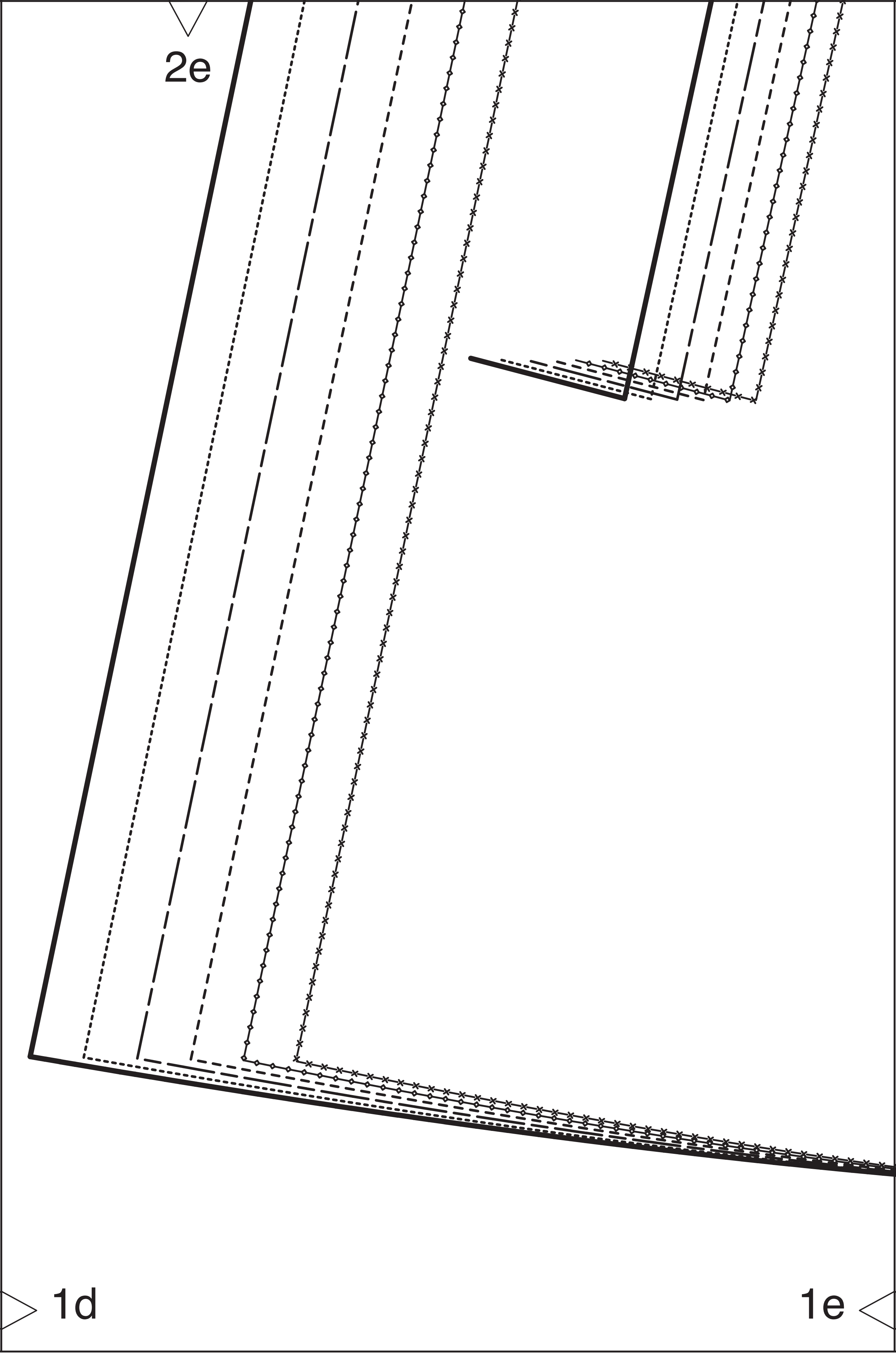


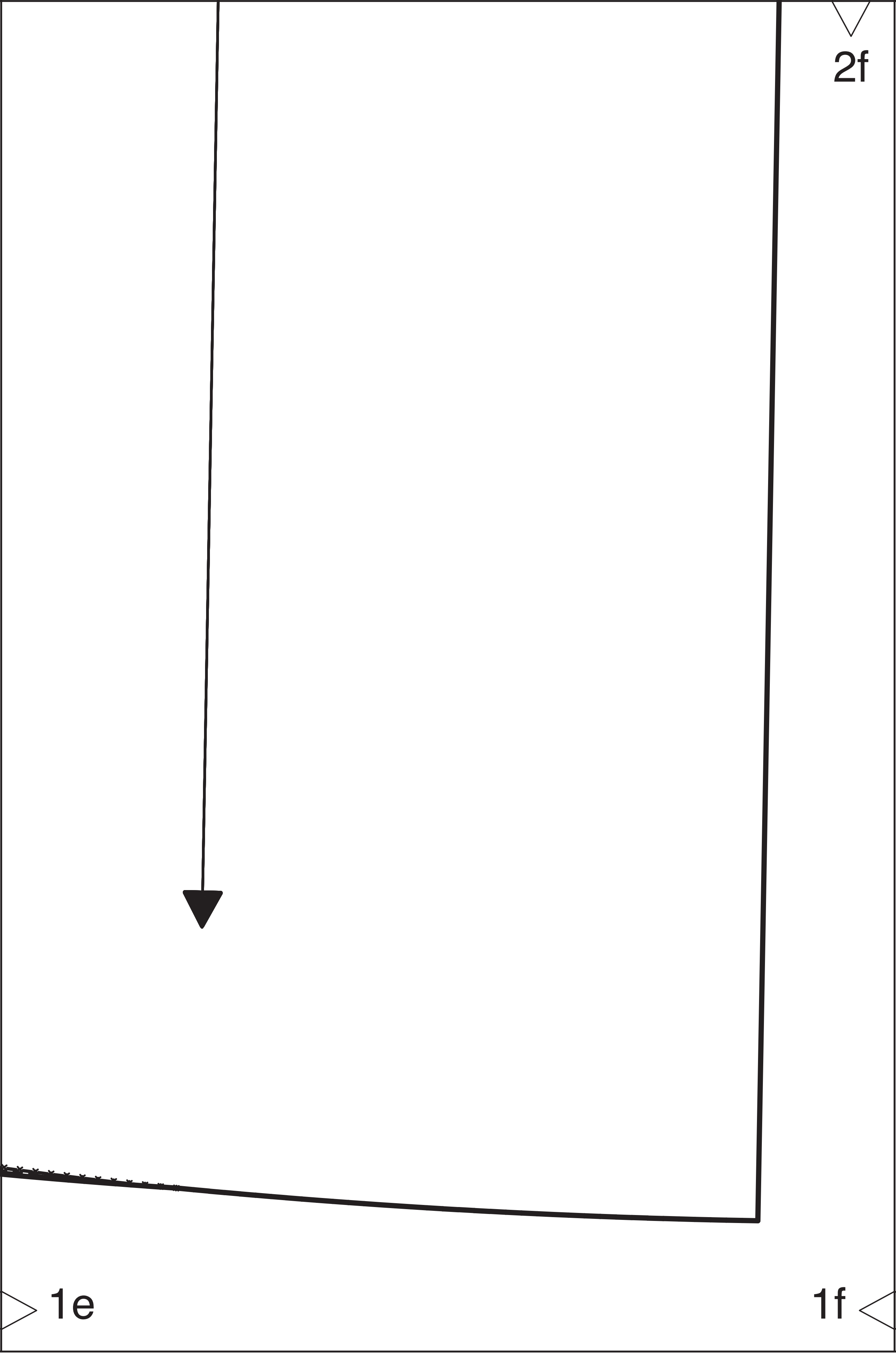
Kontrollquadrat / test square

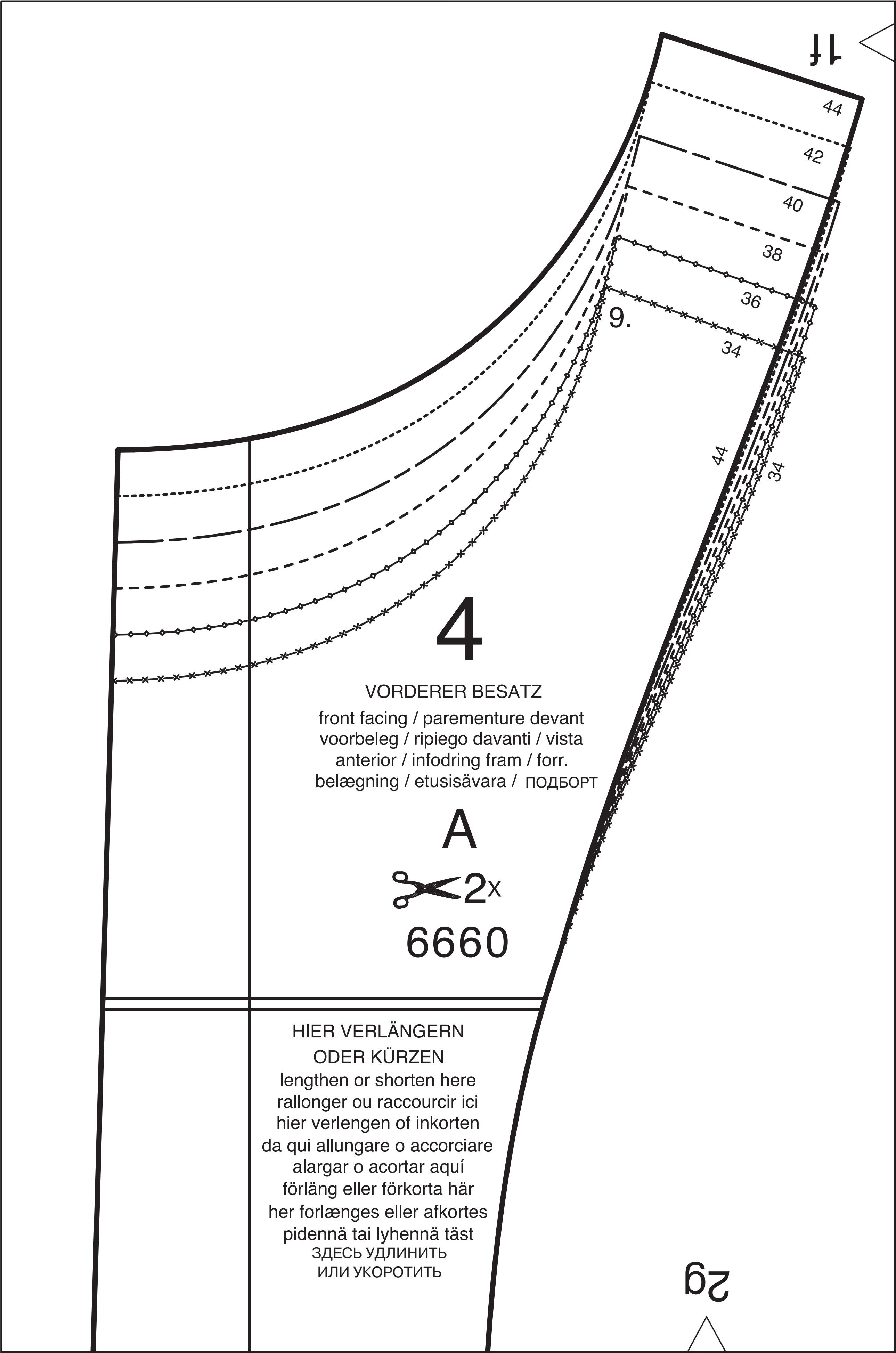
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

1c

1d


2e
1d
1e


2f
1e
1f


1f
44
42
40
38
36
34
9.
44
34
4
VORDERER BESATZ
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
A
2x
6660
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
2g

4a

TAILLE

waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

4b

www.burdastyle.de

burda style®

Größe/Taille/Size 34 36 38 40 42 44

3a

3b

2b

3c

3

SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

A

✂ 2x

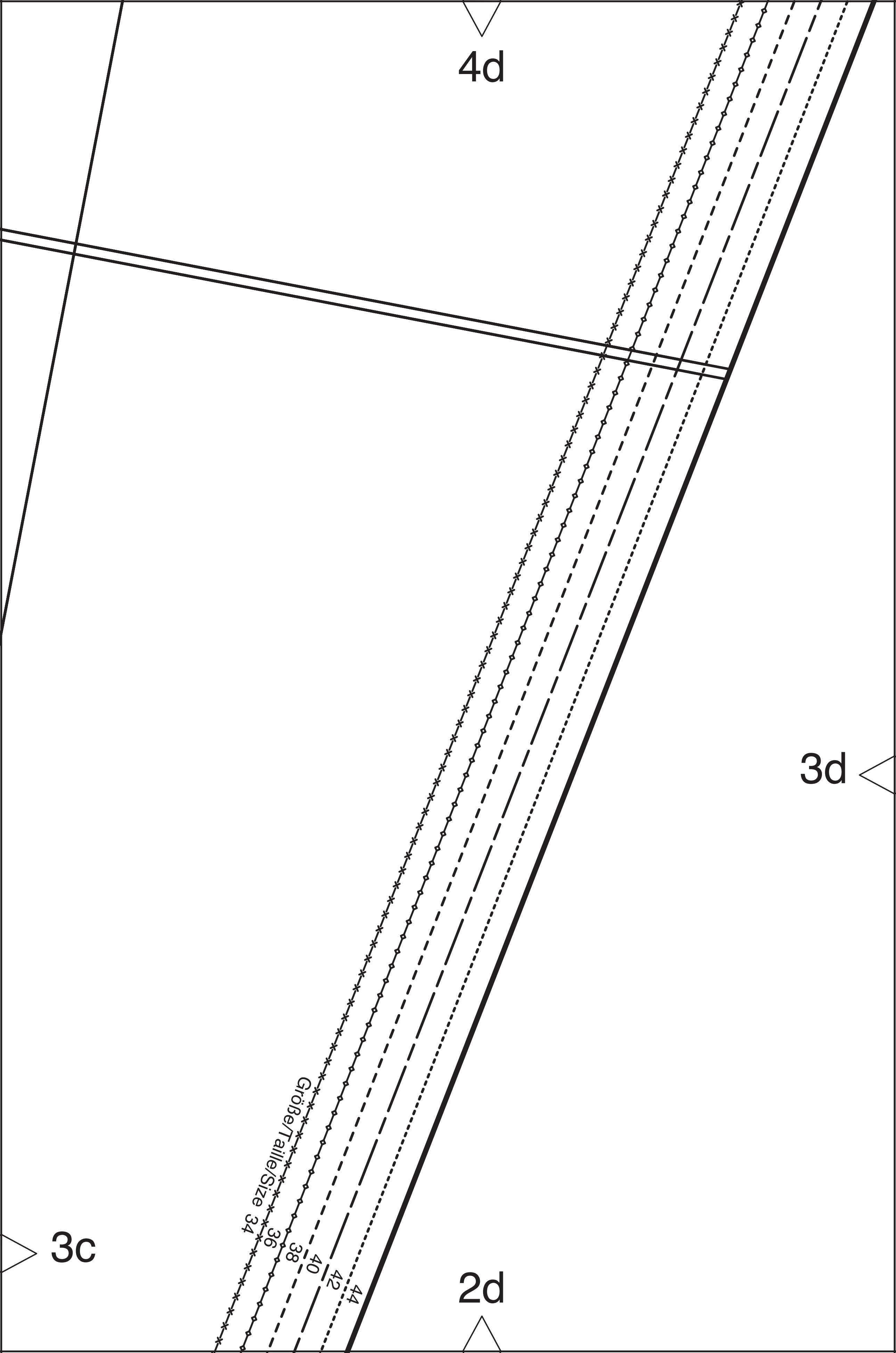
6660

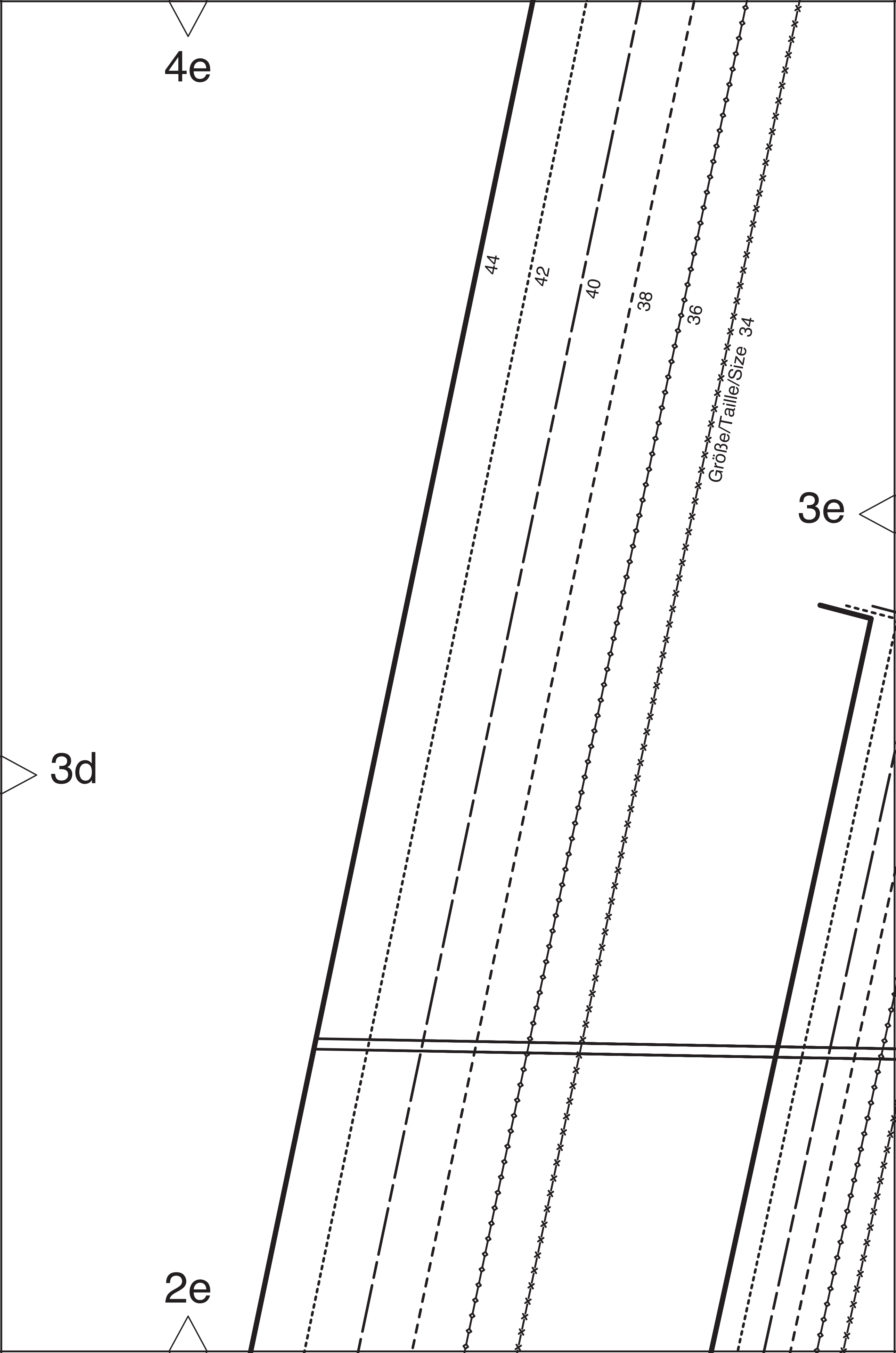
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2c

3b

4c


4d
3d
Größe/Taille/Size 34
36
38
40
42
44
3c
2d


4e
44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
3e
3d
2e

4f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3e

3f

VORDERE MITTE

center front / milieu devant / middenvoor / centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

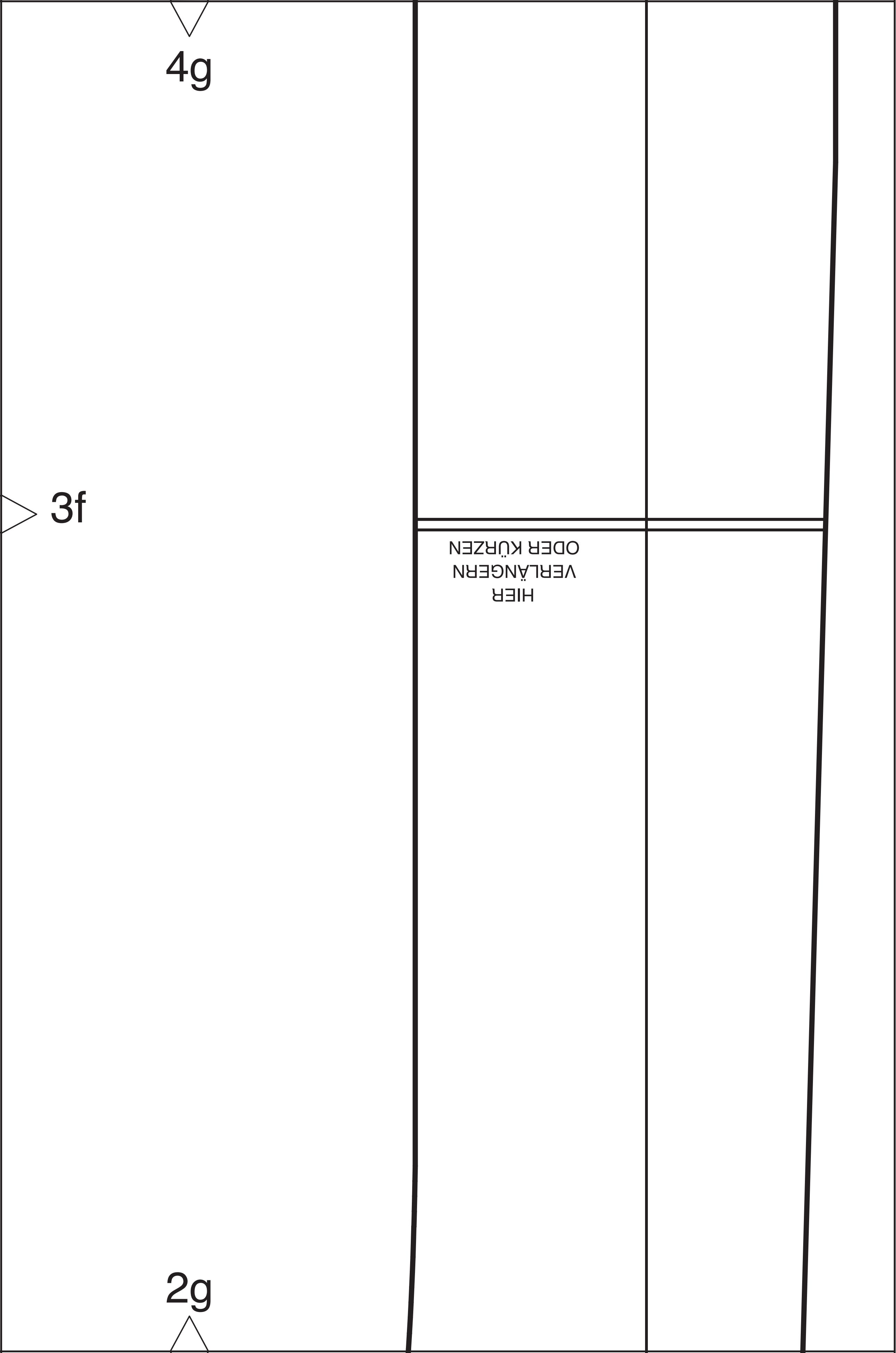
TASCHENANSTOSS

pocket placement / ligne de raccord poche / aansluit zak
linea d'incontro tasca / linea tope bolsillo / fickans angränsande
lommens tilsyning / taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2f


4g
3f
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
2g

6a

2

5a

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A

2x

6660

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro

centro post. costura / mitt bak,söm / bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

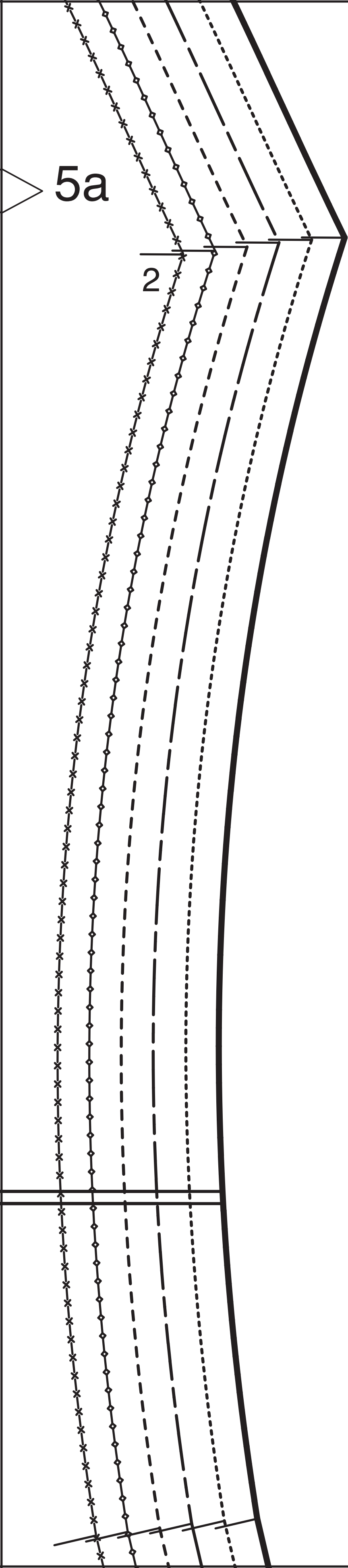
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

6b

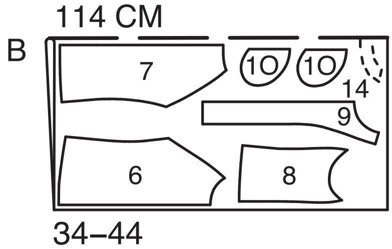
5a

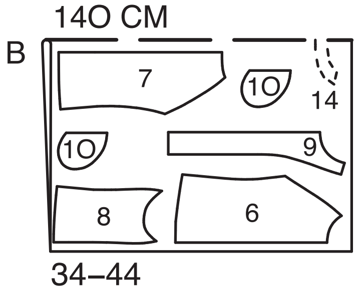


5b

STOFF I

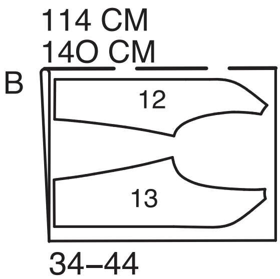
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





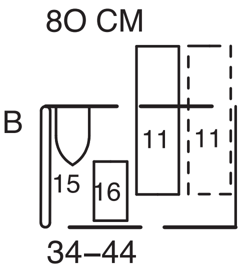
STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

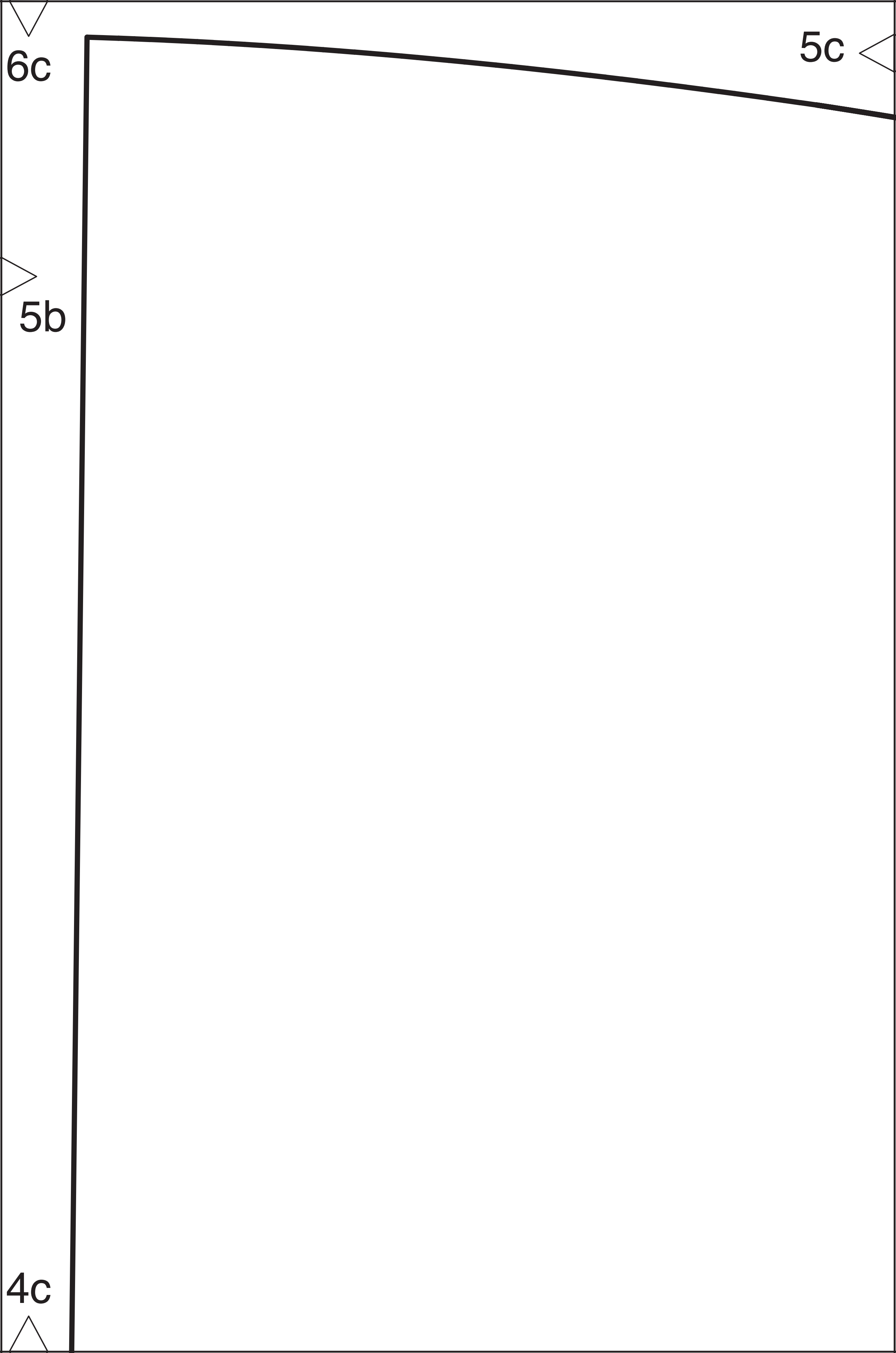


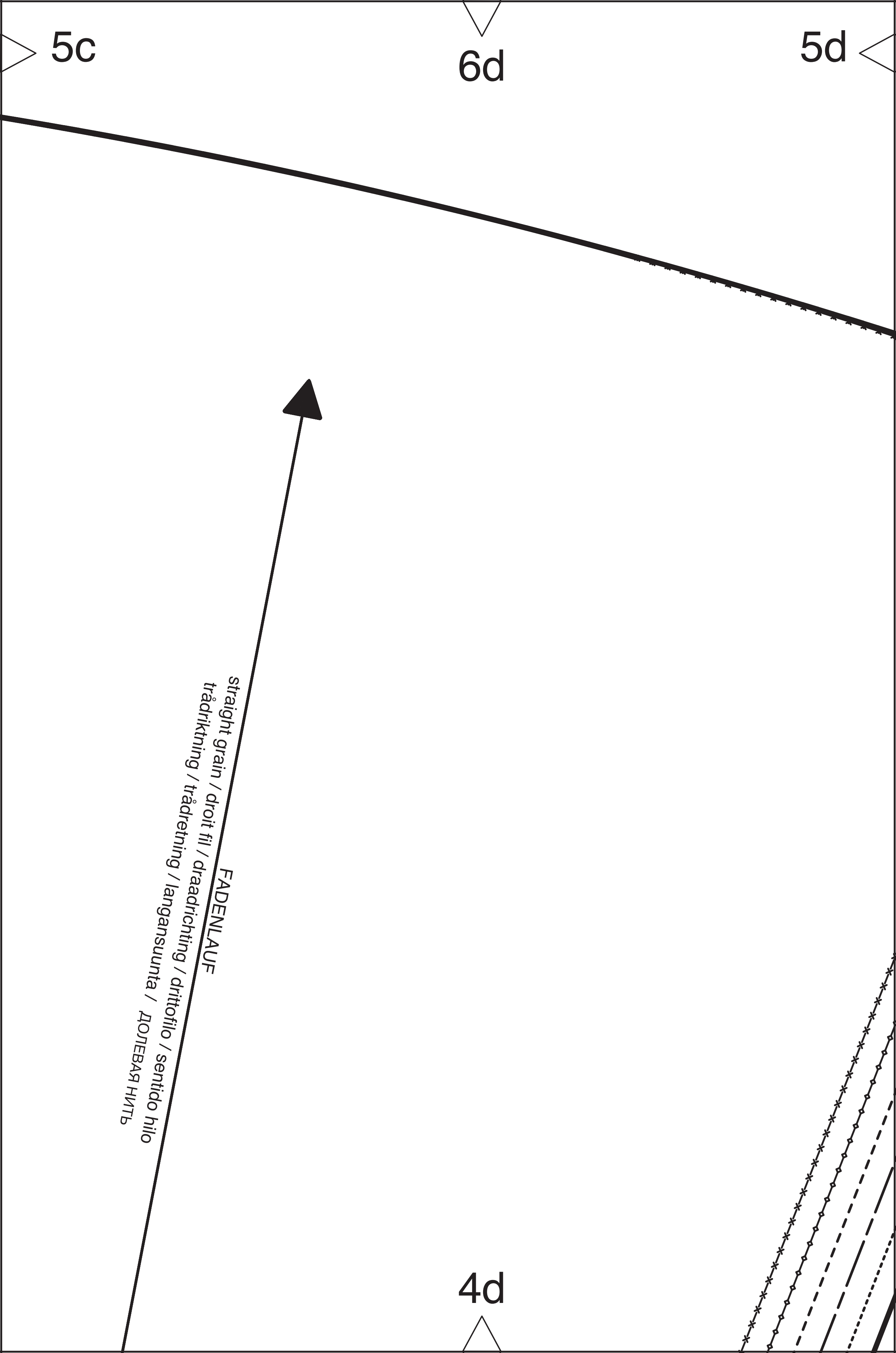
SCHLAUCHWARE

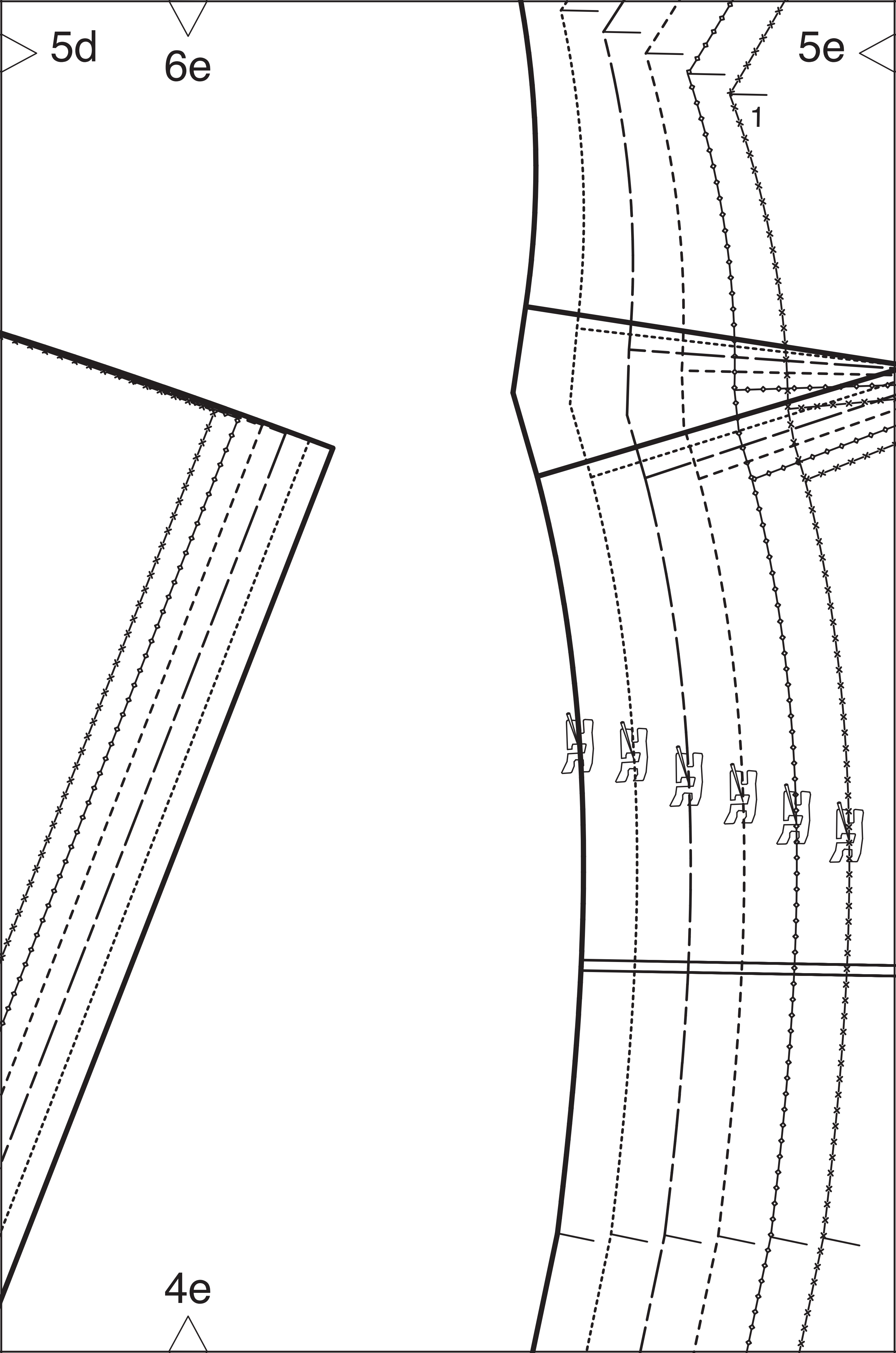
tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО



4b


6c
5c
5b
4c


5c
6d
5d
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
4d


5d
6e
5e
1
4e

5e

6f

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

A

2x

6660

REISSVERSCHLUSS
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo
cremallera / blixtlås / lynlås / vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

5f

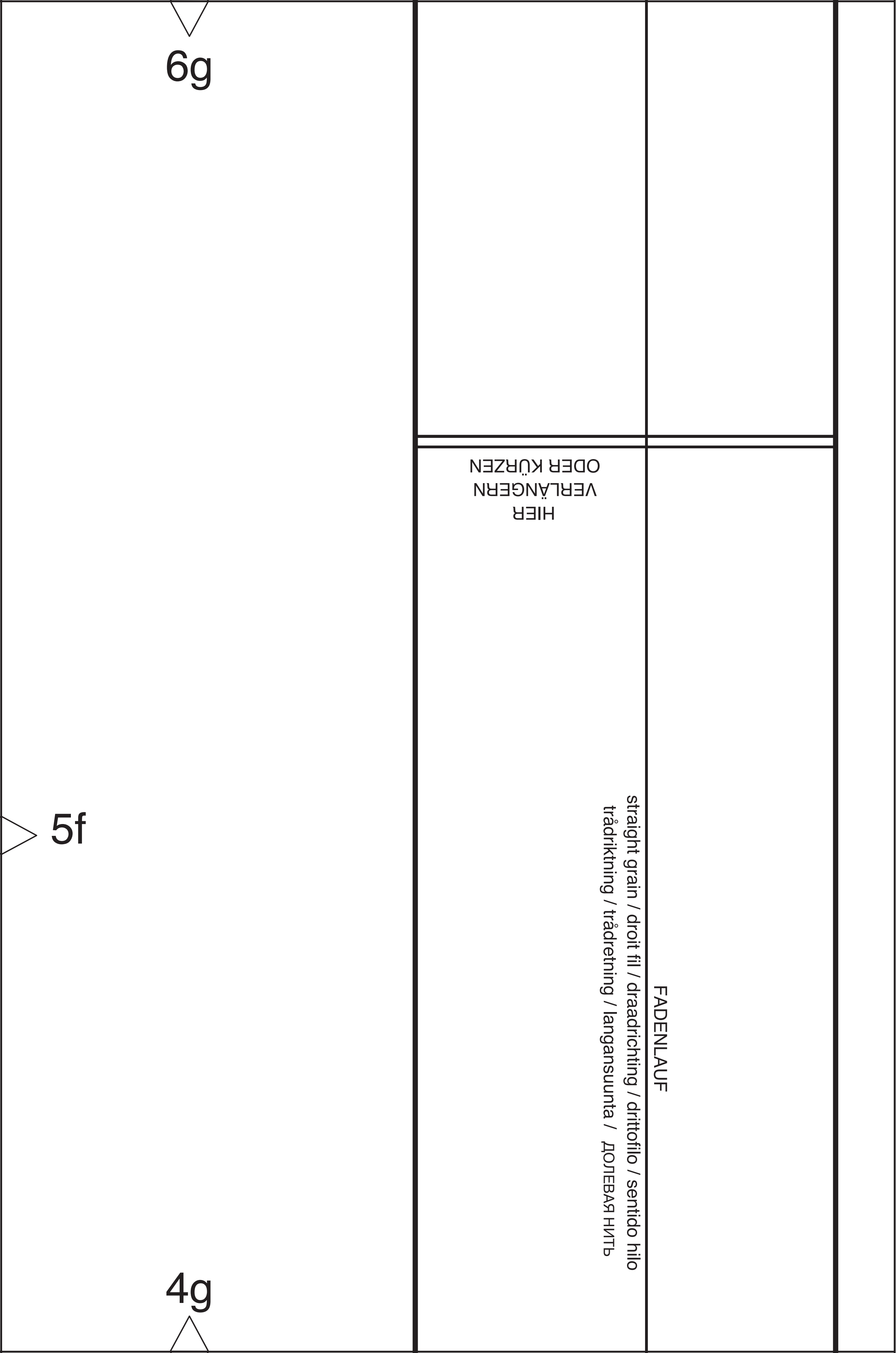
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

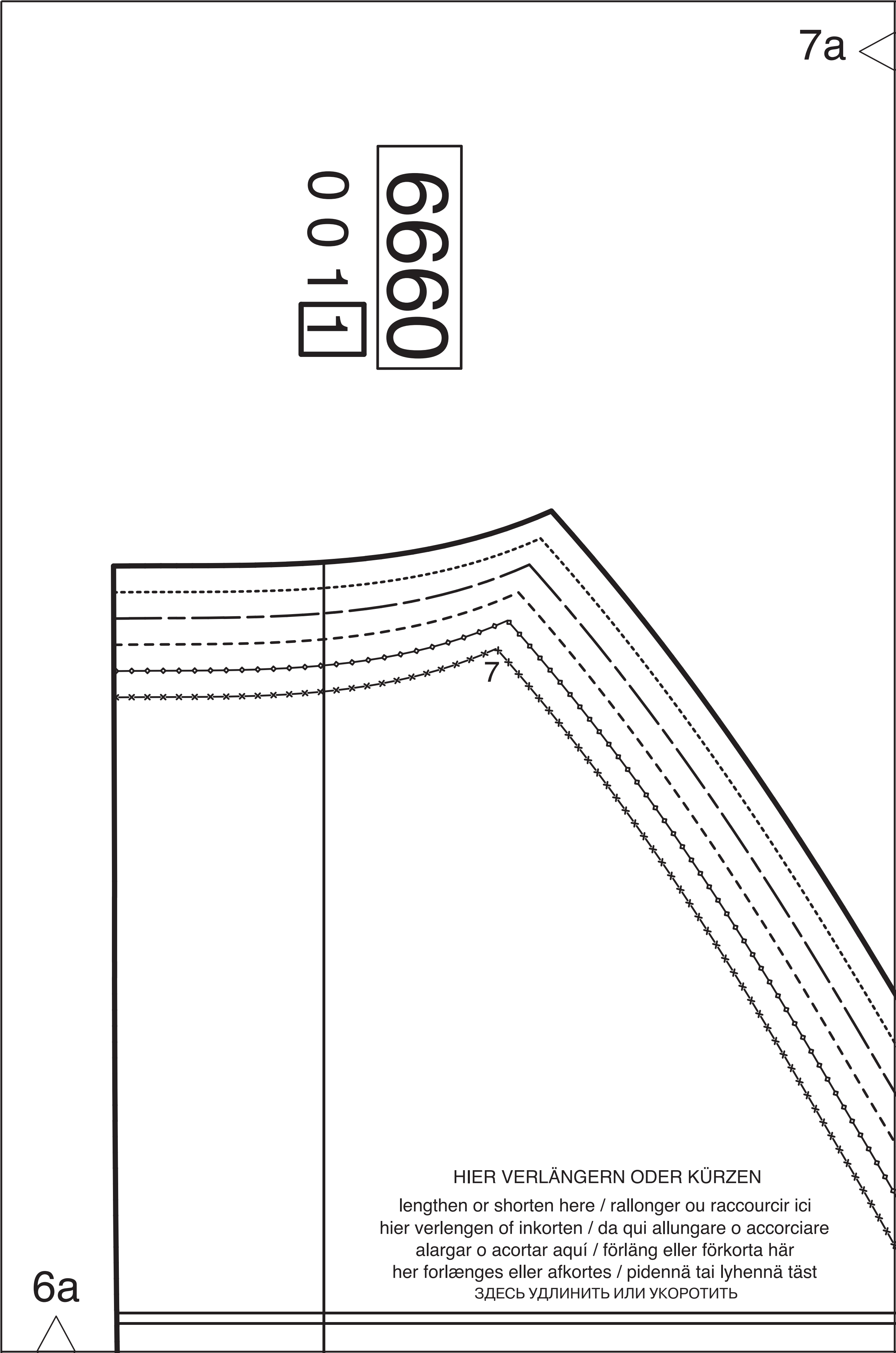
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

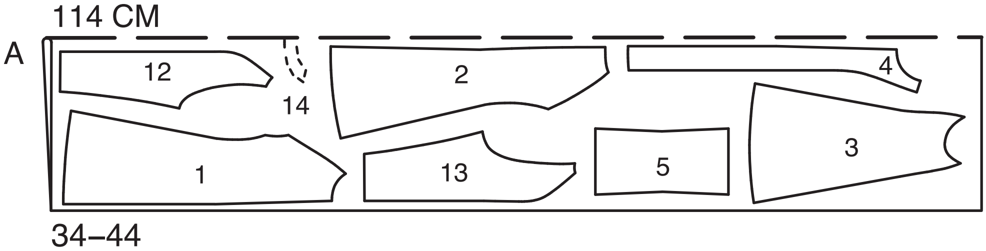
TAILLE

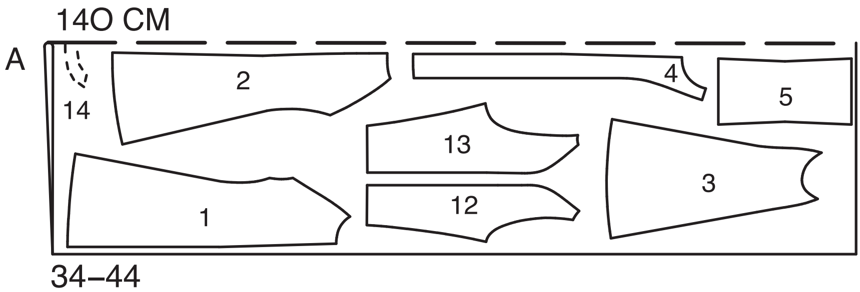
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

4f


6g
HIER
VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
5f
4g

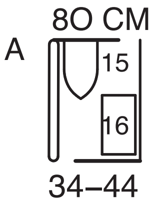

7a
6660
0011
7
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
6a

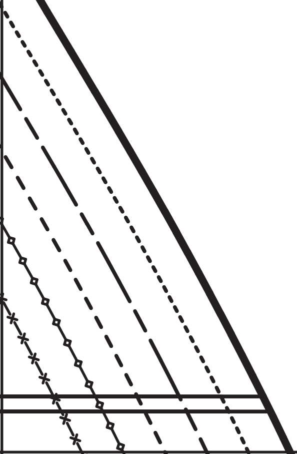




SCHLAUCHWARE

tubular knit / tubulaire / rond gebreid / tubolare
tubular / rundstickad / rundstrikket / putkimaista /
КРУГЛОВЯЗАНОЕ ТРИКОТАЖНОЕ ПОЛОТНО





7b

7c

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

5

TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo

ficka / lomme / tasku / КАРМАН

A

2x

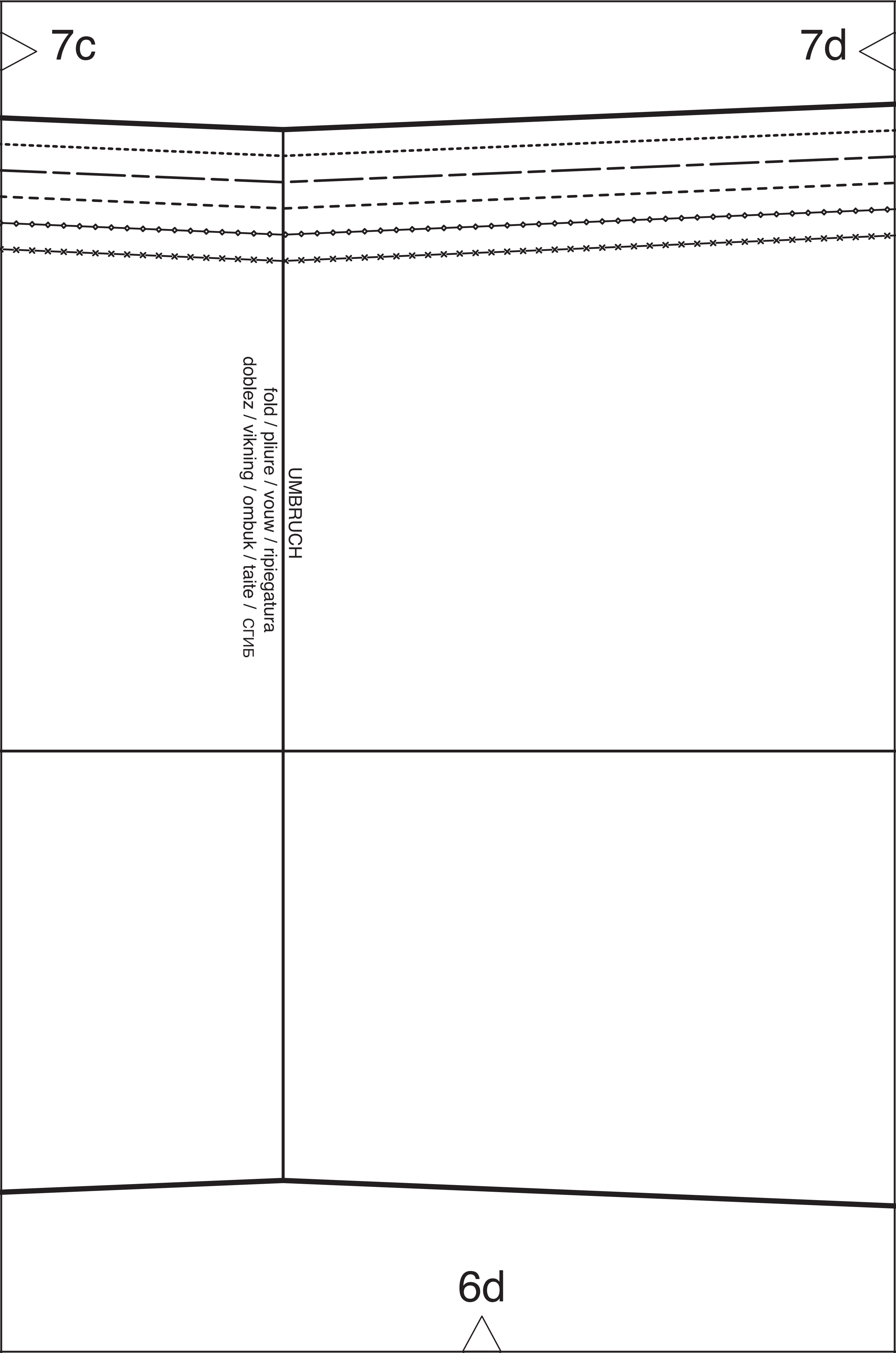
6660

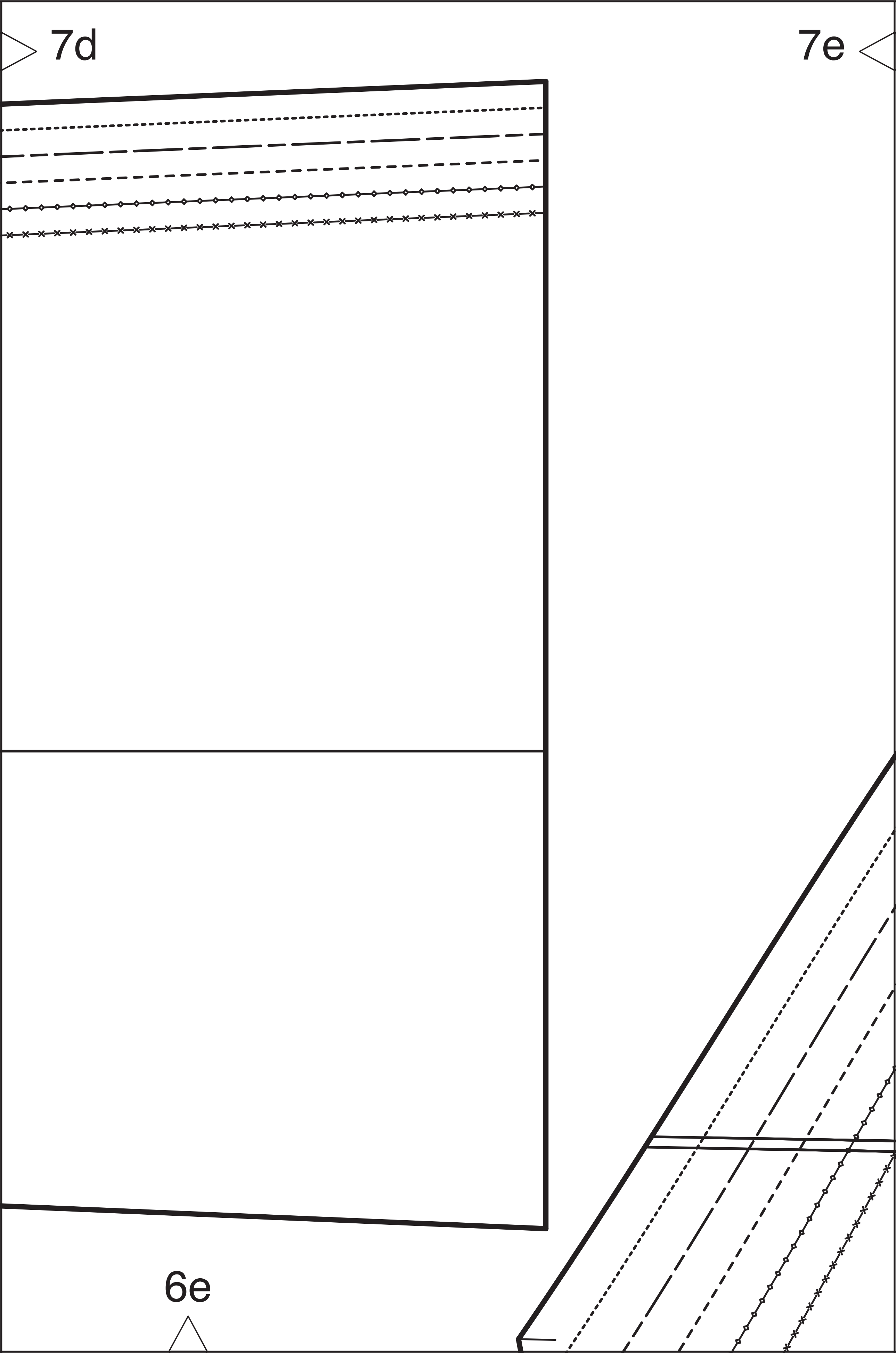
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

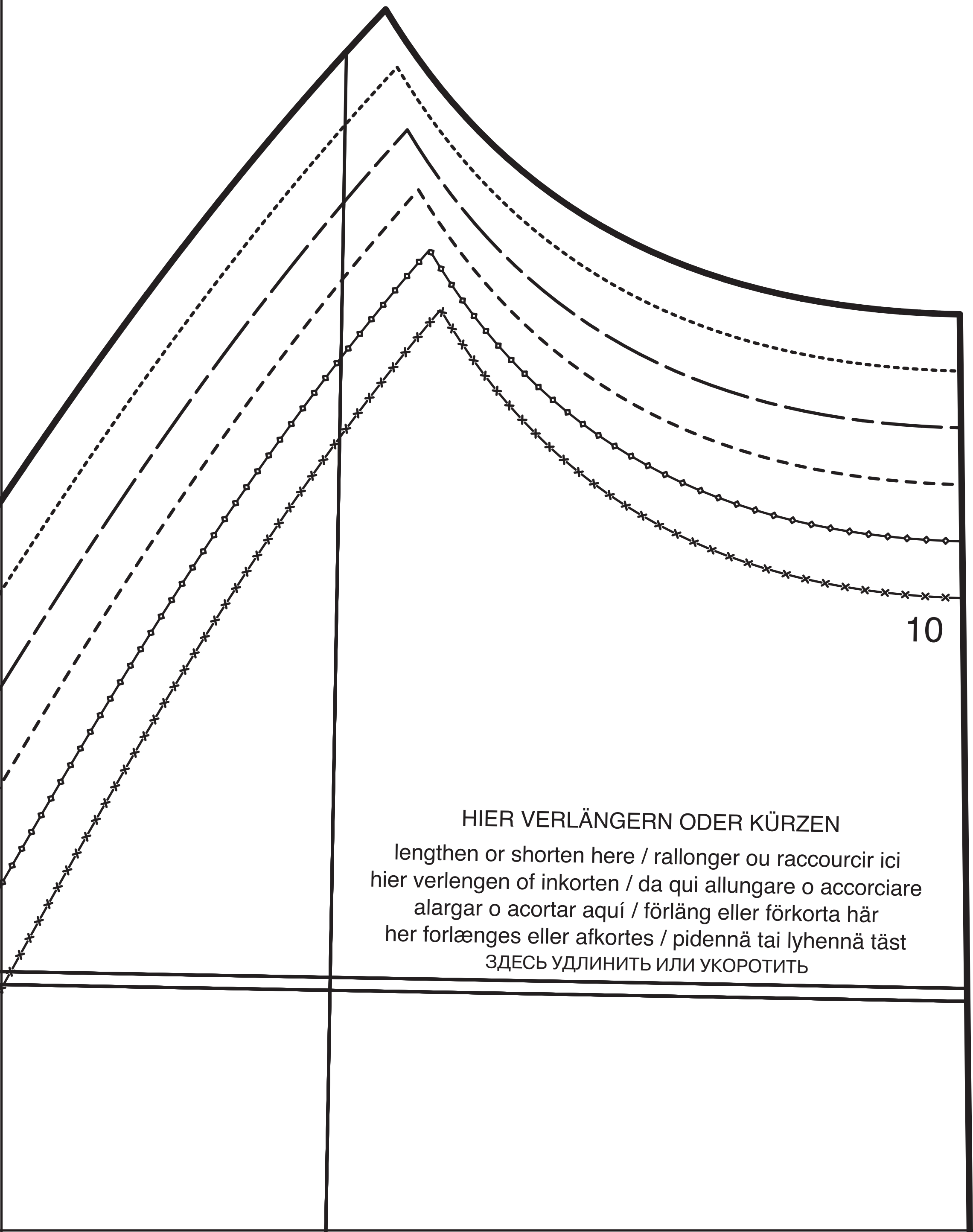
6c


7c
7d
UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ
6d


7d
7e
6e

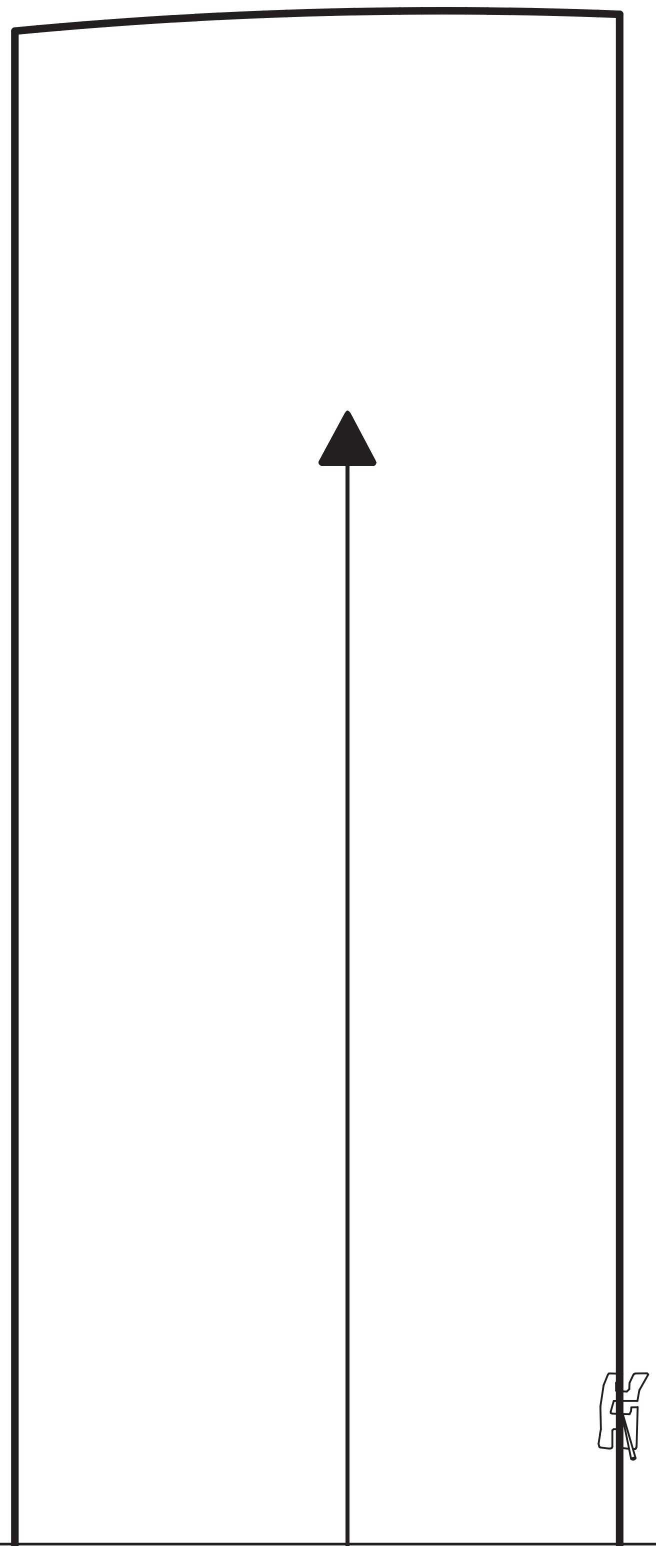
7e

7f


10
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

6f

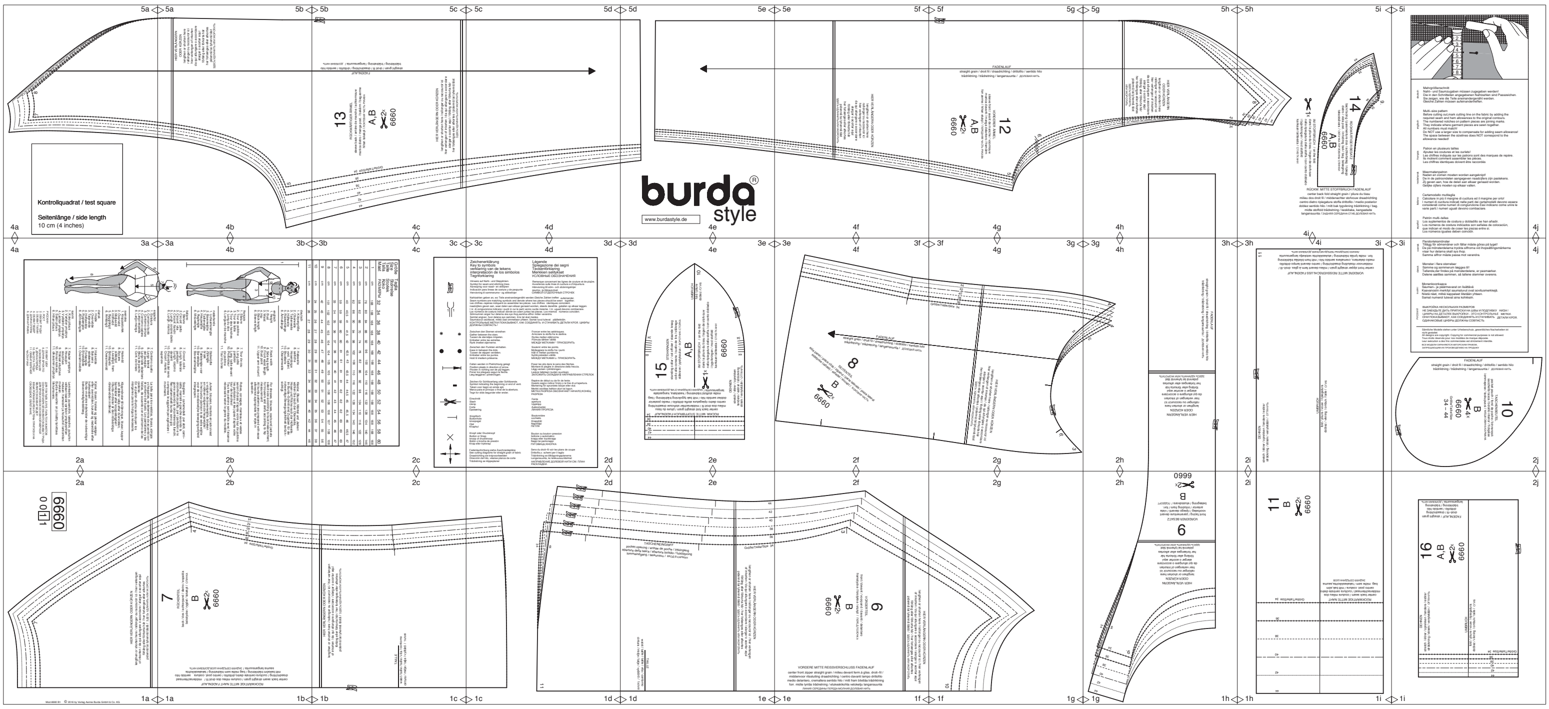
7f



6g

burda Download–Schnitt

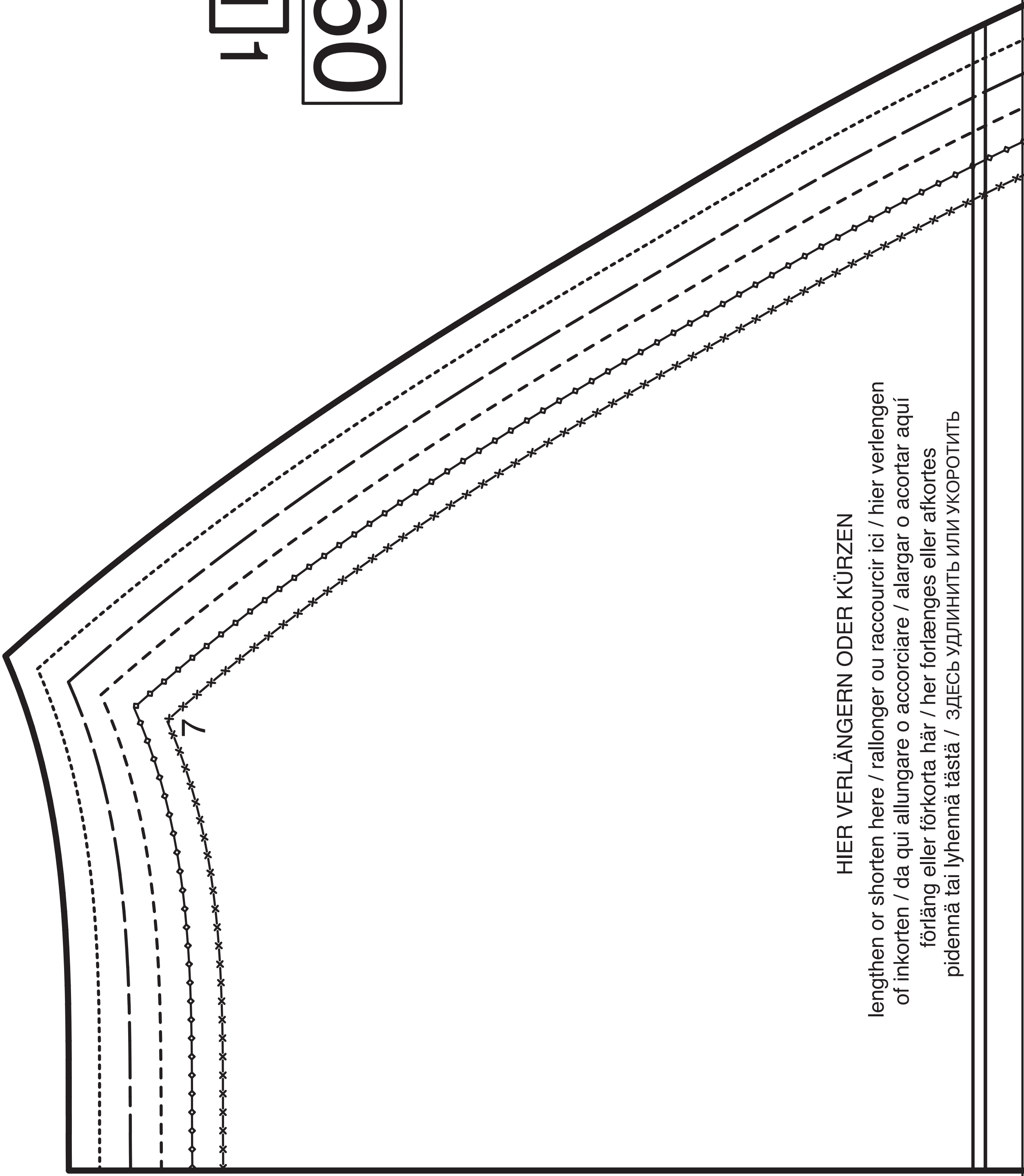
Modell 6660 Bogen B



2a

6660

0 1


HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
7

1a

2b

44

42

40

38

36

Größe/Taille/Size 34

4

7

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

B

2x

6660

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad

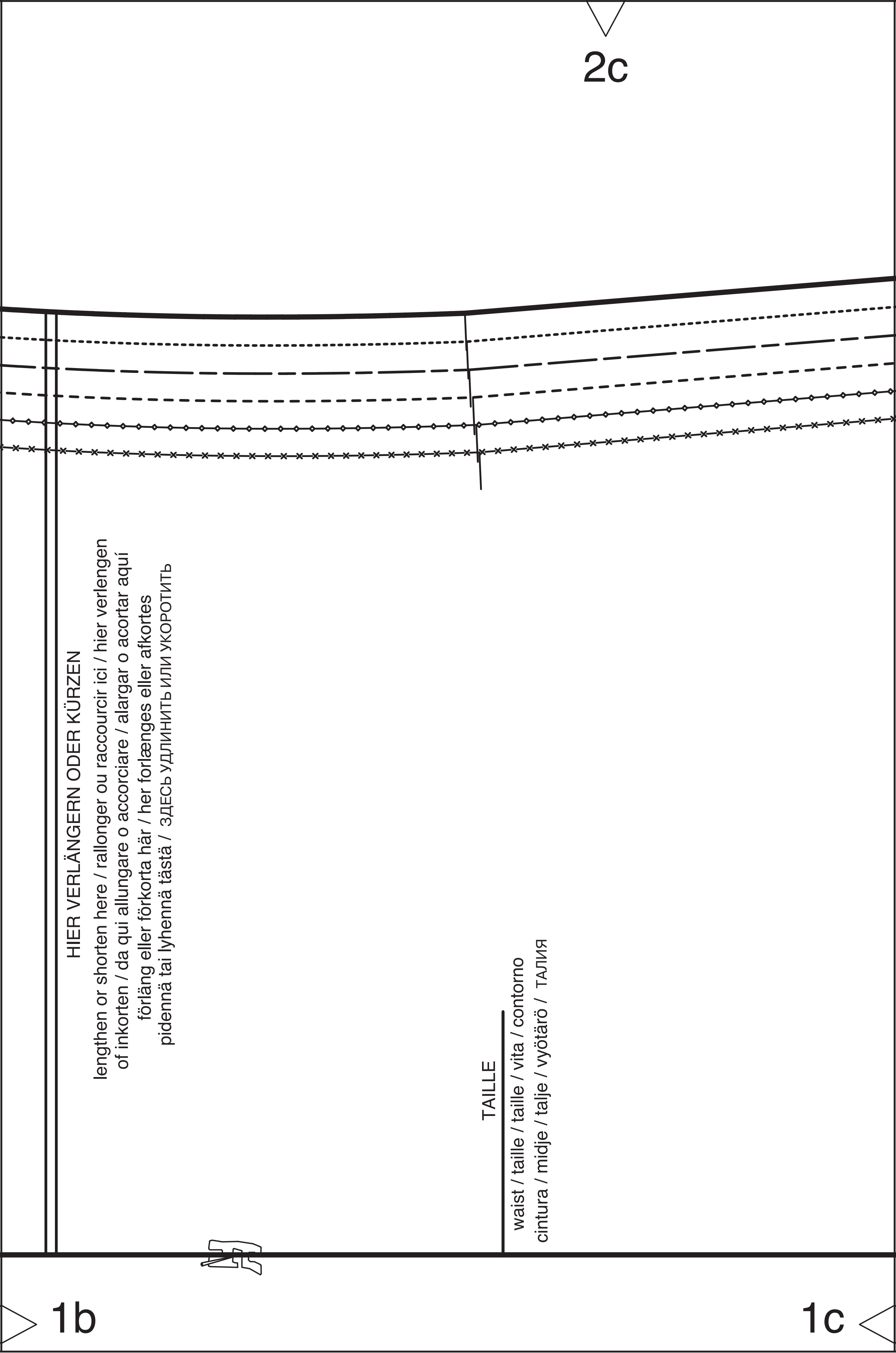
draadrichting / cucitura centrale dietro,drittofilo / centro post. costura sentido hilo

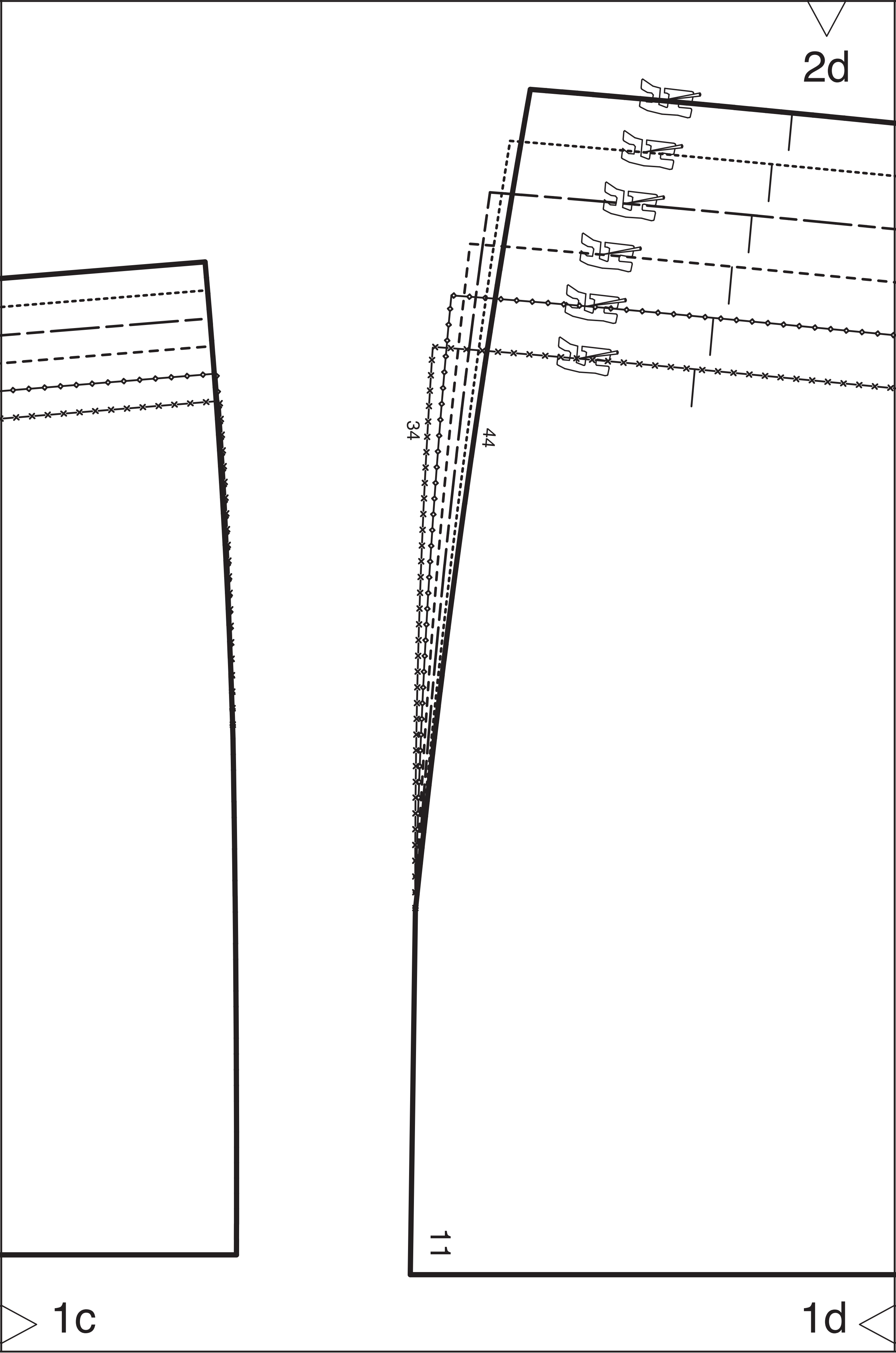
mitt baksöm trådriktning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta

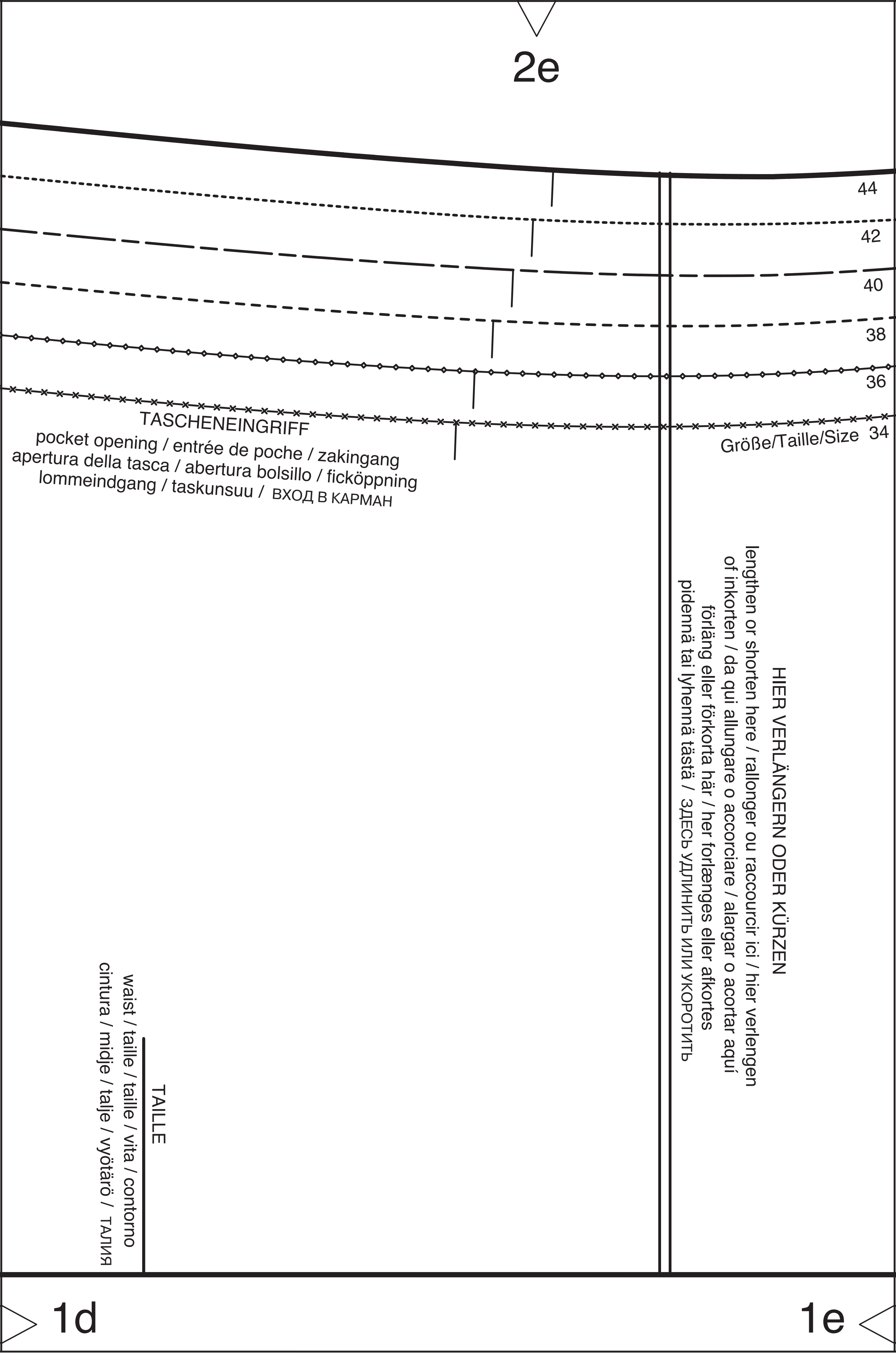
sauma langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b


2c
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
1b
1c


2d
34
44
11
1c
1d


2e
44
42
40
38
36
34
Größe/Taille/Size
TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ
1d
1e

2f

3

6

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

B

2x

6660

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

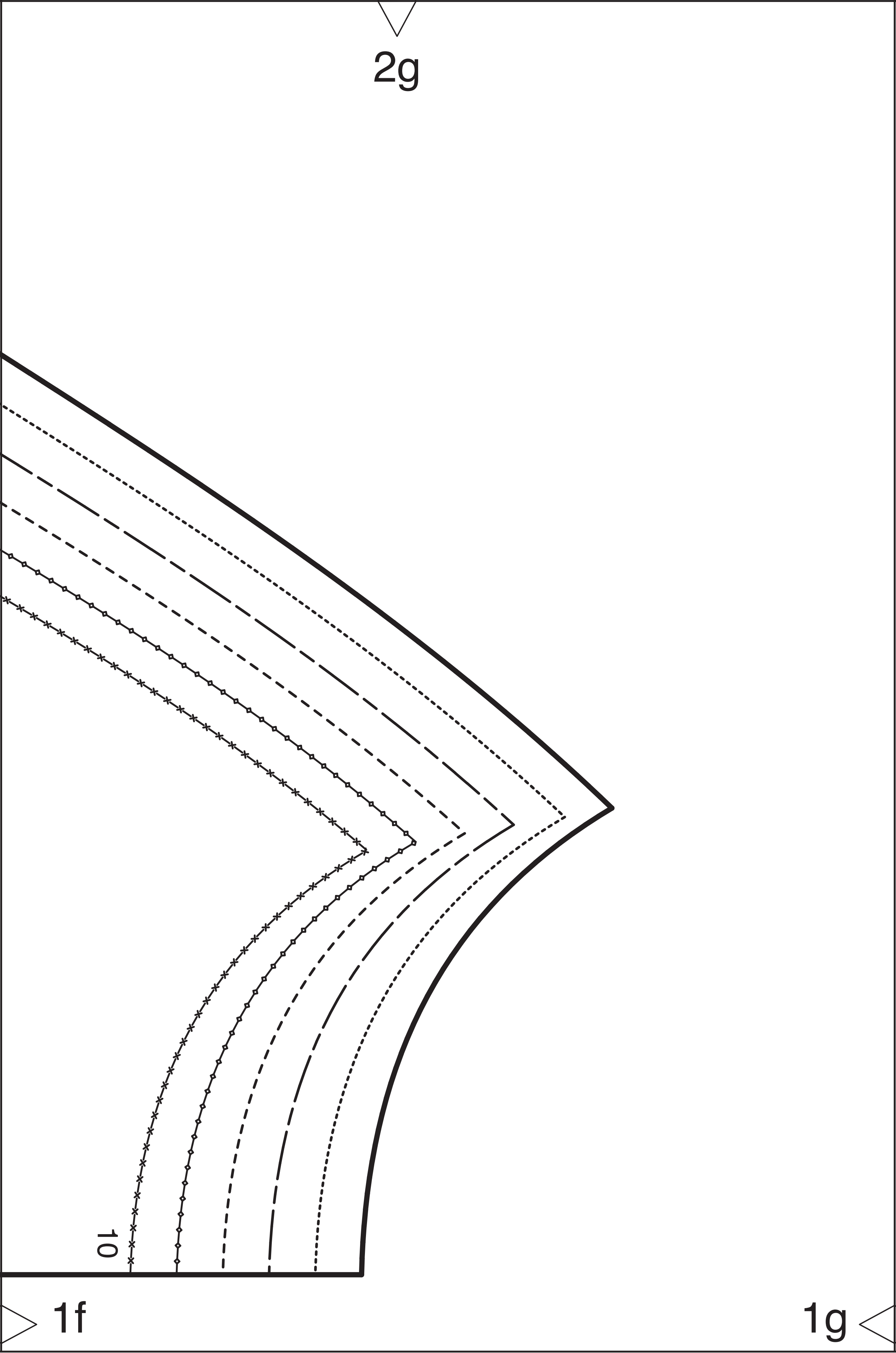
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

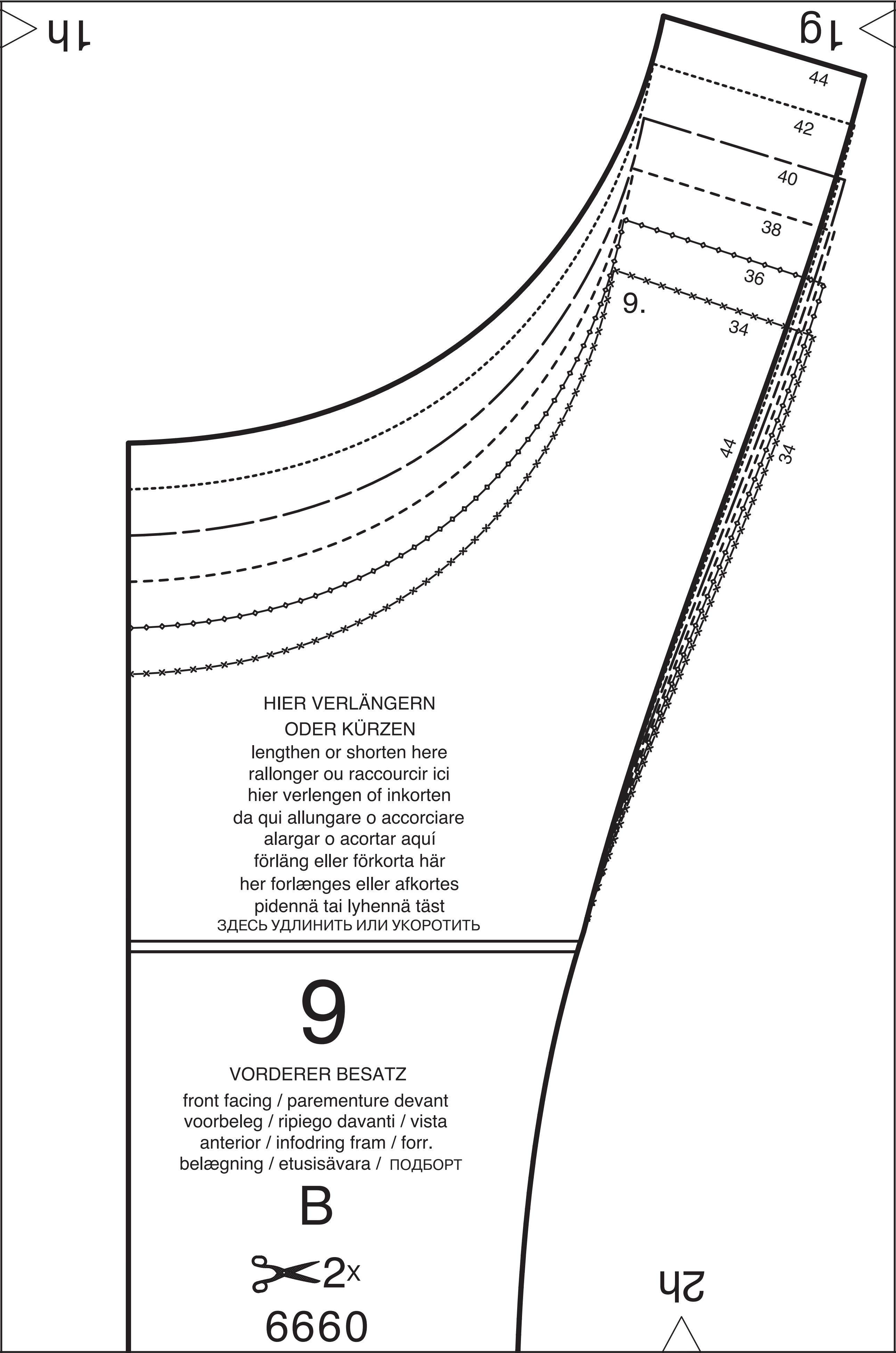
VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

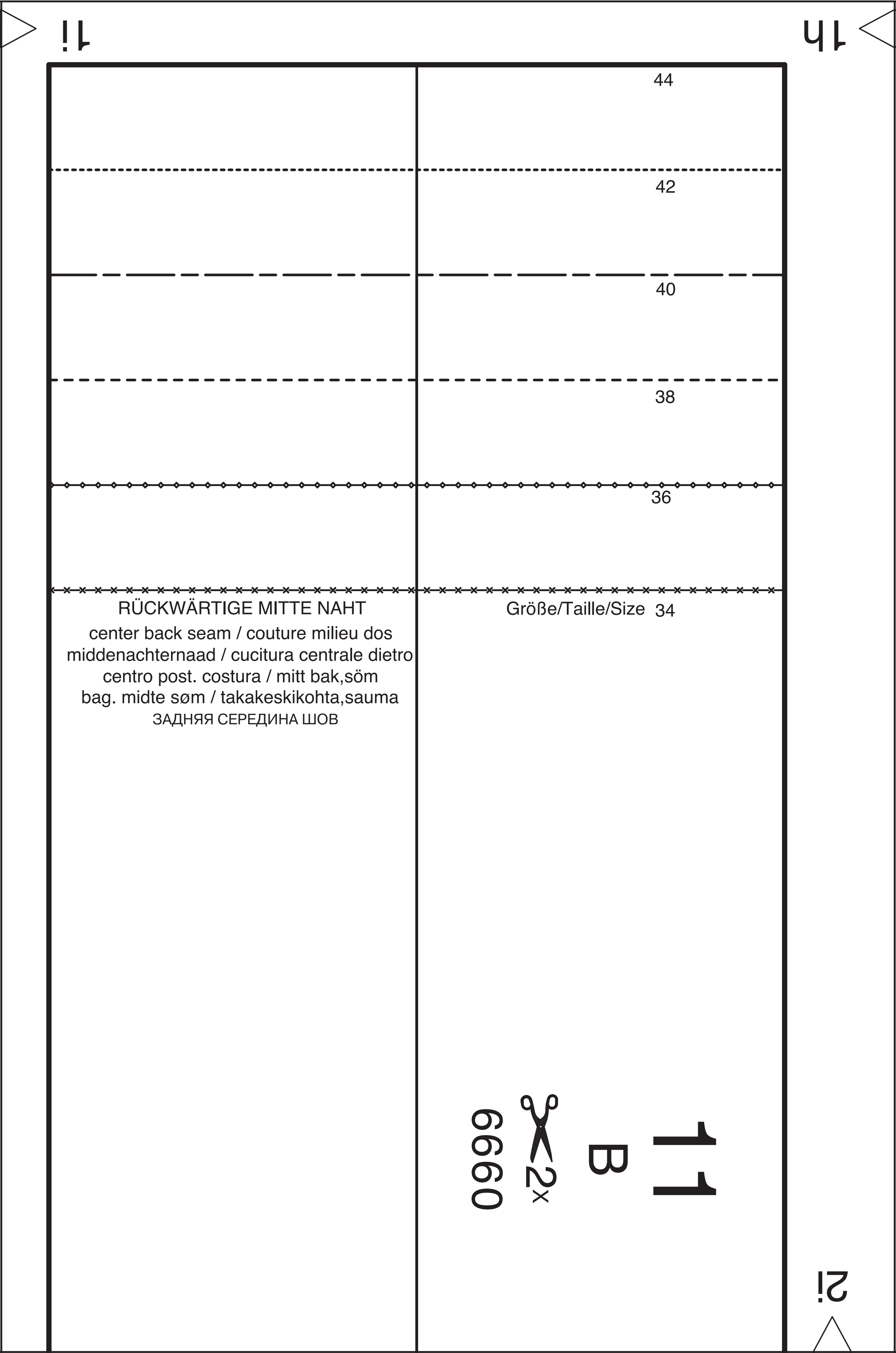
center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit–fil /
middenvoor ritssluiting draadrichting / centro davanti lampo drittofilo
medio delantero, cremallera sentido hilo / mitt fram blixtlåa trådriktning
forr. midte lynlås trådretning / etukeskikohta vetoketju langansuunta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1e

1f


2g
10
1f
1g


1h
1g
44
42
40
38
36
9.
34
44
34
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
9
VORDERER BESATZ
front facing / paremENTURE devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ
B
2x
6660
2h



1i
1h
44
42
40
38
36
RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos
middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ
Größe/Taille/Size 34
11
B
2x
6660
2i

1i

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

16

A,B

✂ 2x

6660

FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

Größe/Taille/Size 34

36

38

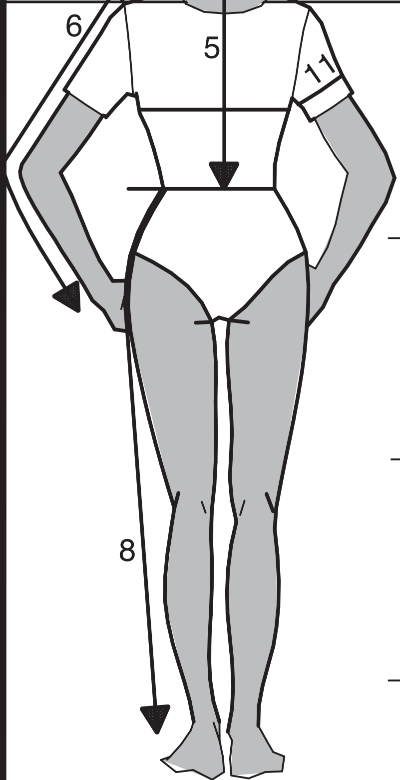
40

42

44

2j

3a



español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo talle delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón–Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspets
11. Överarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda–mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Hoftevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Forlængde
10. Brystdybde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda–mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmitan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomitan mukaan.
Burda–kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

РУССКИИ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

2a

4a

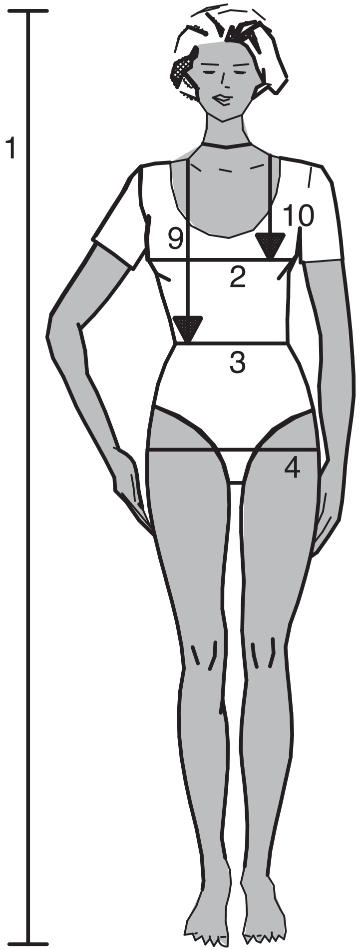
3b

4b

3a

2b

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46



deutsch
1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda–Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berück–sichtigt.

englisch
1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français
1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

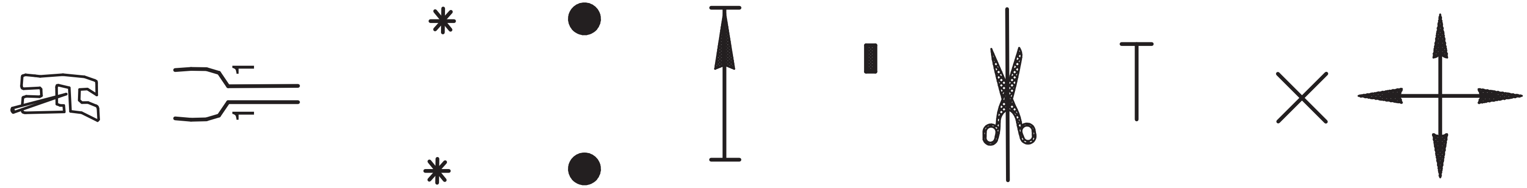
nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda–patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano
1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, cami–cette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

3c



4c

2c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

3b

3c 4d 3d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht– und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad– en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums– og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm– och stickningslinjer
sauma– ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres–repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton–pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

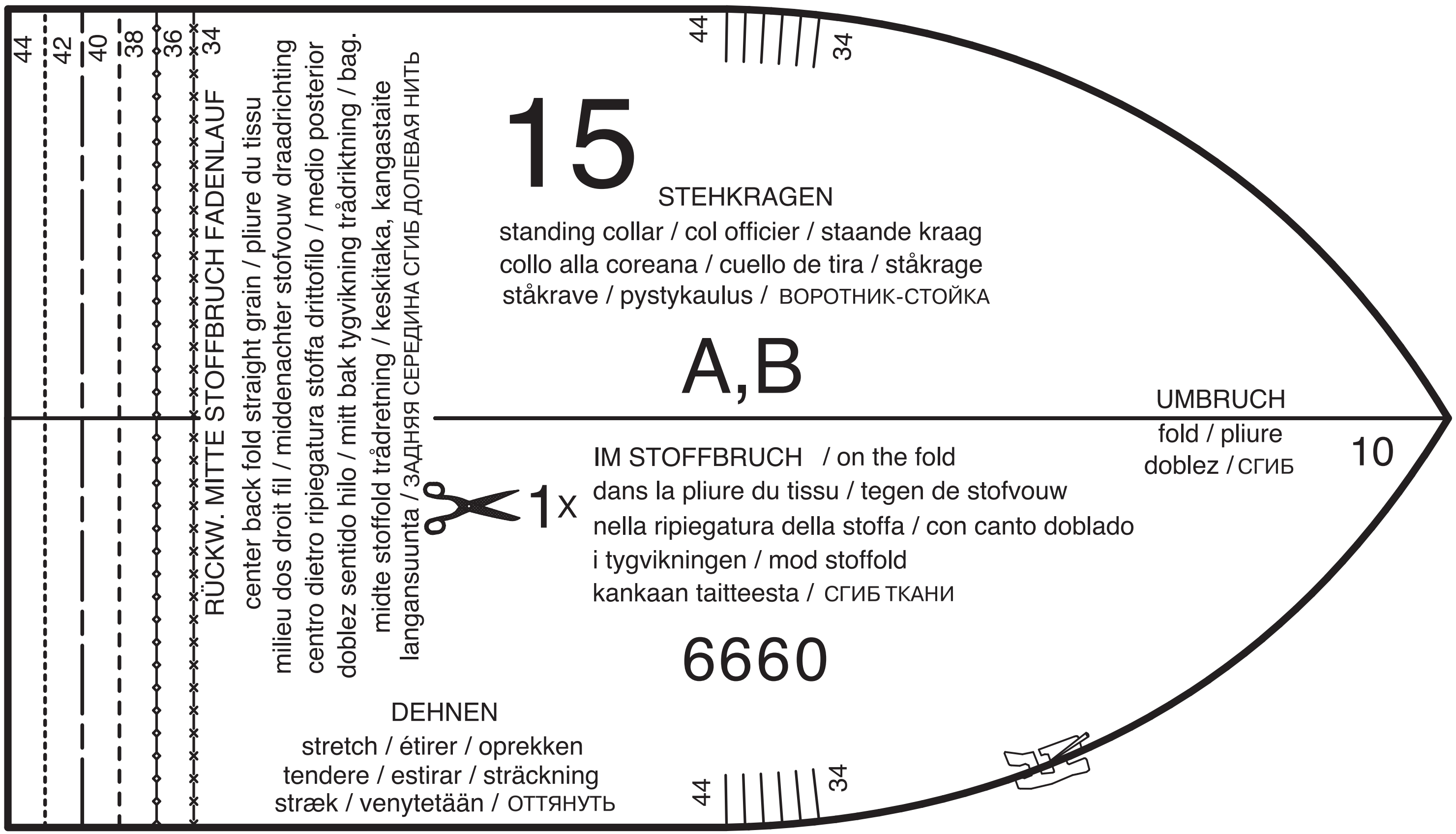
Sens du droit–fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

2d

3d

4e

3e


15
STEHKRAGEN
standing collar / col officier / staande kraag
collo alla coreana / cuello de tira / ståkrage
ståkrave / pystykaulus / ВОРОТНИК-СТОЙКА
A,B
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ
10
1x
IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
6660
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ
DEHNEN
stretch / étirer / oprekken
tendere / estirar / sträckning
stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ
44
42
40
38
36
34
44
34
44
34

2e

3e

4f

3f

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

8

SEITENTEIL

side panel / pièce côté / zijpand / parte laterale / pieza lateral
sidstycke (siddel) / sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

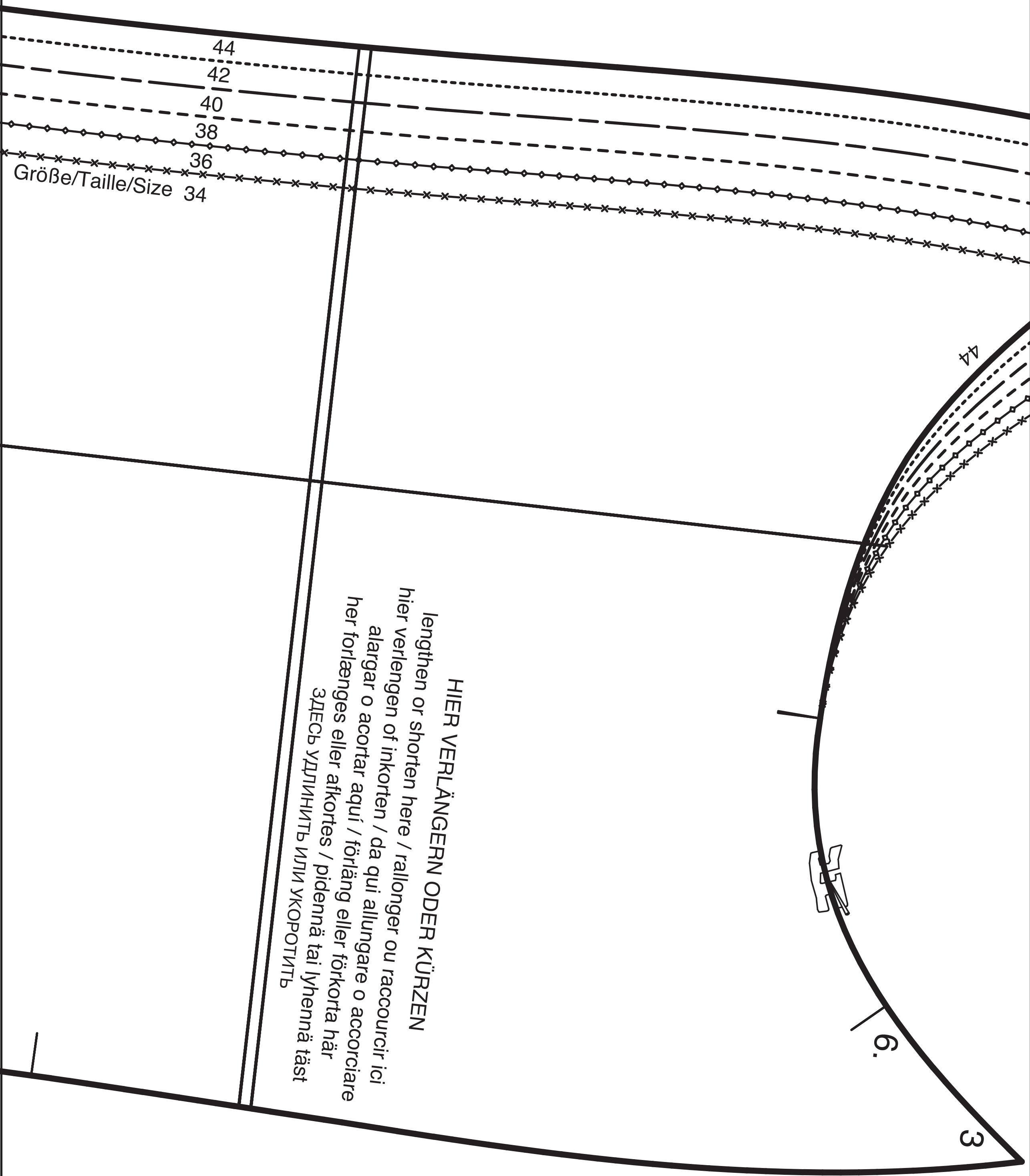
B

2x

6660

2f

3f 4g 3g


44
42
40
38
36
Größe/Taille/Size 34
HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
44
6.
3

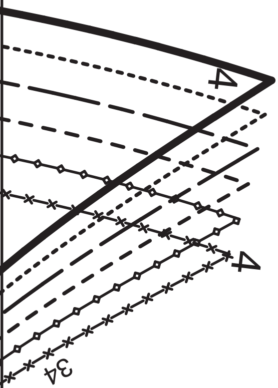
2g

3g

4h

3h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / dritto filo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä tästä
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2h

3h

4i

3i

11

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF

center front zipper straight grain / milieu devant ferm.à gliss. droit–fil / middenvoor ritssluiting draadrichting / centro davanti lampo drittofilo medio delantero, cremallera sentido hilo / mitt fram blixtlås trådriktning forr. midte lynlås trådretning / etukeskikohta vetoketju langansuunta ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

2i

3i

4j

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman– ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

10
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

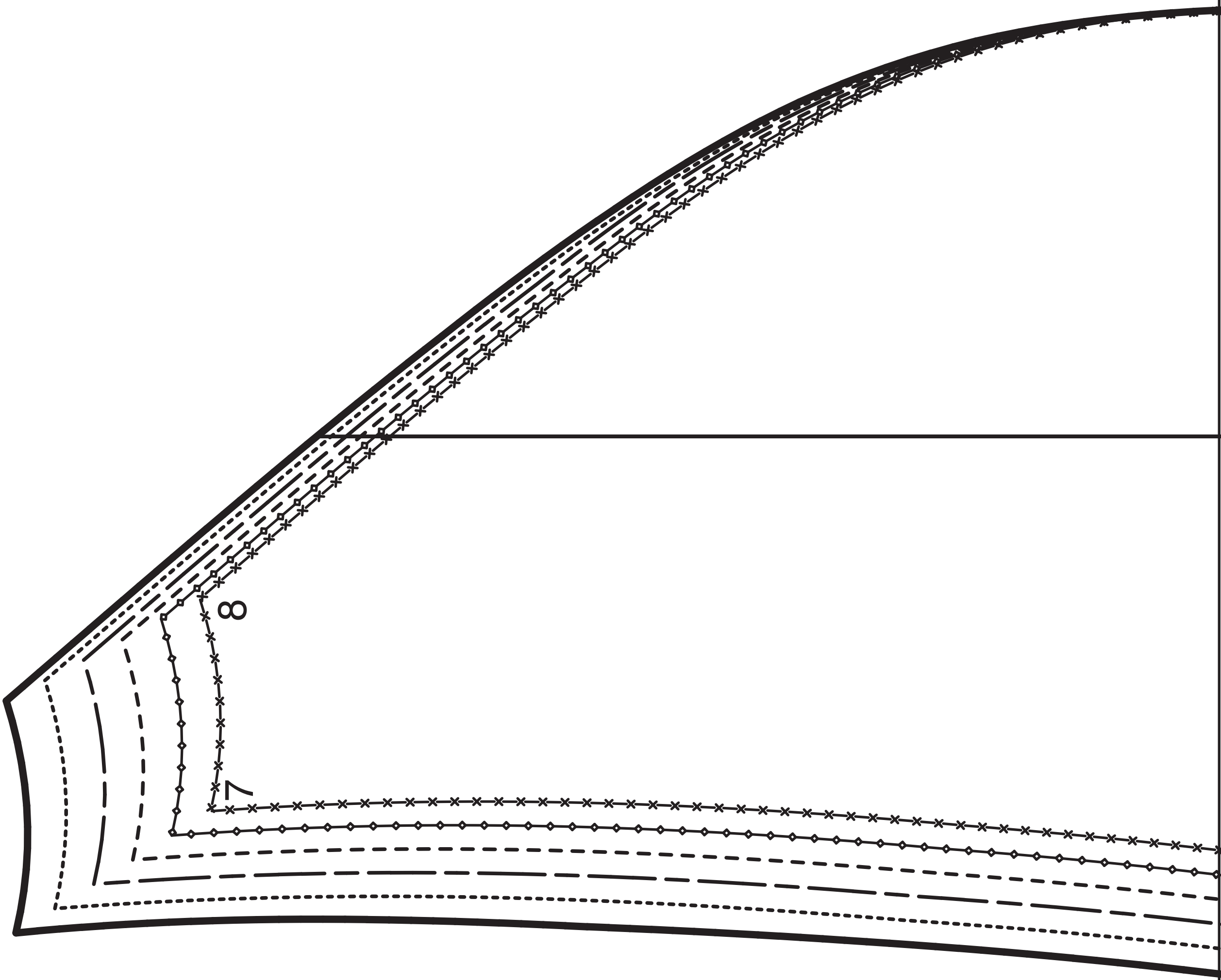
4x

6660

Größe/Taille/Size
34 – 44

2j

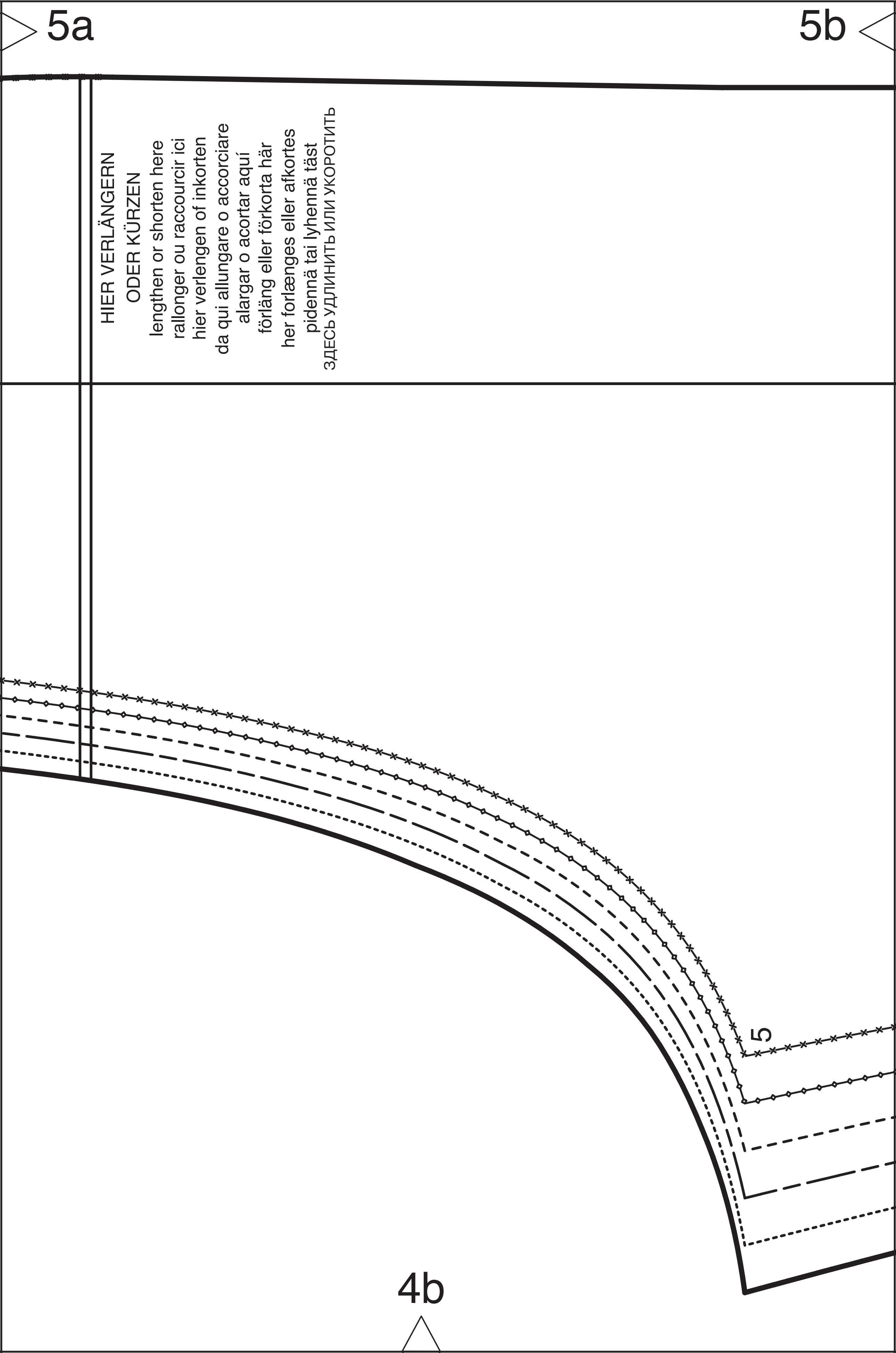
5a



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4a


5a
5b
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ
5
4b

13

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

sleeve back / arrière de manche / achtermouw
manica dietro / manga post. / bakärm / bag.ærme
hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

2x

6660

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä tästl
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Größe/Taille/Size 34

36

38

40

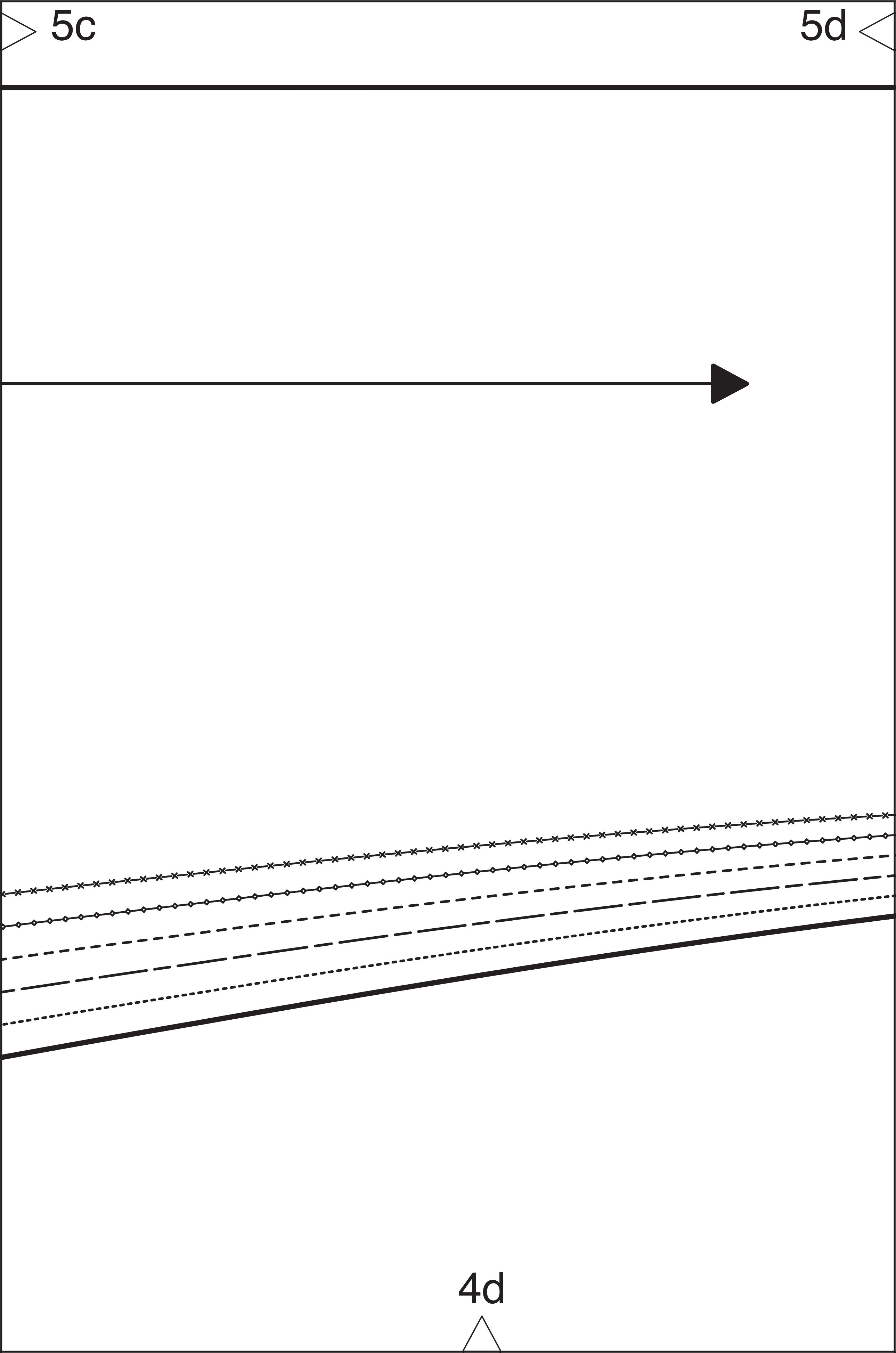
42

44

5b

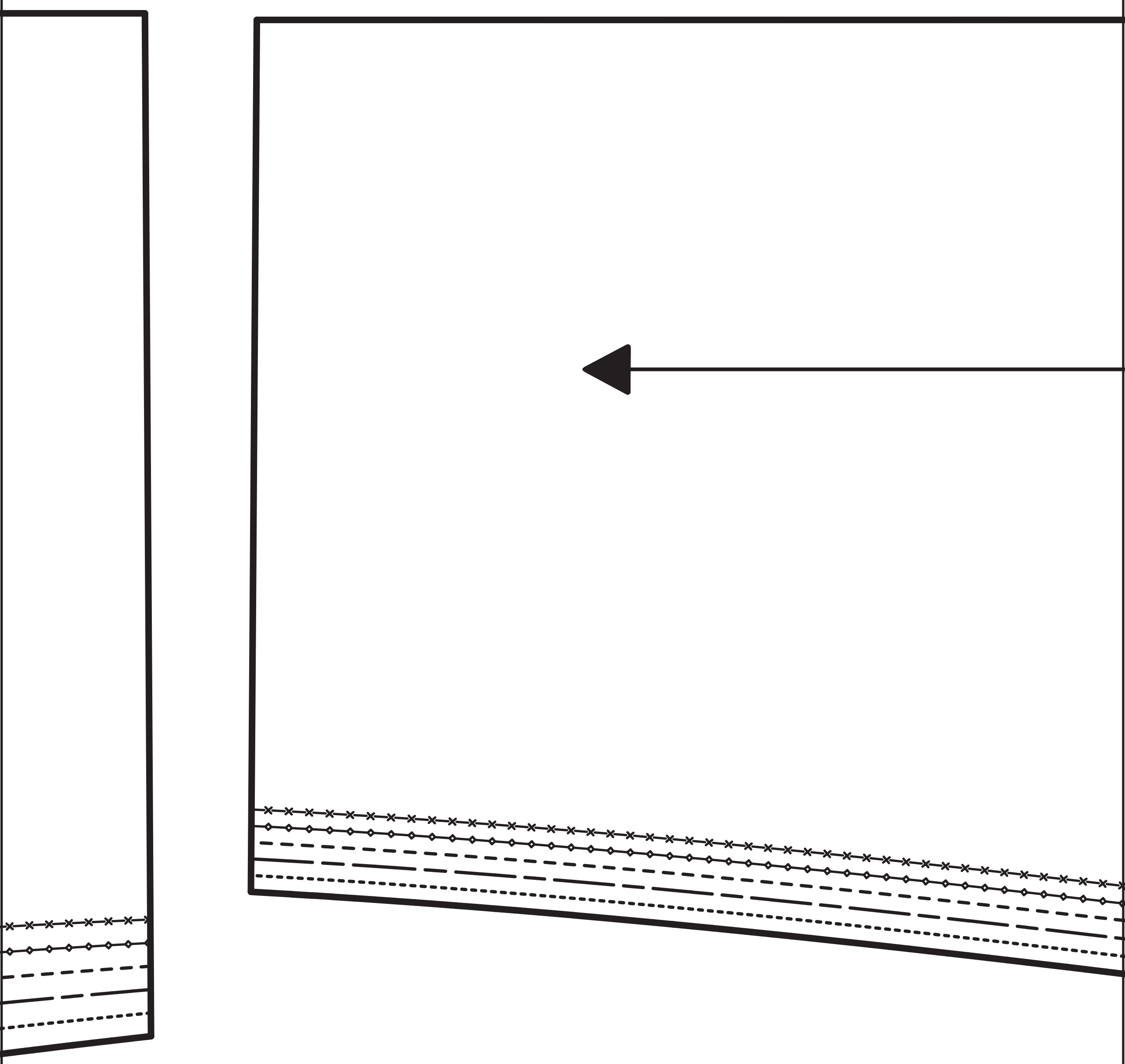
5c

4c


5c
5d
4d

5d

5e



www.burdastyle.de

4e

5e

5f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4f

5f

5g

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

12

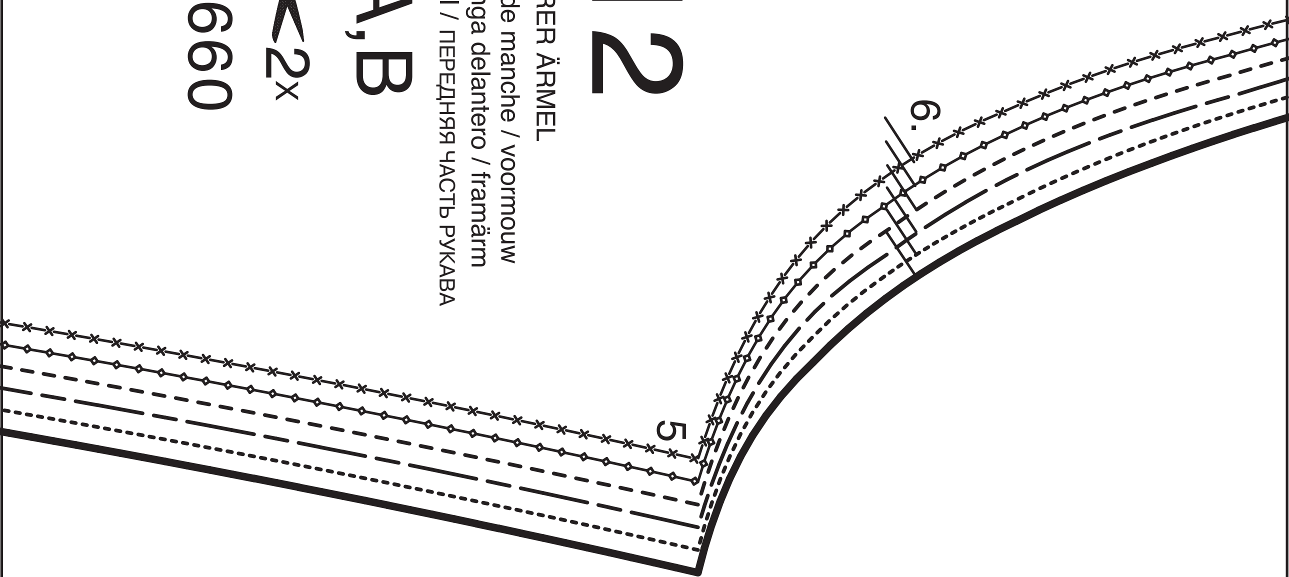
VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw
manica davanti / manga delantero / framärm
forr.ærme / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

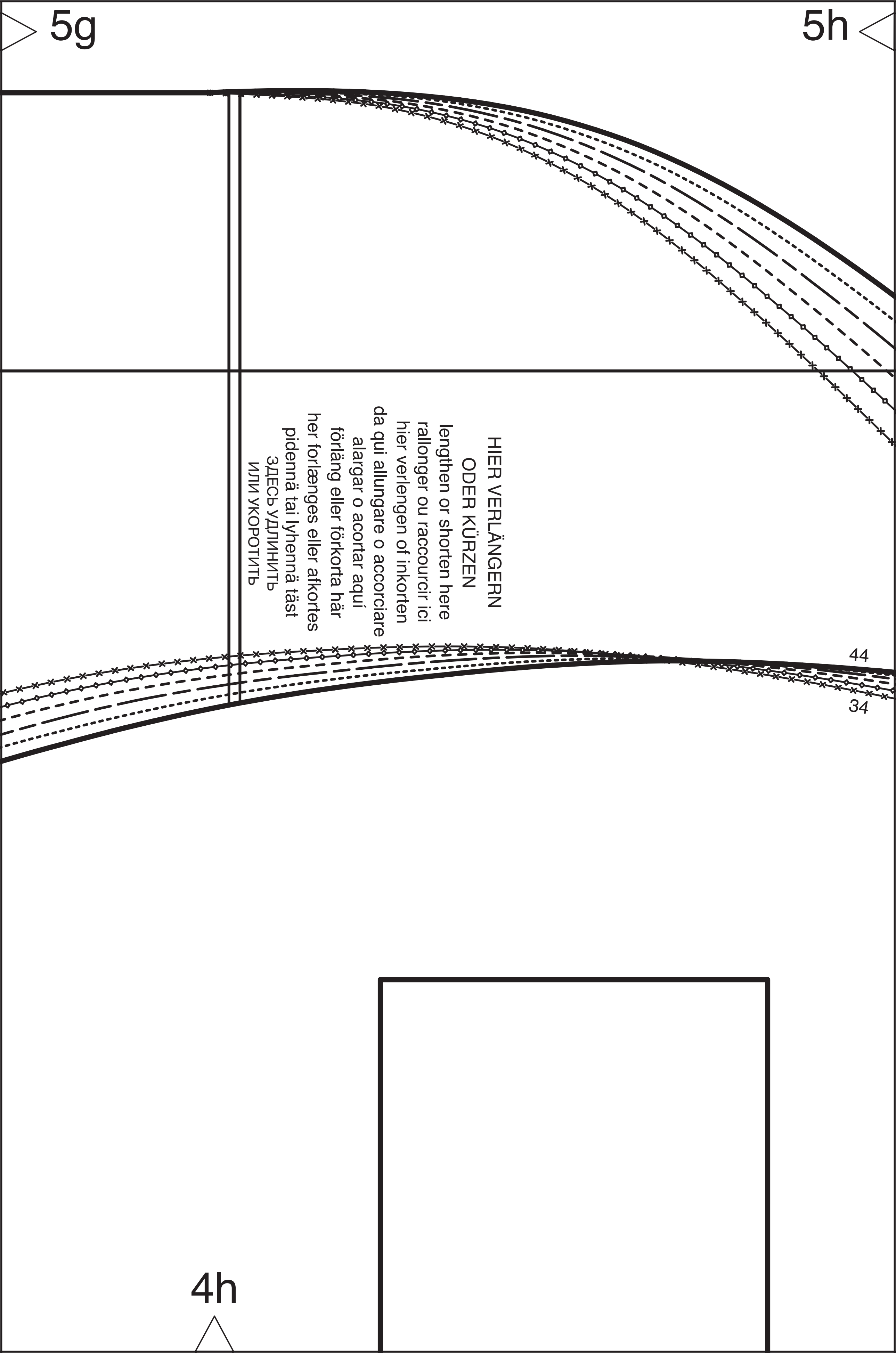
A,B

2x

6660

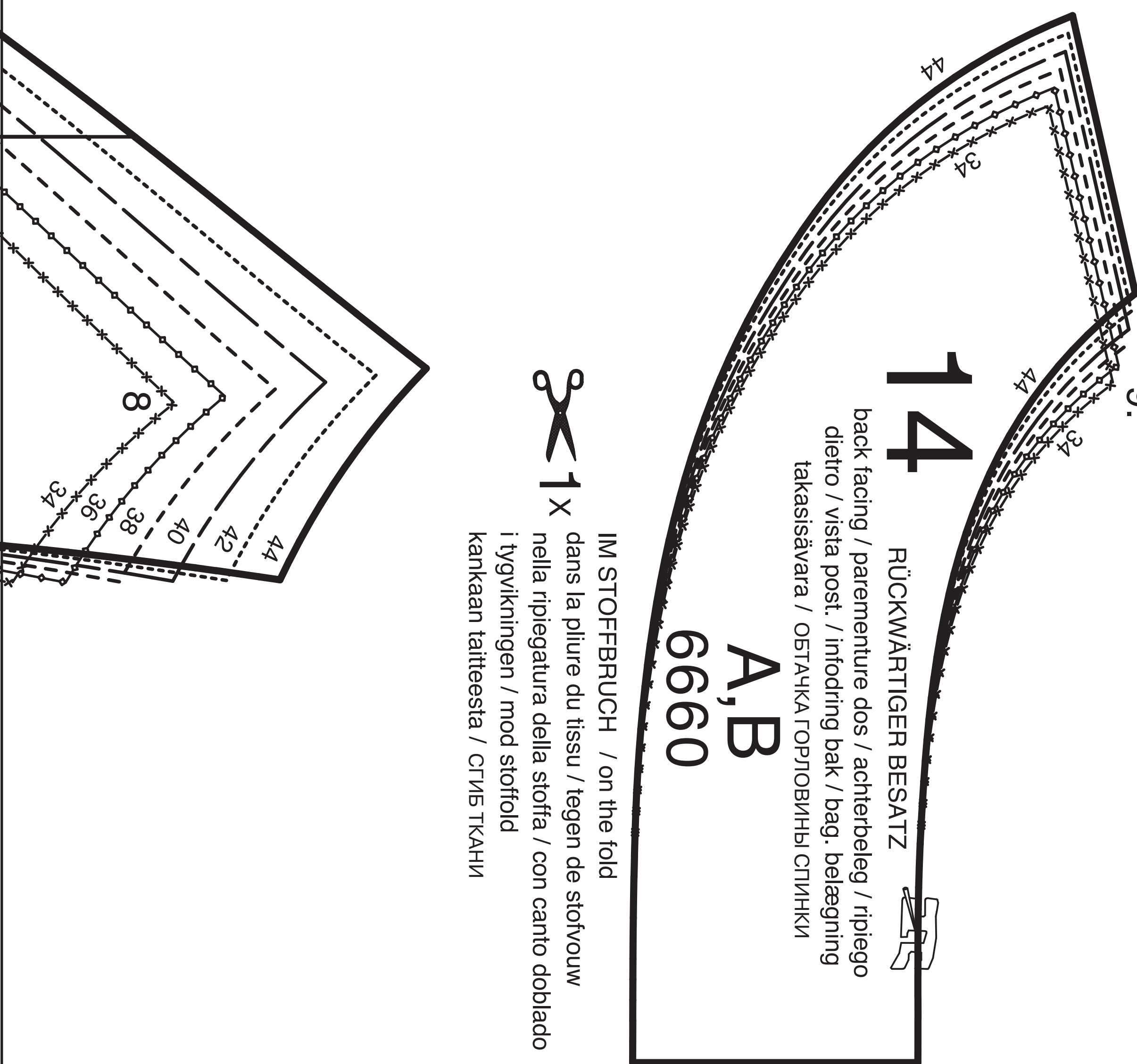


4g


5g
5h
HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ
ИЛИ УКОРОТИТЬ
44
34
4h

5h

5i

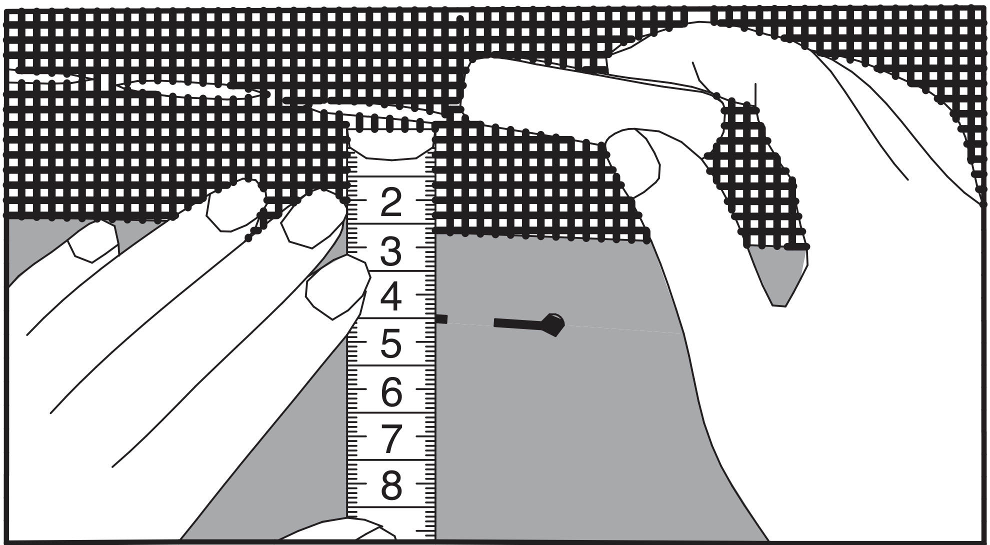


RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

4i

5i



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht– und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi–size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi–tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

4j